叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 伦理学——第一部分(ethics — Part 1) 000001

2. 伦理学——第一部分(ethics — Part 1) 000002

3. 伦理学——第一部分(ethics — Part 1) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦理学——第一部分(Ethics — Part 1)

[prə'djuːst] [baɪ] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌvɒlən'tɪə(r)] .
Produced by an anonymous Project Gutenberg volunteer .
生产 经过 一个 匿名的 项目 古腾堡 志愿者 .

由一位匿名的古腾堡计划志愿者制作。

['benɪˌdɪkt] [diː] [spi'nəuzə] , [ðə; ði] ['eθɪks]
Benedict de Spinoza , THE ETHICS
本尼迪克特 德 斯宾诺莎 , 这 伦理

本笃·德·斯宾诺莎,《伦理学》

(['ɛθɪkə] ['ɔːrdɪˌniː] [dʒiːoʊmɛtriːkoʊ] [dɛmənstrɑːtə])
(Ethica Ordine Geometrico Demonstrata)
(伦理 秩序 几何 演示)

(伦理秩序几何演示)

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [em] . ['ɛlwɪz]
Translated by R . H . M . Elwes
翻译 经过 拉 . H . M . 埃尔维斯

由RHM Elwes翻译

[pɑːt] [ai] : [kən'sɜːnɪŋ] [gɒd] .
PART I : CONCERNING GOD .
部分 我 : 有关 上帝 .

第一部分:关于上帝。

['defɪnɪʃənz] .
DEFINITIONS .
定义 .

定义。

[ai] . [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] - [self] - [kɔːzd] -
I . By that which is ' self - caused '
我 . 经过 那 哪个 是 - 自己 - 导致 -

一、由"自身原因"造成

[ai] [miːn] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɪn'vɒlvz] [ɪg'zɪstəns] ,
I mean that of which the essence involves existence ,
我 意思是 那 的 哪个 这 本质 涉及 存在 ,

我指的是那些其本质包含存在的事物。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [kən'siːvəb(ə)l] [æz; əz] [ɪg'zɪstənt] .
or that of which the nature is only conceivable as existent .
或者 那 的 哪个 这 自然 是 仅有的 可以想象的 作为 存在的 .

或者说,自然界只能想象其存在。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [kɔːld] - ['faɪnaɪt] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [kaɪnd] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]
A thing is called ' finite after its kind ' when it can be limited by another
一个 事物 是 称为 - 有限 后 它是 种类 - 什么时候 它 能 是 有限的 经过 其他
[θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] ;
thing of the same nature ;
事物 的 这 相同的 自然 ;

当一个事物能够被另一个同类事物所限制时,就称该事物为"同类有限的"。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪz] [kɔːld] ['faɪnaɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kən'siːv] [ə'nʌðə(r)]
for instance , a body is called finite because we always conceive another
为了 实例 , 一个 身体 是 称为 有限 因为 我们 总是 构想 其他
['greɪtə(r)] ['bɒdi] .
greater body .
更大的 身体 .

例如，之所以称一个物体为有限的，是因为我们总是会设想出另一个更大的物体。

[səʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪz] [nɒt] ['lɪmɪtɪd] [baɪ]
So , also , a thought is limited by another thought , but a body is not limited by
所以 , 还 , 一个 想法 是 有限的 经过 其他 想法 , 但 一个 身体 是 不是 有限的 经过
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

所以，思想会受到另一个思想的限制，但身体不会受到思想的限制。

[nɔː(r)] [ə; eɪ] [θɔːt] [baɪ] ['bɒdi] .
nor a thought by body .
也不 一个 想法 经过 身体 .

也不是身体的思考。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[baɪ] - ['sʌbstəns] - [ai] [miːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɪz] [kən'siːvd] [θruː] [ɪt'self] :
By ' substance ' I mean that which is in itself , and is conceived through itself :
经过 - 物质 - 我 意思是 那 哪个 是 在 本身 , 和 是 构思 通过 本身 :

我所说的"实体"是指自在之物，并通过自在而构想之物：

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [fɔːmd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv]
in other words , that of which a conception can be formed independently of
在 其他 字 , 那 的 哪个 一个 概念 能 是 形成 独立 的
['eni] ['ʌðə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] .
any other conception .
任何 其他 概念 .

换句话说，就是可以独立于任何其他概念而形成的概念。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[baɪ] - [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] - [ai] [miːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [pə'siːv] [æz; əz] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði]
By ' attribute ' I mean that which the intellect perceives as constituting the
经过 - 属性 - 我 意思是 那 哪个 这 智力 感知 作为 构成 这
['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] .
essence of substance .
本质 的 物质 .

我所说的"属性"是指理智感知到的构成物质本质的东西。

[viː] . [baɪ] - [məʊd] - [ai] [miːn] [ðə; ði] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] (" - ") [ɒv; əv] ['sʌbstəns] , [ɔː(r)] [ðæt]
V . By ' mode ' I mean the modifications (" affectiones ") of substance , or that
V . 经过 - 模式 - 我 意思是 这 修改 (" - ") 的 物质 , 或者 那
[wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [ɪn] ,
which exists in ,
哪个 存在 在 ,

五、我所说的"模式"是指实体的变化（"情感"），或者说存在于其中的东西，

[ænd; ənd][ɪz] [kən'siːvd] [θruː] , ['sʌmθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ɪt'self] .
and is conceived through , something other than itself .
和 是 构思 通过 , 某物 其他 比 本身 .
它是通过自身以外的事物构思出来的。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[baɪ] - [gɒd] - [ai] [miːn] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] ['ɪnfɪnət] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn]
By ' God ' I mean a being absolutely infinite — that is , a substance consisting in
经过 - 上帝 - 我 意思是 一个 存在 绝对地 无限 — 那 是 , 一个 物质 由 在
['ɪnfɪnət] [ə'trɪbjuːts] ,
infinite attributes ,
无限 属性 ,
我所说的"上帝"是指绝对无限的存在——也就是说，是一个由无限属性构成的实体。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɪk'spresɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ɪˌsenʃɪ'ælətɪ] .
of which each expresses eternal and infinite essentiality .
的 哪个 每个 表达 永恒 和 无限 必要性 .
其中每一种都表达了永恒和无限的本质。

>>>>>Explanation — [ai] [seɪ] ['æbsəluːtli] ['ɪnfɪnət] , [nɒt] ['ɪnfɪnət] ['ɑːftə(r)][ɪts][kaɪnd] : [fɔː(r); fə(r)] ,
>>>>>Explanation — I say absolutely infinite , not infinite after its kind : for ,
>>>>>Explanation — 我 说 绝对地 无限 , 不是 无限 后 它是 种类 : 为了 ,
>>>>>解释——我说的是绝对无限，而不是某种意义上的无限：因为，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪnfɪnət] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][ɪts][kaɪnd] , ['ɪnfɪnət] [ə'trɪbjuːts] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ;
of a thing infinite only after its kind , infinite attributes may be denied ;
的 一个 事物 无限 仅有的 后 它是 种类 , 无限 属性 可能 是 否认 ;
无限的事物只有在其种类上才是无限的，其无限属性可以被否定；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['ɪnfɪnət] , [kən'teɪnz] [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [wɒt'evə(r)] [ɪk'spresɪz] [ri'æləti] ,
but that which is absolutely infinite , contains in its essence whatever expresses reality ,
但 那 哪个 是 绝对地 无限 , 包含 在 它是 本质 任何 表达 现实 ,
[ænd; ənd] [ɪn'vɒlvz] [nəʊ] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .
and involves no negation .
和 涉及 不 否定 .
但绝对无限的事物，其本质包含了表达现实的一切，并且不包含任何否定。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [kɔːld] - [friː] , - [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] ['səʊlli] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,
That thing is called ' free , ' which exists solely by the necessity of its own nature ,
那 事物 是 称为 - 自由的 , - 哪个 存在 仅 经过 这 必要性 的 它是自己的 自然 ,
那东西被称为"自由"，它的存在完全是由于其自身性质的必然性。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ɪt'self] [ə'ləʊn] .
and of which the action is determined by itself alone .
和 的 哪个 这 行动 是 决定 经过 本身 独自的 .
而这一行动完全由其自身决定。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] ['nesəsəri] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [kən'streɪnd] ,
On the other hand , that thing is necessary , or rather constrained ,
在 这 其他 手 , 那 事物 是 必要的 , 或者 相当 受限 ,
另一方面，那件事是必要的，或者更确切地说，是受到限制的。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stɜːn(ə)l][tuː; tə][ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['defɪnət]
which is determined by something external to itself to a fixed and definite
哪个 是 决定 经过 某物 外部的 到 本身 到 一个 固定的 和 定
['meθəd] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n] .
method of existence or action .
方法 的 存在 或者 行动 .

它由自身之外的事物决定，是一种固定的、确定的存在或行动方式。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[baɪ] - [ɪ'tɜːnəti] - [ai] [miːn] [ɪg'zɪstəns] [ɪt'self] ,
By ' eternity ' I mean existence itself ,
经过 - 永恒 - 我 意思是 存在 本身 ,

我所说的“永恒”指的是存在本身。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvd] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['səʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n]
in so far as it is conceived necessarily to follow solely from the definition
在 所以 远的 作为 它 是 构思 一定 到 跟随 仅 从 这 定义
[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] .
of that which is eternal .
的 那 哪个 是 永恒 .

因为它被认为是完全由永恒的定义所必然得出的。

>>>>>Explanation — [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [kən'siːvd] [æz; əz][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ] , [laɪk]
>>>>>Explanation — Existence of this kind is conceived as an eternal truth , like
>>>>>Explanation — 存在 的 这 种类 是 构思 作为 一个 永恒 真相 , 喜欢
[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] ,
the essence of a thing and ,
这 本质 的 一个 事物 和 ,

>>>>>解释——这种存在被认为是一种永恒的真理，就像事物的本质一样，

['ðeəfɔː(r)] , ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəns] [ɔː(r)][taɪm] ,
therefore , cannot be explained by means of continuance or time ,
所以 , 不能 是 解释 经过 方法 的 继续 或者 时间 ,

因此，不能用延续性或时间来解释。

[ðəʊ] [kən'tɪnjuəns] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔː(r)][end] .
though continuance may be conceived without a beginning or end .
尽管 继续 可能 是 构思 没有 一个 开始 或者 结尾 .

尽管延续可以被理解为没有开始也没有结束。

['æksɪəmz] .
AXIOMS .
公理 .

公理。

[ai] . ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] , [ɪg'zɪsts]['aɪðə(r)][ɪn][ɪt'self][ɔː(r)][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I . Everything which exists , exists either in itself or in something else .
我 . 一切 哪个 存在 , 存在 任何一个 在 本身 或者 在 某物 别的 .

一、凡存在之物，要么存在于自身之中，要么存在于其他事物之中。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðæt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'siːvd] [θruː] ['eniθɪŋ] [els] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːvd] [θruː] [ɪt'self] .
That which cannot be conceived through anything else must be conceived through itself .
那 哪个 不能 是 构思 通过 任何事物 别的 必须 是 构思 通过 本身 .

凡不能通过其他任何事物来理解的，都必须通过自身来理解。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['ɡɪv(ə)n] ['defɪnət] [kɔːz] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ˌnesə'serəli] [f'ɒləʊz] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)][hænd] ,
From a given definite cause an effect necessarily follows ; and , on the other hand ,
从 一个 给定 定 原因 一个 影响 一定 跟随 ; 和 , 在 这 其他 手 ,

任何确定的原因必然会产生结果；另一方面，

[ɪf] [nəʊ] ['defɪnət] [kɔːz] [biː; bi] ['ɡrɑːntɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [kæn; kən] ['fɒləʊ] .
if no definite cause be granted , it is impossible that an effect can follow .
如果 不 定 原因 是 的确 , 它 是 不可能的 那 一个 影响 能 跟随 .

如果没有确定的原因，就不可能产生结果。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fekt] [dɪ'pendz] [ɒn][ænd; ənd] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] .
The knowledge of an effect depends on and involves the knowledge of a cause .
这 知识 的 一个 影响 取决于 在 和 涉及 这 知识 的 一个 原因 .

对结果的了解取决于对原因的了解，并且也包含对原因的了解。

[viː] . [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [ðə; ði][wʌn][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
V . Things which have nothing in common cannot be understood , the one by means of the other ;
V . 事物 哪个 有 没有什么 在 常见的 不能 是 理解 , 这 一 经过 方法 的 这 其他 ;

五、没有共同之处的事物不能通过一个事物来理解另一个事物；

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [dʌz] [nɒt] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the conception of one does not involve the conception of the other .
这 概念 的 一 做 不是 涉及 这 概念 的 这 其他 .

其中一个概念的产生并不涉及另一个概念的产生。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [truː] [aɪ'dɪə][mʌst; məst] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ɪts] ['aɪdieɪt][ɔː(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
A true idea must correspond with its ideate or object .
一个 真的 主意 必须 对应 和 它是 酝 或者 目的 .

真正的思想必须与其思想对象或理念相符。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] [æz; əz][nɒn] - [ɪg'zɪstɪŋ] , [ɪts] ['es(ə)ns] [dʌz] [nɒt] [ɪn'vɒlv]
If a thing can be conceived as non - existing , its essence does not involve
如果 一个 事物 能 是 构思 作为 非 - 现存的 , 它是 本质 做 不是 涉及
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

如果一个事物可以被设想为不存在，那么它的本质就不包含存在。

[ˌprɔpə'ziʃənz] .
PROPOSITIONS .
命题 .

命题。

[ai] . ['sʌbstəns] [ɪz][baɪ]['neɪtʃə(r)]['praɪə(r)][tuː; tə][ɪts][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] .
I . Substance is by nature prior to its modifications .
我 . 物质 是 经过 自然 事先的 到 它是 修改 .

一、物质在其变化之前的本质。

>>>>>Proof — [ðɪs] [ɪz][klɪə(r)][frɒm; frəm] [dɛf] . [θriː] . [ænd; ənd][viː] .
>>>>>Proof — This is clear from Deff . iii . and v .
>>>>>Proof — 这 是 清除 从 德夫 . 三、 . 和 v .

>>>>>证明——这一点从证明三和五中可以清楚地看出。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[tuː] ['sʌbstəns] , [huːz] [ə'trɪbjuːts] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] .
Two substances , whose attributes are different , have nothing in common .
二 物质 , 谁 属性 是 不同的 , 有 没有什么 在 常见的 .

两种性质不同的物质，彼此之间没有任何共同之处。

>>>>>Proof — ['ɔːlsəʊ] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [def] .
>>>>>Proof — Also evident from Def .
>>>>>Proof — 还 明显 从 定义 .

>>>>>证据——从辩护中也可以看出。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd][biː; bi] [kən'siːvd] [θruː] [ɪt'self] ; [ɪn]['ʌðə(r)]
For each must exist in itself , and be conceived through itself ; in other
为了 每个 必须 存在 在 本身 , 和 是 构思 通过 本身 ; 在 其他
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

因为每件事物都必须独立存在，并且通过自身而被构想；换句话说，

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [dʌz] [nɒt] [ɪm'plaɪ][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the conception of one does not imply the conception of the other .
这 概念 的 一 做 不是 意味着 这 概念 的 这 其他 .

一种概念的出现并不意味着另一种概念的出现。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] ['kænɒt] [biː; bi] [wʌn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Things which have nothing in common cannot be one the cause of the other .
事物 哪个 有 没有什么 在 常见的 不能 是 一 这 原因 的 这 其他 .

毫无关联的事物不可能互为因果。

>>>>>Proof — [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] ,
>>>>>Proof — If they have nothing in common ,
>>>>>Proof — 如果 他们 有 没有什么 在 常见的 ,

>>>>>证明——如果它们没有任何共同之处，

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌæpri'hend] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ([æks] . [viː] .) ,
it follows that one cannot be apprehended by means of the other (Ax . v .) ,
它 跟随 那 一 不能 是 被捕 经过 方法 的 这 其他 (斧头 . v .) ,

由此可知，二者不可相互理解（Ax. v.）。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wʌn] ['kænɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ([æks] . [ˌaɪ 'viː] .) .
and , therefore , one cannot be the cause of the other (Ax . iv .) .
和 , 所以 , 一 不能 是 这 原因 的 这 其他 (斧头 . 四 .) .

因此，一个不可能是另一个的原因（Ax. iv.）。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[tuː] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Two or more distinct things are distinguished one from the other ,
二 或者 更多的 清楚的 事物 是 杰出的 一 从 这 其他 ,

两个或多个不同的事物彼此区分开来。

['aɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] , [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði]
either by the difference of the attributes of the substances , or by the
任何一个 经过 这 不同之处 的 这 属性 的 这 物质 , 或者 经过 这
['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] .
difference of their modifications .
不同之处 的 他们的 修改 .

要么是由于物质的属性不同，要么是由于物质的变体不同。

>>>>>Proof — ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] , [ɪg'zɪsts] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ɪt'self] [ɔː(r)] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] ([æks] .
>>>>>Proof — Everything which exists , exists either in itself or in something else (Ax .
>>>>>Proof — 一切 哪个 存在 , 存在 任何一个 在 本身 或者 在 某物 别的 (斧头 .
[ai] .) ,
i .) ,
我 .) ,

>>>>>证明——凡存在之物，要么存在于自身之中，要么存在于其他事物之中（Ax. i.），

— [ðæt] [ɪz] ([baɪ] [dɛf] . [θriː] . [ænd; ənd] [viː] .) , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['grɑːntɪd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
— that is (by Deff . iii . and v .) , nothing is granted in addition to the
— 那 是 (经过 德夫 . 三、 . 和 v .) , 没有什么 是 的确 在 添加 到 这
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

也就是说（根据第三条和第五条），除了谅解之外，没有授予任何其他权利。

[ɪk'sept] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ɪts][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] .
except substance and its modifications .
除了 物质 和 它是 修改 .

物质及其变体除外。

['nʌθɪŋ] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['gɪv(ə)n] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
Nothing is , therefore , given besides the understanding ,
没有什么 是 , 所以 , 给定 除了 这 理解 ,

因此，除了理解之外，没有任何其他东西被赋予。

[baɪ] [wɪtʃ] ['sevrəl] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sʌbstəns] ,
by which several things may be distinguished one from the other , except the substances ,
经过 哪个 一些 事物 可能 是 杰出的 一 从 这 其他 , 除了 这 物质 ,

除了物质之外，可以通过以下方式将几种事物彼此区分开来：

[ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ([siː] [æks] . [ˌaɪ 'viː] .) , [ðeə(r)] [ə'trɪbjuːts] [ænd; ənd][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] .
or , in other words (see Ax . iv .) , their attributes and modifications .
或者 , 在 其他 字 (看 斧头 . 四 .) , 他们的 属性 和 修改 .

或者换句话说（参见 Ax. iv.），它们的属性和变化。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

[viː] . [ðeə(r)] ['kænɒt] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['sʌbstəns] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] .
V . There cannot exist in the universe two or more substances having the same nature or attribute .
V . 那里 不能 存在 在 这 宇宙 二 或者 更多的 物质 拥有 这 相同的 自然 或者 属性 .

五、宇宙中不可能存在两种或两种以上具有相同性质或属性的物质。

>>>>>Proof — [ɪf] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] ['sʌbstəns] [biː; bi]['grɑːntɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
>>>>>Proof — If several distinct substances be granted , they must be distinguished one from the other ,
>>>>>Proof — 如果 一些 清楚的 物质 是 的确 , 他们 必须 是 杰出的 一 从 这 其他 ,

>>>>>证明——如果承认存在几种不同的物质，则必须将它们彼此区分开来。

['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'trɪbjuːts] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] ([prɒp] . [ˌaɪ 'viː] .) .
either by the difference of their attributes , or by the difference of their modifications (Prop . iv .) .
任何一个 经过 这 不同之处 的 他们的 属性 , 或者 经过 这 不同之处 的 他们的 修改 (支柱 . 四 .) .

要么是因为它们属性的不同，要么是因为它们修改的不同（命题 iv.）。

[ɪf] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'trɪbjuːts] ,
If only by the difference of their attributes ,
如果 仅有的 经过 这 不同之处 的 他们的 属性 ,

仅仅从它们属性上的差异来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɡrɑːntɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l]

it will be granted that there cannot be more than one with an identical

它 将要 是 的确 那 那里 不能 是 更多的 比 一 和 一个 完全相同的

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] .

attribute .

属性 .

可以肯定的是，不能存在多个具有相同属性的个体。

[ɪf] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] — [æz; əz] ['sʌbstəns] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli]['praɪə(r)][tuː; tə]

If by the difference of their modifications — as substance is naturally prior to

如果 经过 这 不同之处 的 他们的 修改 — 作为 物质 是 自然 事先的 到

[ɪts][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] ([prɒp] . [ai] .) — [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] ['setɪŋ] [ðə; ði][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ə'saɪd] ,

its modifications (Prop . i .) — it follows that setting the modifications aside ,

它是 修改 (支柱 . 我 .) — 它 跟随 那 环境 这 修改 旁边 ,

如果根据它们变化方式的差异——因为实体自然先于其变化（命题一）——可以得出，撇开变化不谈，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] ['sʌbstəns] [ɪn][ɪt'self] , [ðæt] [ɪz]['truːli] , ([dɛf] . [θriː][ænd; ənd]['sɪksθ] .) ,

and considering substance in itself , that is truly , (Deff . iii and vi .) ,

和 考虑 物质 在 本身 , 那 是 真的 , (德夫 . 三、 和 六 .) ,

并且就实质本身而言，即真正地而言，（定义三和六），

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'siːvd] [wʌn] ['sʌbstəns] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] — [ðæt] [ɪz] ([baɪ][prɒp]

there cannot be conceived one substance different from another — that is (by Prop

那里 不能 是 构思 一 物质 不同的 从 其他 — 那 是 (经过 支柱

. [ˌaɪ 'viː] .) ,

. iv .) ,

. 四 .) ,

不能设想存在一种与另一种不同的实体——也就是说（根据命题四），

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi]['ɡrɑːntɪd] ['sevrəl] ['sʌbstəns] , [bʌt; bət][wʌn] ['sʌbstəns] ['əʊnli] .

there cannot be granted several substances , but one substance only .

那里 不能 是 的确 一些 物质 , 但 一 物质 仅有的 .

不能授予多种物质，只能授予一种物质。

[kjuː] . [iː] . [diː] .

Q . E . D .

问 . E . D .

QED

['sɪksθ] .

VI .

六年级 .

六、

[wʌn] ['sʌbstəns] ['kænɒt] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][ə'nʌðə(r)] ['sʌbstəns] .

One substance cannot be produced by another substance .

一 物质 不能 是 生产 经过 其他 物质 .

一种物质不能由另一种物质生成。

>>>>>Proof — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [tuː] ['sʌbstəns]

>>>>>Proof — It is impossible that there should be in the universe two substances

>>>>>Proof — 它 是 不可能的 那 那里 应该 是 在 这 宇宙 二 物质

[wɪð] [æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,

with an identical attribute ,

和 一个 完全相同的 属性 ,

>>>>>证明——宇宙中不可能存在两种属性完全相同的物质，

[ai] . [iː] . [wɪtʃ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['kɒmən] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ([prɒp][ˌaɪ 'aɪ] .) , [ænd; ənd] ,
i . e . which have anything common to them both (Prop ii .) , and ,
我 . e . 哪个 有 任何事物 常见的 到 他们 两个都 (支柱 二、 .) , 和 ,
['ðeəfɔː(r)] ([prɒp] . [θriː] .) ,
therefore (Prop . iii .) ,
所以 (支柱 . 三、 .) ,

即，它们之间有任何共同之处（命题二），因此（命题三）。

[wʌn] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['naɪðə(r)][kæn; kən][wʌn][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ]
one cannot be the cause of the other , neither can one be produced by
一 不能 是 这 原因 的 这 其他 , 两者都不 能 一 是 生产 经过
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

两者之间不存在因果关系，一方也不能由另一方产生。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

<<<< .
<<<< :
<<<< .

<<<<

[kə'rɒləri] — [hens] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] ['kænɒt] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] ['eniθɪŋ]
Corollary — Hence it follows that a substance cannot be produced by anything
推论 — 因此 它 跟随 那 一个 物质 不能 是 生产 经过 任何事物
[ɪk'stɜːn(ə)l][tuː; tə][ɪt'self] .
external to itself .
外部的 到 本身 .

推论——由此可知，任何物质都不能由其自身之外的事物产生。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['grɑːntɪd] ,
For in the universe nothing is granted ,
为了 在 这 宇宙 没有什么 是 的确 ,

因为宇宙中没有什么是理所当然的。

[seɪv] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] ([æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][æks] . [ai] . [ænd; ənd]
save substances and their modifications (as appears from Ax . i . and
节省 物质 和 他们的 修改 (作为 出现 从 斧头 . 我 . 和
[dɛf] . [θriː] . [ænd; ənd][viː] .) .
Deff . iii . and v .) .
德夫 . 三、 . 和 v .) .

保存物质及其变体（如 Ax. i. 和 Deff. iii. 和 v. 所示）。

[naʊ] ([baɪ][ðə; ði][lɑːst][prɒp] .) ['sʌbstəns] ['kænɒt] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][ə'nʌðə(r)] ['sʌbstəns] ,
Now (by the last Prop .) substance cannot be produced by another substance ,
现在 (经过 这 最后的 支柱 .) 物质 不能 是 生产 经过 其他 物质 ,

现在（根据最后一个命题），一种物质不能由另一种物质产生，

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪk'stɜːn(ə)l][tuː; tə][ɪt'self] .
therefore it cannot be produced by anything external to itself .
所以 它 不能 是 生产 经过 任何事物 外部的 到 本身 .

因此，它不可能由自身之外的任何事物产生。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

[ðɪs] [ɪz] [ʃəʊn] [stɪl] [mɔː(r)] ['redɪli] [baɪ][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪktəri] .
This is shown still more readily by the absurdity of the contradictory .
这 是 所示 仍然 更多的 容易 经过 这 荒谬 的 这 矛盾的 .

矛盾的荒谬性更能说明这一点。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] ['sʌbstəns] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l] [kɔːz] ,
For , if substance be produced by an external cause ,
为了 , 如果 物质 是 生产 经过 一个 外部的 原因 ,

因为，如果物质是由外部原因产生的，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [kɔːz] ([æks] . [ˌaɪ 'viː] .
the knowledge of it would depend on the knowledge of its cause (Ax . iv .
这 知识 的 它 会 依赖 在 这 知识 的 它是 原因 (斧头 . 四 .
) ,
) ,
) ,

对它的了解取决于对它的原因的了解（Ax. iv.），

[ænd; ənd] ([baɪ] [dɛf] . [θriː] .)
and (by Deff . iii .)
和 (经过 德夫 . 三、 .)

（根据第三条规定）

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪt'self] [nɒt] [biː; bi] ['sʌbstəns] .
it would itself not be substance .
它 会 本身 不是 是 物质 .

它本身并非实质。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɪg'zɪstəns] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌbstəns] .
Existence belongs to the nature of substances .
存在 属于 到 这 自然 的 物质 .

存在属于物质的本质。

>>>>>Proof — ['sʌbstəns] ['kænɒt] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪk'stɜːn(ə)l] ([kɔː(r)] . , [prɒp]['sɪksθ] .)
>>>>>Proof — Substance cannot be produced by anything external (Cor . , Prop vi .)
>>>>>Proof — 物质 不能 是 生产 经过 任何事物 外部的 (科尔 . , 支柱 六 .)
, [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] ,
, it must , therefore ,
, 它 必须 , 所以 ,

>>>>>证明——实体不能由任何外在事物产生（Cor.，命题六），因此它必然是，

[biː; bi][ɪts] [əʊn] [kɔːz] — [ðæt] [ɪz] , [ɪts] ['es(ə)ns] [ˌnesə'serəli] [ɪn'vɒlvz] [ɪg'zɪstəns] , [ɔː(r)] [ɪg'zɪstəns]
be its own cause — that is , its essence necessarily involves existence , or existence
是 它是 自己的 原因 — 那 是 , 它是 本质 一定 涉及 存在 , 或者 存在
[bi'lɔŋz] [tuː; tə][ɪts]['neɪtʃə(r)] .
belongs to its nature .
属于 到 它是 自然 .

成为其自身的原因——也就是说，其本质必然包含存在，或者存在属于其本性。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['evri] ['sʌbstəns] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['ɪnfɪnət] .
Every substance is necessarily infinite .
每一个 物质 是 一定 无限 .

任何物质都必然是无限的。

>>>>>Proof — [ðeə(r)][kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi][wʌn] ['sʌbstəns] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t]
>>>>>Proof — There can only be one substance with an identical attribute
>>>>>Proof — 那里 能 仅有的 是 一 物质 和 一个 完全相同的 属性
,
,
,

>>>>>证明——具有相同属性的物质只能有一种，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] [f'ɒləʊz] [frɒm; frəm][ɪts]['neɪtʃə(r)] ([prɒp] . [sevn] .) ; [ɪts]['neɪtʃə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
and existence follows from its nature (Prop . vii .) ; its nature , therefore ,
和 存在 跟随 从 它是 自然 (支柱 . 七 .) ; 它是 自然 , 所以 ,
[ɪn'vɒlvz] [ɪg'zɪstəns] ,
involves existence ,
涉及 存在 ,

存在源于其本性（命题七）；因此，其本性包含存在。

['aɪðə(r)][æz; əz]['faɪnaɪt][ɔ:(r)] ['ɪnfɪnət] .
either as finite or infinite .
任何一个 作为 有限 或者 无限 .

可以是有限的，也可以是无限的。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst][æz; əz]['faɪnaɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] ([baɪ] [dɛf] . [ˌaɪ 'aɪ] .)
It does not exist as finite , for (by Deff . ii .)
它 做 不是 存在 作为 有限 , 为了 (经过 德夫 . 二、 .)

它不以有限形式存在，因为（根据证明二）

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
it would then be limited by something else of the same kind ,
它 会 然后 是 有限的 经过 某物 别的 的 这 相同的 种类 ,

这样一来，它就会受到同类其他因素的限制。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪst] ([prɒp] . [sevn] .) ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [tu:]
which would also necessarily exist (Prop . vii .) ; and there would be two
哪个 会 还 一定 存在 (支柱 . 七 .) ; 和 那里 会 是 二
['sʌbstəns] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] ,
substances with an identical attribute ,
物质 和 一个 完全相同的 属性 ,

这也必然存在（命题七）；并且会存在两种具有相同属性的物质，

[wɪtʃ] [ɪz] [əb'sɜ:d] ([prɒp] . [vi:] .) .
which is absurd (Prop . v .) .
哪个 是 荒诞 (支柱 . v .) .

这很荒谬（Prop. v.）。

[ˌaɪ 'ti:] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪg'zɪsts][æz; əz] ['ɪnfɪnət] .
It therefore exists as infinite .
它 所以 存在 作为 无限 .

因此，它是无限存在的。

[kju:] . [i:] . [di:] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

* * * * * [nəʊt] [ai] . — [æz; əz]['faɪnaɪt] [ɪg'zɪstəns] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ]['pɑ:ʃ(ə)l] [nɪ'geɪʃ(ə)n] ,
*** * * * * Note I . — As finite existence involves a partial negation ,**
* * * * * 笔记 我 . — 作为 有限 存在 涉及 一个 部分的 否定 ,

*****注一：由于有限存在涉及部分否定，

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gɪv(ə)n]['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]
and infinite existence is the absolute affirmation of the given nature , it
和 无限 存在 是 这 绝对 肯定 的 这 给定 自然 ， 它
[f'ɒləʊz] (['səʊlli] [frɒm; frəm][prɒp] . [sevn] .)
follows (solely from Prop . vii .)
跟随 (仅 从 支柱 . 七 .)

无限的存在是对既定本质的绝对肯定，这是（仅从命题七得出的）结论。

[ðæt] ['evri] ['sʌbstəns] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['ɪnfɪnət] .
that every substance is necessarily infinite .
那 每一个 物质 是 一定 无限 .

任何物质都必然是无限的。

* * * * * [nəʊt] [ˌaɪ 'aɪ] . — [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ə'baʊt]
*** * * * * Note II . — No doubt it will be difficult for those who think about**
* * * * * 笔记 二 . — 不 怀疑 它 将要 是 难的 为了 那些 WHO 思考 关于
[θɪŋz] ['luːsli] ,
things loosely ,
事物 松散地 ，

*****注二——毫无疑问，对于那些思维松散的人来说，这将很困难，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)]['praɪməri] ['kɔːzɪz] ,
and have not been accustomed to know them by their primary causes ,
和 有 不是 到过 习惯 到 知道 他们 经过 他们的 基本的 原因 ，

而且他们并不习惯于通过其根本原因来了解它们。

[tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][prɒp] . [sevn] . :
to comprehend the demonstration of Prop . vii . :
到 理解 这 示范 的 支柱 . 七 . :

理解命题七的论证：

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv] ['sʌbstəns]
for such persons make no distinction between the modifications of substances
为了 这样的 人 制作 不 区别 之间 这 修改 的 物质
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ðəm'selvz] ,
and the substances themselves ,
和 这 物质 他们自己 ，

对于这些人来说，他们不区分物质的各种变体和物质本身。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] ;
and are ignorant of the manner in which things are produced ;
和 是 无知 的 这 方式 在 哪个 事物 是 生产 ;

并且不了解事物是如何产生的；

[hens] [ðeɪ] [meɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] ['sʌbstəns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'zɜːv] [ɪn]
hence they may attribute to substances the beginning which they observe in
因此 他们 可能 属性 到 物质 这 开始 哪个 他们 观察 在
['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts] .
natural objects .
自然的 对象 .

因此，他们可能会将他们在自然界物体中观察到的起源归因于物质。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv] [truː] [ˈkɔːzɪz] [meɪk] [kəmˈpliːt] [kənˈfjuːʒn] — [θɪŋk] [ðæt] [triːz]
Those who are ignorant of true causes make complete confusion — think that trees
那些 WHO 是 无知 的 真的 原因 制作 完全的 困惑 — 思考 那 树木

[mait] [tɔːk] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] — [ðæt] [men] [mait] [biː; bi] [fɔːmd] [frɒm; frəm] [stəʊnz]
might talk just as well as men — that men might be formed from stones
可能 讲话 只是 作为 出色地 作为 男人 — 那 男人 可能 是 形成 从 石头

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [frɒm; frəm] [siːd] ;
as well as from seed ;
作为 出色地 作为 从 种子 ;

对真正原因一无所知的人会造成彻底的混乱——认为树木也能像人一样说话——认为人既可以由石头制成，也可以由种子制成；

[ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈeni] [fɔːm] [mait] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] .
and imagine that any form might be changed into any other .
和 想象 那 任何 形式 可能 是 已更改 进入 任何 其他 .

想象一下，任何形式都可以变成任何其他形式。

[səʊ] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðəʊz] [huː] [kənˈfjuːz] [ðə; ði] [tuː] [nˈeɪtʃəz] , [dɪˈvaɪn] [ænd; ənd] [ˈhjuːmən] ,
So , also , those who confuse the two natures , divine and human ,
所以 , 还 , 那些 WHO 迷惑 这 二 自然 , 神圣的 和 人类 ,

所以，那些混淆神性和人性这两种本质的人，

[ˈredɪli] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] [ˈhjuːmən] [ˈpæʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ,
readily attribute human passions to the deity ,
容易 属性 人类 激情 到 这 神 ,

人们很容易将人类的情感归咎于神灵，

[ɪˈspeʃəli] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˈpæʃ(ə)nz] [əˈrɪdʒɪneɪt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] .
especially so long as they do not know how passions originate in the mind .
尤其 所以 长的 作为 他们 做 不是 知道 如何 激情 起源 在 这 头脑 .

尤其是当他们还不了解激情是如何在心中产生的的时候。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈsʌbstəns] ,
But , if people would consider the nature of substance ,
但 , 如果 人们 会 考虑 这 自然 的 物质 ,

但是，如果人们能够思考物质的本质，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [prɒp] . [sevn] .
they would have no doubt about the truth of Prop . vii .
他们 会 有 不 怀疑 关于 这 真相 的 支柱 . 七 .

他们对第七条提案的真实性毫不怀疑。

[ɪn] [fækt] , [ðɪs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈæksiəm] , [ænd; ənd] [əˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˈtruːɪzəm] .
In fact , this proposition would be a universal axiom , and accounted a truism .
在 事实 , 这 主张 会 是 一个 普遍的 公理 , 和 已记录 一个 真理 .

事实上，这一命题将成为一条普遍公理，并被视为一条不言而喻的真理。

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] [ˈsʌbstəns] , [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ɪz] [kənˈsiːvd] [θruː] [ɪtˈself] — [ðæt] [ɪz] ,
For , by substance , would be understood that which is in itself , and is conceived through itself — that is ,
为了 , 经过 物质 , 会 是 理解 那 哪个 是 在 本身 , 和 是 构思 通过 本身 — 那 是 ,

因为，就实质而言，应当理解为自在之物，并通过自在而构想之物——也就是说，

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [rɪˈkwaɪəz] [nɒt] [ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] ;
something of which the conception requires not the conception of anything else ;
某物 的 哪个 这 概念 需要 不是 这 概念 的 任何事物 别的 ;

这种概念的产生不需要以其他任何概念为前提；

[ˌweər'æz] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɪɡ'zɪst][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stɜːn(ə)l][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
whereas modifications exist in something external to themselves ,
然而 修改 存在 在 某物 外部的 到 他们自己 ，

而变化则存在于自身之外的事物之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [fɔːmd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and a conception of them is formed by means of a conception of
和 一个 概念 的 他们 是 形成 经过 方法 的 一个 概念 的
[ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪɡ'zɪst] .
the things in which they exist .
这 事物 在 哪个 他们 存在 .

对它们的概念是通过对它们所存在的事物的概念而形成的。

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [truː] [aɪ'diəz][ɒv; əv][nɒn] - [ɪɡ'zɪstənt][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
Therefore , we may have true ideas of non - existent modifications ; for ,
所以 ， 我们 可能 有 真的 想法 的 非 - 存在的 修改 ； 为了 ，

因此，我们可能对并不存在的修改持有正确的想法；因为，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ]['æktʃuəl] [ɪɡ'zɪstəns] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'siːvɪŋ] ['ɪntəlekt] ,
although they may have no actual existence apart from the conceiving intellect ,
虽然 他们 可能 有 不 实际的 存在 除 从 这 受孕 智力 ，

尽管它们可能脱离构思的理智而实际存在，

[jet] [ðeə(r)] ['es(ə)ns] [ɪz][səʊ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stɜːn(ə)l][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
yet their essence is so involved in something external to themselves that they may
然而 他们的 本质 是 所以 涉及 在 某物 外部的 到 他们自己 那 他们 可能
[θruː] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'siːvd] .
through it be conceived .
通过 它 是 构思 .

然而，它们的本质与自身之外的事物紧密相连，以至于它们可以通过这些事物而被构想出来。

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['əʊnli] [truːθ] ['sʌbstəns] [kæn; kən][hæv; həv] , [ɪk'stɜːn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
Whereas the only truth substances can have , external to the intellect ,
然而 这 仅有的 真相 物质 能 有 ， 外部的 到 这 智力 ，
[mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðeə(r)] [ɪɡ'zɪstəns] ,
must consist in their existence ,
必须 由 在 他们的 存在 ，

而实体所能拥有的唯一超越理智的真理，必然在于它们的存在本身。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːvd] [θruː] [ðəm'selvz] .
because they are conceived through themselves .
因为 他们 是 构思 通过 他们自己 .

因为它们是通过自身孕育而来的。

['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] —
Therefore , for a person to say that he has a clear and distinct —
所以 ， 为了 一个 人 到 说 那 他 有 一个 清除 和 清楚的 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ，

因此，一个人如果说他有清晰明确的——也就是说，

[ə; eɪ] [truː] — [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [sʌtʃ]
a true — idea of a substance , but that he is not sure whether such
一个 真的 — 主意 的 一个 物质 ， 但 那 他 是 不是 当然 无论 这样的
['sʌbstəns] [ɪɡ'zɪsts] ,
substance exists ,
物质 存在 ，

他有一个关于某种物质的真实概念，但他并不确定这种物质是否存在。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [aɪ'dɪə] ,
would be the same as if he said that he had a true idea ,
会 是 这 相同的 作为 如果 他 说 那 他 有 一个 真的 主意 ,

这和他说他有一个真正的想法是一样的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔːls] ([ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl]
but was not sure whether or no it was false (a little consideration will
但 曾是 不是 当然 无论 或者 不 它 曾是 错误的 (一个 小的 考虑 将要
[meɪk] [ðɪs] [pleɪn]) ;
make this plain) ;
制作 这 清楚的) ;

但不确定这是不是真的（稍加思考就会明白这一点）;

[ɔː(r)] [ɪf] ['eniwʌn] [ə'fɜːrm] [ðæt] ['sʌbstəns] [ɪz] [kri'eɪtɪd] ,
or if anyone affirmed that substance is created ,
或者 如果 任何人 确认 那 物质 是 创建 ,

或者如果有人断言某种物质是被创造出来的,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːls] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [truː] — [ɪn] [ʃɔːt] ,
it would be the same as saying that a false idea was true — in short ,
它 会 是 这 相同的 作为 说 那 一个 错误的 主意 曾是 真的 — 在 短的 ,

这相当于说一个错误的观点是正确的——简而言之,

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [əb'sɜːdəti] .
the height of absurdity .
这 高度 的 荒谬 .

荒谬至极。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ðen] ,
It must , then ,
它 必须 , 然后 ,

那么，它必然如此。

[ˌnesə'serəli] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] [æz; əz][ɪts] ['es(ə)ns] [ɪz][æn; ən]
necessarily be admitted that the existence of substance as its essence is an
一定 是 承认 那 这 存在 的 物质 作为 它是 本质 是 一个
[ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ] .
eternal truth .
永恒 真相 .

必须承认，物质作为其本质的存在是一个永恒的真理。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [hens] [kən'kluːd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] ['prəʊses][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] — [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]
And we can hence conclude by another process of reasoning — that there is
和 我们 能 因此 结束 经过 其他 过程 的 推理 — 那 那里 是
[bʌt; bət][wʌn] [sʌtʃ] ['sʌbstəns] .
but one such substance .
但 一 这样的 物质 .

因此，通过另一种推理过程，我们可以得出结论——这种物质只有一种。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] ['prɒfɪtəbli] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd] ,
I think that this may profitably be done at once ; and ,
我 思考 那 这 可能 盈利 是 完毕 在 一次 ; 和 ,

我认为这件事可以立即着手处理；而且,

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] ['regjələli] [wɪð] [ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['premɪs] : —
in order to proceed regularly with the demonstration , we must premise : —
在 命令 到 继续 经常 和 这 示范 , 我们 必须 前提 : —
+++++1 .
+++++1 .
+++++1 .

为了正常进行演示，我们必须有以下前提：——+++++1.

[ðə; ði] [truː] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ['naɪðə(r)] [ɪn'vɒlvz] [nɔː(r)] [ɪk'spresɪz] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
The true definition of a thing neither involves nor expresses anything beyond the
这 真的 定义 的 一个 事物 两者都不 涉及 也不 表达 任何事物 超过 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'faɪnd] .
nature of the thing defined .
自然 的 这 事物 定义 .

事物的真正定义既不涉及也不表达任何超出被定义事物本质之外的东西。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] — +++++2 .
From this it follows that — +++++2 .
从 这 它 跟随 那 — +++++2 .

由此可知——+++++2.

[nəʊ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɪm'plaɪz][ɔː(r)] [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
No definition implies or expresses a certain number of individuals ,
不 定义 暗示 或者 表达 一个 肯定 数字 的 个人 ,

任何定义都不暗示或表达特定数量的个体，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'faɪnd] .
inasmuch as it expresses nothing beyond the nature of the thing defined .
因此 作为 它 表达 没有什么 超过 这 自然 的 这 事物 定义 .

因为它没有表达任何超出所定义事物本质之外的内容。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] [ɪk'spresɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
For instance , the definition of a triangle expresses nothing beyond the
为了 实例 , 这 定义 的 一个 三角形 表达 没有什么 超过 这
['æktʃuəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] :
actual nature of a triangle :
实际的 自然 的 一个 三角形 :

例如，三角形的定义仅仅表达了三角形本身的性质：

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ɪm'plaɪ]['eni] [fɪkst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['traɪˌæŋgl] . +++++3 .
it does not imply any fixed number of triangles . +++++3 .
它 做 不是 意味着 任何 固定的 数字 的 三角形 . +++++3 .

这并不意味着三角形的数量是固定的。+++++3.

[ðeə(r)][ɪz] [ˌnesə'serəli] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪg'zɪstənt] [θɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]
There is necessarily for each individual existent thing a cause why it should
那里 是 一定 为了 每个 个人 存在的 事物 一个 原因 为什么 它 应该
[ɪg'zɪst] . +++++4 .
exist . +++++4 .
存在 . +++++4 .

任何存在的事物都必然有其存在的原因。+++++4.

[ðɪs] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [mʌst; məst]['aɪðə(r)][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]
This cause of existence must either be contained in the nature and
这 原因 的 存在 必须 任何一个 是 包含 在 这 自然 和
[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'faɪnd] ,
definition of the thing defined ,
定义 的 这 事物 定义 ,

这种存在的原因要么必然包含在被定义事物的性质和定义之中，要么必然不存在。

[ɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi]['pɒstjuleɪtɪd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
or must be postulated apart from such definition .
或者 必须 是 假设 除 从 这样的 定义 .

或者必须脱离该定义单独提出。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] ['fɒləʊz] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θɪŋz] [ɪg'zɪst][ɪn]['neɪtʃə(r)] ,

It therefore follows that , if a given number of individual things exist in nature ,

它 所以 跟随 那 ，如果 一个 给定 数字 的 个人 事物 存在 在 自然 ，

因此，可以得出结论：如果自然界存在一定数量的个体事物，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ɪg'zæktli] [ðæt] ['nʌmbə(r)] , ['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] .

there must be some cause for the existence of exactly that number , neither more nor less .

那里 必须 是 一些 原因 为了 这 存在 的 确切地 那 数字 ，两者都不 更多的 也不 较少的 .

这个数字的存在必然有其原因，不多也不少。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪf] ['twenti] [men] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ([fɔː(r); fə(r)] [sɪm'plɪsɪtiz] [seɪk] ,

For example , if twenty men exist in the universe (for simplicity's sake ,

为了 例子 ，如果 二十 男人 存在 在 这 宇宙 (为了 简单 清酒 ，

例如，假设宇宙中存在二十个人（为简单起见，

[ai] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['priːdisesəz]) ,

I will suppose them existing simultaneously , and to have had no predecessors) ,

我 将要 认为 他们 现存的 同时地 ，和 到 有 有 不 前任) ，

我假设它们同时存在，并且没有前身），

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['twenti] [men] ,

and we want to account for the existence of these twenty men ,

和 我们 想 到 帐户 为了 这 存在 的 这些 二十 男人 ，

我们想解释这二十个人的存在原因，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;

it will not be enough to show the cause of human existence in general ;

它 将要 不是 是 足够的 到 展示 这 原因 的 人类 存在 在 一般的 ；

仅仅揭示人类存在的根本原因还不够；

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [waɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli] ['twenti] [men] , ['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] :

we must also show why there are exactly twenty men , neither more nor less :

我们 必须 还 展示 为什么 那里 是 确切地 二十 男人 ，两者都不 更多的 也不 较少的 ：

我们还必须解释为什么人数正好是二十人，不多也不少：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

for a cause must be assigned for the existence of each individual .

为了 一个 原因 必须 是 分配 为了 这 存在 的 每个 个人 .

每个人的存在都必须有其原因。

[naʊ] [ðɪs] [kɔːz] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] ,

Now this cause cannot be contained in the actual nature of man ,

现在 这 原因 不能 是 包含 在 这 实际的 自然 的 男人 ，

然而，这一原因无法用人性本身来解释。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] [dʌz] [nɒt] [ɪn'vɒlv] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
for the true definition of man does not involve any consideration of the
为了 这 真的 定义 的 男人 做 不是 涉及 任何 考虑 的 这
['nʌmbə(r)] ['twenti] .
number twenty .
数字 二十 .

因为人的真正定义与数字二十没有任何关系。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['twenti] [men] , [ænd; ənd] ,
Consequently , the cause for the existence of these twenty men , and ,
最后 , 这 原因 为了 这 存在 的 这些 二十 男人 , 和 ,
['kɒnsɪkwəntli] , [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
consequently , of each of them ,
最后 , 的 每个 的 他们 ,

因此，这二十个人存在的理由，以及他们每个人存在的理由，

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [sɔːt] [ɪk'stɜːnəli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
must necessarily be sought externally to each individual .
必须 一定 是 寻求 外部 到 每个 个人 .

必须从个人外部寻求。

[hens] [wiː; wi] [meɪ] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ruːl] ,
Hence we may lay down the absolute rule ,
因此 我们 可能 躺 向下 这 绝对 规则 ,

因此我们可以制定绝对规则：

[ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]
that everything which may consist of several individuals must have an
那 一切 哪个 可能 由 的 一些 个人 必须 有 一个
[ɪk'stɜːn(ə)l] [kɔːz] .
external cause .
外部的 原因 .

凡是由多个个体组成的事物，都必然有其外部原因。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ɔːl'redi] [ðæt] [ɪg'zɪstəns] [ˌæpə'tein] [tuː; tə][ðə; ði]
And , as it has been shown already that existence appertains to the
和 , 作为 它 有 到过 所示 已经 那 存在 相关的 到 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌbstəns] ,
nature of substance ,
自然 的 物质 ,

而且，正如已经证明的那样，存在与物质的本质相关，

[ɪg'zɪstəns] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ɪts][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts]
existence must necessarily be included in its definition ; and from its
存在 必须 一定 是 包括 在 它是 定义 ; 和 从 它是
[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ə'ləʊn] [ɪg'zɪstəns] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'djuːsəbl] .
definition alone existence must be deducible .
定义 独自的 存在 必须 是 可扣除额 .

存在必然包含在其定义之中；并且仅从其定义就必然可以推导出存在。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ɪts][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ([æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] , [nəʊts] [ˌaɪ 'aɪ] . , [θriː] .) ,
But from its definition (as we have shown , Notes ii . , iii .) ,
但 从 它是 定义 (作为 我们 有 所示 , 笔记 二、 . , 三、 .) ,

但根据其定义（如我们在注释 ii、iii 中所示），

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪn'fɜː(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['sʌbstəns] ;
we cannot infer the existence of several substances ;
我们 不能 推断 这 存在 的 一些 物质 ;

我们不能推断几种物质的存在；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] .
therefore it follows that there is only one substance of the same nature .
所以 它 跟随 那 那里 是 仅有的 一 物质 的 这 相同的 自然 .

因此，可以得出结论：同质的物质只有一种。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði][mɔː(r)][ri'æləti][ɔː(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts]
The more reality or being a thing has , the greater the number of its
这 更多的 现实 或者 存在 一个 事物 有 , 这 更大的 这 数字 的 它是
[ə'trɪbjuːts] ([def] . [ˌaɪ 'viː] .) .
attributes (Def . iv .) .
属性 (定义 . 四 .) .

事物的现实性或存在性越强，其属性就越多（定义 iv）。

[eks] . [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['sʌbstəns] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːvd]
X . Each particular attribute of the one substance must be conceived
X . 每个 特别的 属性 的 这 一 物质 必须 是 构思
[θruː] [ɪt'self] .
through itself .
通过 本身 .

X. 一个实体的每一个具体属性都必须通过它自身来理解。

>>>>>Proof — [æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [pə'siːv] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] ,
>>>>>Proof — An attribute is that which the intellect perceives of substance ,
>>>>>Proof — 一个 属性 是 那 哪个 这 智力 感知 的 物质 ,
[æz; əz] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ɪts] ['es(ə)ns] ([def] . [ˌaɪ 'viː] .) ,
as constituting its essence (Def . iv .) ,
作为 构成 它是 本质 (定义 . 四 .) ,

>>>>>证明——属性是理智所感知到的构成实体本质的东西（定义 iv.），

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːvd] [θruː] [ɪt'self] ([def] . [θriː] .) .
and , therefore , must be conceived through itself (Def . iii .) .
和 , 所以 , 必须 是 构思 通过 本身 (定义 . 三、 .) .

因此，必须通过自身来理解（定义 iii）。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

* * * * * [nəʊt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['evɪdənt] [ðæt] , [ðəʊ] [tuː] [ə'trɪbjuːts] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] ,
*** * * * * Note — It is thus evident that , though two attributes are , in fact ,**
* * * * * 笔记 — 它 是 因此 明显 那 , 尽管 二 属性 是 , 在 事实 ,
[kən'siːvd] [æz; əz][dɪ'stɪŋkt] — [ðæt] [ɪz] ,
conceived as distinct — that is ,
构思 作为 清楚的 — 那 是 ,

*****注——由此可见，尽管两个属性实际上被认为是不同的——也就是说，

[wʌn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] — [jet] [wiː; wi] [ˈkænɒt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [kənˈkluːd] [ðæt] [ðeɪ]
one without the help of the other — yet we cannot , therefore , conclude that they
一 没有 这 帮助 的 这 其他 — 然而 我们 不能 , 所以 , 结束 那 他们
[ˈkɒnstɪtjuːt] [tuː] [ˈentitiz] ,
constitute two entities ,
构成 二 实体 ,

两者并非相互依存——但因此我们不能得出它们构成两个实体的结论。

[ɔː(r)] [tuː] [ˈdɪfrənt] [ˈsʌbstəns] .
or two different substances .
或者 二 不同的 物质 .

或者两种不同的物质。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈsʌbstəns] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [əˈtrɪbjuːts] [ɪz] [kənˈsiːvd]
For it is the nature of substance that each of its attributes is conceived
为了 它 是 这 自然 的 物质 那 每个 的 它是 属性 是 构思
[θruː] [ɪtˈself] ,
through itself ,
通过 本身 ,

因为物质的本质就是它的每一个属性都是通过自身来理解的。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈtrɪbjuːts] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɪɡˈzɪstɪd] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ɪn]
inasmuch as all the attributes it has have always existed simultaneously in
因此 作为 全部 这 属性 它 有 有 总是 存在 同时地 在
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

因为它所具有的所有属性一直同时存在于它之中，

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prəˈdjuːst] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪkˈspresɪz] [ðə; ði] [riˈæləti] [ɔː(r)]
and none could be produced by any other ; but each expresses the reality or
和 没有任何 可以 是 生产 经过 任何 其他 ; 但 每个 表达 这 现实 或者
[ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌbstəns] .
being of substance .
存在 的 物质 .

彼此之间都无法产生任何事物；但每一个事物都表达了实体的真实性或存在性。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ðen] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əbˈsɜːdəti] [tuː; tə] [əˈskraɪb] [ˈsevrəl] [əˈtrɪbjuːts] [tuː; tə] [wʌn]
It is , then , far from an absurdity to ascribe several attributes to one
它 是 , 然后 , 远的 从 一个 荒谬 到 归咎于 一些 属性 到 一
[ˈsʌbstəns] :
substance :
物质 :

因此，将多种属性归于一种物质，远非荒谬之举：

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [klɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈentəti] [mʌst; məst]
for nothing in nature is more clear than that each and every entity must
为了 没有什么 在 自然 是 更多的 清除 比 那 每个 和 每一个 实体 必须
[biː; bi] [kənˈsiːvd] [ˈʌndə(r)] [sʌm; səm] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] ,
be conceived under some attribute ,
是 构思 在下面 一些 属性 ,

自然界中没有什么比这更清楚地表明，每一个实体都必须被赋予某种属性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [riˈæləti] [ɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [əˈtrɪbjuːts]
and that its reality or being is in proportion to the number of its attributes
和 那 它是 现实 或者 存在 是 在 部分 到 这 数字 的 它是 属性
[ɪkˈspresɪŋ] [nəˈsesəti] [ɔː(r)] [ɪˈtɜːnəti] [ænd; ənd] [ɪnˈfɪnəti] .
expressing necessity or eternity and infinity .
表达 必要性 或者 永恒 和 无穷大 .

并且，它的真实性或存在性与其表达必然性、永恒性和无限性的属性数量成正比。

['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌndəntli] [klɪə(r)] ,
Consequently it is abundantly clear ,
最后 它 是 大量 清除 ,

因此，这一点非常清楚：

[ðæt] [æn; ən] ['æbsəluːtli] ['ɪnfɪnət] ['biːɪŋ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [ə'trɪbjuːts] ,
that an absolutely infinite being must necessarily be defined as consisting in infinite attributes ,
那 一个 绝对地 无限 存在 必须 一定 是 定义 作为 由 在 无限 属性 ,

一个绝对无限的存在必然被定义为由无限的属性构成。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['es(ə)ns] .
each of which expresses a certain eternal and infinite essence .
每个 的 哪个 表达 一个 肯定 永恒 和 无限 本质 .

它们各自都表达了某种永恒和无限的本质。

[ɪf] ['eniwʌn] [naʊ] [ɑːsk] , [baɪ] [wɒt] [saɪn] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['dɪfrənt] ['sʌbstəns] ,
If anyone now ask , by what sign shall he be able to distinguish different substances ,
如果 任何人 现在 问 , 经过 什么 符号 将 他 是 有能力的 到 区分 不同的 物质 ,

如果现在有人问，他可以用什么标志来区分不同的物质，

[let] [hɪm] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['sʌbstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
let him read the following propositions , which show that there is but one substance in the universe ,
让 他 读 这 下列的 命题 , 哪个 展示 那 那里 是 但 一 物质 在 这 宇宙 ,

让他读下列命题，这些命题表明宇宙中只有一种物质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['ɪnfɪnət] , ['weəfɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪn] [wʊd] [biː; bi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] .
and that it is absolutely infinite , wherefore such a sign would be sought in vain .
和 那 它 是 绝对地 无限 , 因此 这样的 一个 符号 会 是 寻求 在 徒劳 .

它是绝对无限的，因此寻找这样的迹象是徒劳的。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[gɒd] , [ɔː(r)] ['sʌbstəns] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [ə'trɪbjuːts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɪk'spresɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ɪˌsenʃɪ'ælətɪ] , [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪsts] .
God , or substance , consisting of infinite attributes , of which each expresses eternal and infinite essentiality , necessarily exists .
上帝 , 或者 物质 , 由 的 无限 属性 , 的 哪个 每个 表达 永恒 和 无限 必要性 , 一定 存在 .

上帝，或者说实体，由无限的属性构成，每个属性都表达了永恒和无限的本质，因此必然存在。

>>>>>Proof — [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , [kən'siːv] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] :
>>>>>Proof — If this be denied , conceive , if possible , that God does not exist :
>>>>>Proof — 如果 这 是 否认 , 构想 , 如果 可能的 , 那 上帝 做 不是 存在 :

>>>>>证明——如果这一点被否定，那么请设想，如果可能的话，上帝不存在：

[ðen] [hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [dʌz] [nɒt] [ɪn'vɒlv] [ɪg'zɪstəns] .
then his essence does not involve existence .
然后 他的 本质 做 不是 涉及 存在 .

那么他的本质就不包含存在。

[bʌt; bət] [ðɪs] ([prɒp] . [sevn] .) [ɪz] [əb'sɜːd] .
But this (Prop . vii .) is absurd .
但 这 (支柱 . 七 .) 是 荒诞 .

但这（命题七）是荒谬的。

['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪsts] .
Therefore God necessarily exists .
所以 上帝 一定 存在 .

因此，上帝必然存在。

>>>>>Another [pruːf] — [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi]
>>>>>Another proof — Of everything whatsoever a cause or reason must be
>>>>>Another 证明 — 的 一切 任何 一个 原因 或者 原因 必须 是
[ə'saɪnd] , ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
assigned , either for its existence ,
分配 , 任何一个 为了 它是 存在 ,

>>>>>另一个证明——任何事物的存在都必须归因于某个原因或理由，

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [nɒn] - [ɪg'zɪstəns] — [iː] . [dʒiː] . [ɪf] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] [ɪg'zɪst] ,
or for its non - existence — e . g . if a triangle exist ,
或者 为了 它是 非 - 存在 — e . 克 . 如果 一个 三角形 存在 ,

或者因为它不存在——例如，如果一个三角形存在的话，

[ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [kɔːz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ; [ɪf] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
a reason or cause must be granted for its existence ; if , on the contrary ,
一个 原因 或者 原因 必须 是 的确 为了 它是 存在 ; 如果 , 在 这 相反 ,

必须为其存在提供理由或原因；否则，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] , [ə; eɪ] [kɔːz] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['grɑːntɪd] , [wɪtʃ] [prɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː]
it does not exist , a cause must also be granted , which prevents it
它 做 不是 存在 , 一个 原因 必须 还 是 的确 , 哪个 阻止 它
[frɒm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] ,
from existing ,
从 现存的 ,

它并不存在，还必须存在一个阻止它存在的理由。

[ɔː(r)] [ə'nʌl] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
or annuls its existence .
或者 取消 它是 存在 .

或使其存在无效。

[ðɪs] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [kɔːz] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn]
This reason or cause must either be contained in the nature of the thing in
这 原因 或者 原因 必须 任何一个 是 包含 在 这 自然 的 这 事物 在
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

这个理由或原因必须包含在所讨论事物的性质之中，

[ɔː(r)] [biː; bi] [ɪk'stɜːn(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
or be external to it .
或者 是 外部的 到 它 .

或者与它无关。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒn] - [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skweə(r)] ['sɜːk(ə)l] [ɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] ,
For instance , the reason for the non - existence of a square circle is indicated in its nature ,
为了 实例 , 这 原因 为了 这 非 - 存在 的 一个 正方形 圆圈 是 表明的 在 它是 自然 ,

例如，正方形圆不存在的原因在其性质中就已表明。

['neɪmli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
namely , because it would involve a contradiction .
即 , 因为 它 会 涉及 一个 矛盾 .

也就是说，因为这会造成矛盾。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] [f'ɒləʊz] ['ɔːlsəʊ] ['səʊlli] [frɒm; frəm] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] ,
On the other hand , the existence of substance follows also solely from its nature ,
在 这 其他 手 , 这 存在 的 物质 跟随 还 仅 从 它是 自然 ,

另一方面，物质的存在也完全源于其本质。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'vɒlvz] [ɪg'zɪstəns] .
inasmuch as its nature involves existence .
因此 作为 它是 自然 涉及 存在 .

因为它的本质涉及存在。

([siː] [prɒp] . [sevn] .)
(See Prop . vii .)
(看 支柱 . 七 .)

（参见提案七）

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɪgəz] ,
But the reason for the existence of a triangle or a circle does not follow from the nature of those figures ,
但 这 原因 为了 这 存在 的 一个 三角形 或者 一个 圆圈 做 不是 跟随 从 这 自然 的 那些 数据 ,

但是，三角形或圆形的存在原因并非源于这些图形本身的性质。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ɪk'stenʃ(ə)n] .
but from the order of universal nature in extension .
但 从 这 命令 的 普遍的 自然 在 扩大 .

但从普遍自然的广延秩序来看。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] , ['aɪðə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪsts] ,
From the latter it must follow , either that a triangle necessarily exists ,
从 这 后者 它 必须 跟随 , 任何一个 那 一个 三角形 一定 存在 ,

由此必然得出，要么三角形必然存在，

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] .
or that it is impossible that it should exist .
或者 那 它 是 不可能的 那 它 应该 存在 .

或者说，它根本不可能存在。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [self] - ['evɪdənt] .
So much is self - evident .
所以 很多 是 自己 - 明显 .

很多事情都是不言而喻的。

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ˌðeə'frɒm] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪsts] ,
It follows therefrom that a thing necessarily exists ,
它 跟随 由此 那 一个 事物 一定 存在 ,

由此可知，事物必然存在。

[ɪf] [nəʊ] [kɔːz] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [wɪtʃ] [prɪ'vents] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
if no cause or reason be granted which prevents its existence .
如果 不 原因 或者 原因 是 的确 哪个 阻止 它是 存在 .

如果没有正当理由阻止其存在。

[ɪf] , [ðen] , [nəʊ] [kɔːz] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] , [wɪtʃ] [prɪ'vents] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
If , then , no cause or reason can be given , which prevents the existence of God ,
如果 , 然后 , 不 原因 或者 原因 能 是 给定 , 哪个 阻止 这 存在 的 上帝 ,

那么，如果没有任何原因或理由可以阻止上帝的存在，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [di'strɔi] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [wiː; wi] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌnesə'serəli] [dʌz] [ɪg'zɪst] .
or which destroys his existence , we must certainly conclude that he necessarily does exist .
或者 哪个 摧毁 他的 存在 , 我们 必须 当然 结束 那 他 一定 做 存在 .

或者说，如果某种行为摧毁了他的存在，那么我们必然可以得出结论：他确实存在。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [kɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ,
If such a reason or cause should be given ,
如果 这样的 一个 原因 或者 原因 应该 是 给定 ,

如果能给出这样的理由或原因，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɔː(r)] [biː; bi] [ɪk'stɜːn(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] — [ðæt] [ɪz] ,
it must either be drawn from the very nature of God , or be external to him — that is ,
它 必须 任何一个 是 绘制 从 这 非常 自然 的 上帝 , 或者 是 外部的 到 他 — 那 是 ,

它要么源于上帝的本质，要么是外在于上帝的——也就是说，

[drɔːn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
drawn from another substance of another nature .
绘制 从 其他 物质 的 其他 自然 .

源自另一种性质的物质。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] , [gɒd] , [baɪ] [ðæt] ['veri] [fækt] ,
For if it were of the same nature , God , by that very fact ,
为了 如果 它 是 的 这 相同的 自然 , 上帝 , 经过 那 非常 事实 ,

因为如果它们本质上相同，那么上帝就凭这一点，

[wʊd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .
would be admitted to exist .
会 是 承认 到 存在 .

会被承认存在。

[bʌt; bət] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [gɒd] ([baɪ] [prɒp] . [ˌaɪ 'aɪ] .) ,
But substance of another nature could have nothing in common with God (by Prop . ii .) ,
但 物质 的 其他 自然 可以 有 没有什么 在 常见的 和 上帝 (经过 支柱 . 二、 .) ,

但其他性质的物质不可能与上帝有任何共同之处（根据命题二）。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [kɔːz] [ɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
and therefore would be unable either to cause or to destroy his existence .
和 所以 会 是 无法 任何一个 到 原因 或者 到 破坏 他的 存在 .

因此既不能导致他的存在，也不能导致他的毁灭。

[æz; əz] , [ðen] ,
As , then ,
作为 , 然后 ,

当时，

[ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [kɔːz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'nʌl] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪg'zɪstəns] ['kænɒt] [biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm]
a reason or cause which would annul the divine existence cannot be drawn from
一个 原因 或者 原因 哪个 会 废止 这 神圣的 存在 不能 是 绘制 从
['eniθɪŋ] [ɪk'stɜːn(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] ,
anything external to the divine nature ,
任何事物 外部的 到 这 神圣的 自然 ,

任何能够否定神圣存在的理由或原因，都不能来自神圣本质之外的任何事物。

[sʌtʃ] [kɔːz] [mʌst; məst] [pə'fɔːs] , [ɪf] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] , [biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [əʊn]
such cause must perforce , if God does not exist , be drawn from God's own
这样的 原因 必须 强制 , 如果 上帝 做 不是 存在 , 是 绘制 从 神的 自己的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

如果上帝不存在，那么这种原因必然源于上帝的本性。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
which would involve a contradiction .
哪个 会 涉及 一个 矛盾 .

这将构成矛盾。

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd]
To make such an affirmation about a being absolutely infinite and
到 制作 这样的 一个 肯定 关于 一个 存在 绝对地 无限 和
[suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['pɜːfɪkt] [ɪz] [əb'sɜːd] ;
supremely perfect is absurd ;
至高无上 完美的 是 荒诞 ;

对一个绝对无限、至高无上的存在做出这样的断言是荒谬的；

['ðeəfɔː(r)] , ['naɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [nɔː(r)] [ɪk'stɜːnəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] ,
therefore , neither in the nature of God , nor externally to his nature ,
所以 , 两者都不 在 这 自然 的 上帝 , 也不 外部 到 他的 自然 ,

因此，既非出于神的本性，也非出于神的本性之外的因素。

[kæn; kən] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] [biː; bi] [ə'saɪnd] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'nʌl] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
can a cause or reason be assigned which would annul his existence .
能 一个 原因 或者 原因 是 分配 哪个 会 废止 他的 存在 .

是否存在某种原因或理由可以否定他的存在？

['ðeəfɔː(r)] , [gɒd] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪsts] .
Therefore , God necessarily exists .
所以 , 上帝 一定 存在 .

因此，上帝必然存在。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

>>>>>Another [pruːf] — [ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ɒv; əv] [nɒn] - [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ə; eɪ] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,
>>>>>Another proof — The potentiality of non - existence is a negation of power ,
>>>>>Another 证明 — 这 潜力 的 非 - 存在 是 一个 否定 的 力量 ,

>>>>>另一个证明——不存在的可能性是对力量的否定，

[ænd; ənd] [kən'treəriwaɪz] [ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] , [æz; əz] [ɪz] ['ɒbviəs] .
and contrariwise the potentiality of existence is a power , as is obvious .
和 相反地 这 潜力 的 存在 是 一个 力量 , 作为 是 明显的 .

反之，存在的可能性本身就是一种力量，这是显而易见的。

[ɪf] , [ðen] , [ðæt] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪsts][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['faɪnaɪt] ['biːɪŋs] ,
If , then , that which necessarily exists is nothing but finite beings ,
如果 , 然后 , 那 哪个 一定 存在 是 没有什么 但 有限 生物 ,

那么，如果必然存在之物不过是有限的存在物，

[sʌtʃ] ['faɪnaɪt] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] ['ɪnfɪnət] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒbviəsli] [əb'sɜːd] ;
such finite beings are more powerful than a being absolutely infinite , which is obviously absurd ;
这样的 有限 生物 是 更多的 强大的 比 一个 存在 绝对地 无限 , 哪个 是 明显地 荒诞 ;

这种有限的存在比绝对无限的存在更强大，这显然是荒谬的；

['ðeəfɔː(r)] , ['aɪðə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts] , [ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] ['ɪnfɪnət] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪsts] ['ɔːlsəʊ] .
therefore , either nothing exists , or else a being absolutely infinite necessarily exists also .
所以 , 任何一个 没有什么 存在 , 或者 别的 一个 存在 绝对地 无限 一定 存在 还 .

因此，要么什么都不存在，要么必然存在一个绝对无限的存在。

[naʊ] [wiː; wi][ɪg'zɪst]['aɪðə(r)][ɪn] [ɑː'selvz] ,
Now we exist either in ourselves ,
现在 我们 存在 任何一个 在 我们自己 ,

现在我们要么存在于自身之中，

[ɔː(r)][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪsts] ([siː] [æks] . [ai] . [ænd; ənd][prɒp] . [sevn] .) .
or in something else which necessarily exists (see Ax . i . and Prop . vii .) .
或者 在 某物 别的 哪个 一定 存在 (看 斧头 . 我 . 和 支柱 . 七 .) .

或者在其他必然存在的事物中（参见 Ax. i. 和 Prop. vii.）。

['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] ['ɪnfɪnət] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [gɒd] ([def] .
Therefore a being absolutely infinite — in other words , God (Def .
所以 一个 存在 绝对地 无限 — 在 其他 字 , 上帝 (定义 .

因此，绝对无限的存在——换句话说，上帝（定义）。

['sɪksθ] .) — [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪsts] .
vi .) — necessarily exists .
六 .) — 一定 存在 .

vi.)—必然存在。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

* * * * * [nəʊt] — [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [pruːf] , [ai][hæv; həv] ['pɜːpəsli] [ʃəʊn] [gɑːdz] [ɪg'zɪstəns] - [ə; eɪ] [ˌpɒsteri'ɔːraɪ] ,
*** * * * * Note — In this last proof , I have purposely shown God's existence ' a posteriori ,**
* * * * * 笔记 — 在 这 最后的 证明 , 我 有 故意 所示 神的 存在 - 一个 事后 ,

*****注——在最后一个证明中，我特意"事后"证明了上帝的存在，

- [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pruːf] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] ['iːzəli] ['fɒləʊd] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] ,
' so that the proof might be more easily followed , not because , from the same premises ,
- 所以 那 这 证明 可能 是 更多的 容易地 随后 , 不是 因为 , 从 这 相同的 前提 ,

这样做是为了使证明更容易理解，而不是因为，从同样的假设出发，

[gɑːdz] [ɪɡ'zɪstəns] [dʌz] [nɒt] [ˈfɒləʊ] - [ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ] . -
God's existence does not follow ' a priori . '
神的 存在 做 不是 跟随 - 一个 先验 . -

上帝的存在并非“先验的”。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ɒv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ˈfɒləʊz] [ðæt] ,
For , as the potentiality of existence is a power , it follows that ,
为了 , 作为 这 潜力 的 存在 是 一个 力量 , 它 跟随 那 ,

因为存在的潜能是一种力量，由此可知：

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ri'æləti] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
in proportion as reality increases in the nature of a thing ,
在 部分 作为 现实 增加 在 这 自然 的 一个 事物 ,

随着事物本质的现实性增强，

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːs] [ɪts] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡ'zɪstəns] .
so also will it increase its strength for existence .
所以 还 将要 它 增加 它是 力量 为了 存在 .

因此，它也会增强自身的生存能力。

['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] ['ɪnfɪnət] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɡɒd] , [hæz; həz] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [æn; ən]
Therefore a being absolutely infinite , such as God , has from himself an
所以 一个 存在 绝对地 无限 , 这样的 作为 上帝 , 有 从 他自己 一个
['æbsəluːtli] ['ɪnfɪnət] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] ,
absolutely infinite power of existence ,
绝对地 无限 力量 的 存在 ,

因此，像上帝这样绝对无限的存在，自身就拥有绝对无限的存在能力。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [dʌz] ['æbsəluːtli] [ɪɡ'zɪst] .
and hence he does absolutely exist .
和 因此 他 做 绝对地 存在 .

因此，他绝对存在。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [huː] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pruːf] ,
Perhaps there will be many who will be unable to see the force of this proof ,
也许 那里 将要 是 许多 WHO 将要 是 无法 到 看 这 力量 的 这 证明 ,

或许很多人无法理解这一证据的力度。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] ['əʊnli][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [fləʊ]
inasmuch as they are accustomed only to consider those things which flow
因此 作为 他们 是 习惯 仅有的 到 考虑 那些 事物 哪个 流动
[frɒm; frəm][ɪk'stɜːn(ə)l] ['kɔːzɪz] .
from external causes .
从 外部的 原因 .

因为他们习惯于只考虑由外部原因引起的事物。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] — [ðæt] [ɪz] ,
Of such things , they see that those which quickly come to pass — that is ,
的 这样的 事物 , 他们 看 那 那些 哪个 迅速地 来 到 经过 — 那 是 ,

他们看到，这类事情中，那些迅速发生的事情——也就是说，

['kwɪkli] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪɡ'zɪstəns] — ['kwɪkli] ['ɔːlsəʊ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ; [ˌweər'æz] [ðeɪ] [rɪ'ɡɑːd] [æz; əz][mɔː(r)]
quickly come into existence — quickly also disappear ; whereas they regard as more
迅速地 来 进入 存在 — 迅速地 还 消失 ; 然而 他们 看待 作为 更多的
['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] — [ðæt] [ɪz] ,
difficult of accomplishment — that is ,
难的 的 成就 — 那 是 ,

迅速出现——也迅速消失；而他们认为更难实现的——也就是说，

[nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [brɔːt] ['ɪntuː] [ɪɡ'zɪstəns] — [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'siːv] [æz; əz] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
not so easily brought into existence — those things which they conceive as more complicated .
不是 所以 容易地 带来 进入 存在 — 那些 事物 哪个 他们 构想 作为 更多的 复杂的 .

那些他们认为更复杂的事物，并非那么容易实现的。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] ,
However , to do away with this misconception ,
然而 , 到 做 离开 和 这 误解 ,

然而，为了消除这种误解，

[ai] [niːd] [nɒt] [hɪə(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] , " [wɒt] ['kɒmz] ['kwɪkli] ,
I need not here show the measure of truth in the proverb , " What comes quickly ,
我 需要 不是 这里 展示 这 措施 的 真相 在 这 谚语 , " 什么 来 迅速地 ,

我无需在此赘述“来得快去得也快”这句谚语的真谛。

[ɡəʊz] ['kwɪkli] , " [nɔː(r)] [dɪ'skʌs] ['weðə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,
goes quickly , " nor discuss whether , from the point of view of universal nature ,
去 迅速地 , " 也不 讨论 无论 , 从 这 观点 的 看法 的 普遍的 自然 ,

进展迅速，“也不讨论从普遍性的角度来看是否，

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['iːzi] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] :
all things are equally easy , or otherwise :
全部 事物 是 同样地 简单的 , 或者 否则 :

所有事情都同样容易，或者并非如此：

[ai] [niːd] ['əʊnli] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɪə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
I need only remark that I am not here speaking of things ,
我 需要 仅有的 评论 那 我 是 不是 这里 请讲 的 事物 ,

我只想说明一点，我来这里不是在谈论事情。

[wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['kɔːzɪz] [ɪk'stɜːn(ə)l] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
which come to pass through causes external to themselves ,
哪个 来 到 经过 通过 原因 外部的 到 他们自己 ,

这些事件的发生是由于自身之外的原因造成的，

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] ([baɪ] [prɒp] . ['sɪksθ] .) ['kænɒt] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] ['eni] [ɪk'stɜːn(ə)l] [kɔːz] .
but only of substances which (by Prop . vi .) cannot be produced by any external cause .
但 仅有的 的 物质 哪个 (经过 支柱 . 六 .) 不能 是 生产 经过 任何 外部的 原因 .

但仅限于（根据第六条规定）不能由任何外部原因产生的物质。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [baɪ] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['kɔːzɪz] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] ['meni] [pɑːts] [ɔː(r)] [fjuː] ,
Things which are produced by external causes , whether they consist of many parts or few ,
事物 哪个 是 生产 经过 外部的 原因 , 无论 他们 由 的 许多 部分 或者 很少 ,

由外部原因产生的事物，无论其由许多部分组成还是只有少数部分组成，

[əʊ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ri'æləti] [ðeɪ] [pə'zes] ['səʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪk'stɜːn(ə)l] [kɔːz] ;
owe whatsoever perfection or reality they possess solely to the efficacy of their external cause ;
欠 任何 完美 或者 现实 他们 具有 仅 到 这 功效 的 他们的 外部的 原因 ;

它们所拥有的任何完美或真实性，都完全归功于其外部原因的有效性；

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] [mʌst; məst] [ə'raɪz] ['səʊlli] [frɒm; frəm] [ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,
wherefore the existence of substance must arise solely from its own nature ,
因此 这 存在 的 物质 必须 出现 仅 从 它是 自己的 自然 ,

因此，物质的存在必然完全源于其自身的性质。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ɪts] ['es(ə)ns] .
which is nothing else but its essence .
哪个 是 没有什么 别的 但 它是 本质 .

这就是它的本质。

[ðʌs] , [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌz] [nɒt] [ə'nʌl] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə'sɜːts] [ˌaɪ 'tiː] .
Thus , the perfection of a thing does not annul its existence , but , on the contrary , asserts it .
因此 , 这 完美 的 一个 事物 做 不是 废止 它是 存在 , 但 , 在 这 相反 , 断言 它 .

因此，事物的完善并不会否定它的存在，相反，它肯定了它的存在。

[ˌɪmpə'fekʃn] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [dʌz] [ə'nʌl] [ˌaɪ 'tiː] ;
Imperfection , on the other hand , does annul it ;
缺陷 , 在 这 其他 手 , 做 废止 它 ;

另一方面，不完美却会使之无效；

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,
therefore we cannot be more certain of the existence of anything ,
所以 我们 不能 是 更多的 肯定 的 这 存在 的 任何事物 ,

因此，我们不可能更确定任何事物的存在。

[ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] ['ɪnfɪnət] [ɔː(r)] ['pɜːfɪkt] — [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [gɒd] .
than of the existence of a being absolutely infinite or perfect — that is , of God .
比 的 这 存在 的 一个 存在 绝对地 无限 或者 完美的 — 那 是 , 的 上帝 .

而不是存在一个绝对无限或完美的存在——即上帝。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [ɪk'skluːdz] [ɔːl] [ˌɪmpə'fekʃn] , [ænd; ənd] [ɪn'vɒlvz] ['æbsəluːt] [pə'fekʃ(ə)n] ,
For inasmuch as his essence excludes all imperfection , and involves absolute perfection ,
为了 因此 作为 他的 本质 不包括 全部 缺陷 , 和 涉及 绝对 完美 ,

因为祂的本质排除了一切不完美，蕴含着绝对的完美，

[ɔːl] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [dʌn] [ə'weɪ] ,
all cause for doubt concerning his existence is done away ,
全部 原因 为了 怀疑 有关 他的 存在 是 完毕 离开 ,

所有关于他是否存在的怀疑都已消除。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['sɜːt(ə)nti] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['gɪv(ə)n] .
and the utmost certainty on the question is given .
和 这 极致 肯定 在 这 问题 是 给定 .

并且对这个问题给出了绝对的确定性。

[ðɪs] , [ai] [θɪŋk] , [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['evri] ['mɒdərətli] [ə'tentɪv] ['riːdə(r)] .
This , I think , will be evident to every moderately attentive reader .
这 , 我 思考 , 将要 是 明显 到 每一个 中等程度 细心 读者 .

我认为，这一点对于任何稍加留意的读者来说都是显而易见的。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[nəʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv] ['sʌbstəns] [kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
No attribute of substance can be conceived from which it would
不 属性 的 物质 能 是 构思 从 哪个 它 会
['fɒləʊ] [ðæt] ['sʌbstəns] [kæn; kən][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .
follow that substance can be divided .
跟随 那 物质 能 是 分割 .

不能设想出任何物质属性，由此可以推导出物质是可以分割的。

>>>>>Proof — [ðə; ði] [pɑːts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['sʌbstəns] [æz; əz] [ðʌs] [kən'siːvd] [wʊd] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]
>>>>>Proof — The parts into which substance as thus conceived would be divided
>>>>>Proof — 这 部分 进入 哪个 物质 作为 因此 构思 会 是 分割
['aɪðə(r)] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌbstəns] ,
either will retain the nature of substance ,
任何一个 将要 保持 这 自然 的 物质 ,

>>>>>证明——如此构想的物质被划分成的各个部分，要么保持物质的性质，要么……

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] .
or they will not .
或者 他们 将要 不是 .

否则他们就不会。

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ðen] ([baɪ][prɒp] . [eɪtθ] .) [iːtʃ] [pɑːt] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['ɪnfɪnət] ,
If the former , then (by Prop . viii .) each part will necessarily be infinite ,
如果 这 以前的 , 然后 (经过 支柱 . 八 .) 每个 部分 将要 一定 是 无限 ,

如果前者成立，那么（根据命题viii）每一部分必然是无限的，

[ænd; ənd] ([baɪ][prɒp]['sɪksθ] .) [self] - [kɔːzd] , [ænd; ənd] ([baɪ][prɒp] . [viː] .) [wɪl] [pə'fɔːs]
and (by Prop vi .) self - caused , and (by Prop . v .) will perforce
和 (经过 支柱 六 .) 自己 - 导致 , 和 (经过 支柱 . v .) 将要 强制
[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,
consist of a different attribute ,
由 的 一个 不同的 属性 ,

并且（根据命题六）是自发的，并且（根据命题五）必然包含不同的属性，

[səʊ] [ðæt] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['sevrəl] ['sʌbstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːmd] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] ['sʌbstəns] ,
so that , in that case , several substances could be formed out of one substance ,
所以 那 , 在 那 案件 , 一些 物质 可以 是 形成 出去 的 一 物质 ,

这样一来，在这种情况下，一种物质就可以形成几种物质。

[wɪtʃ] ([baɪ][prɒp] . ['sɪksθ] .) [ɪz] [əb'sɜːd] .
which (by Prop . vi .) is absurd .
哪个 (经过 支柱 . 六 .) 是 荒诞 .

这（根据命题六）是荒谬的。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [pɑːts] ([baɪ][prɒp] . [ˌaɪ 'aɪ] .) [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðeə(r)]
Moreover , the parts (by Prop . ii .) would have nothing in common with their
而且 , 这 部分 (经过 支柱 . 二、 .) 会 有 没有什么 在 常见的 和 他们的
[həʊl] ,
whole ,
所有的 ,

此外，各部分（根据命题二）与整体没有任何共同之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ([baɪ][def] .
and the whole (by Def .
和 这 所有的 (经过 定义 .

以及整个（通过定义。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[ænd; ənd][prɒp] . [eks]) [kʊd; kəd][bəʊθ][ɪɡ'zɪst][ænd; ənd][biː; bi] [kən'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [pɑːts] ,
and Prop . X) could both exist and be conceived without its parts ,
和 支柱 . X) 可以 两个都 存在 和 是 构思 没有 它是 部分 ,

（并且 X 提案）可以脱离其组成部分而存在和被构想出来，

[wɪtʃ] ['evriwʌn] [wɪl] [əd'mɪt][tuː; tə][biː; bi] [əb'sɜːd] .
which everyone will admit to be absurd .
哪个 每个人 将要 承认 到 是 荒诞 .

所有人都会承认这很荒谬。

[ɪf] [wiː; wi][ə'dɒpt][ðə; ði]['sekənd] [ɔːl'tɜːnətɪv] — ['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [pɑːts] [wɪl] [nɒt] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]
If we adopt the second alternative — namely , that the parts will not retain the
如果 我们 采纳 这 第二 选择 — 即 , 那 这 部分 将要 不是 保持 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌbstəns] — [ðen] ,
nature of substance — then ,
自然 的 物质 — 然后 ,

如果我们采纳第二种解释——即各部分将不再保持其物质性质——那么，

[ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbstəns] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['iːkwəl] [pɑːts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [luːz] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
if the whole substance were divided into equal parts , it would lose the nature
如果 这 所有的 物质 是 分割 进入 平等的 部分 , 它 会 失去 这 自然
[ɒv; əv] ['sʌbstəns] ,
of substance ,
的 物质 ,

如果将整个物质分成相等的部分，它将失去物质的性质。

[ænd; ənd] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][ɪɡ'zɪst] , [wɪtʃ] ([baɪ][prɒp] . [sevn] .) [ɪz] [əb'sɜːd] .
and would cease to exist , which (by Prop . vii .) is absurd .
和 会 停止 到 存在 , 哪个 (经过 支柱 . 七 .) 是 荒诞 .

并且将不复存在，这（根据命题七）是荒谬的。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['sʌbstəns] ['æbsəluːtli] ['ɪnfɪnət] [ɪz] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] .
Substance absolutely infinite is indivisible .
物质 绝对地 无限 是 不可分割的 .

绝对无限的物质是不可分割的。

>>>>>Proof — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ,
>>>>>Proof — If it could be divided ,
>>>>>Proof — 如果 它 可以 是 分割 ,

>>>>>证明——如果它可以被分割，

[ðə; ði] [pɑːts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [wʊd] ['aɪðə(r)] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
the parts into which it was divided would either retain the nature of
这 部分 进入 哪个 它 曾是 分割 会 任何一个 保持 这 自然 的
['æbsəluːtli] ['ɪnfɪnət] ['sʌbstəns] ,
absolutely infinite substance ,
绝对地 无限 物质 ,

它被分割成的各个部分要么仍然保持绝对无限物质的性质，要么仍然保持这种性质。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] .
or they would not .
或者 他们 会 不是 .

否则他们就不会这么做。

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sevrəl] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] ,
If the former , we should have several substances of the same nature ,
如果 这 以前的 , 我们 应该 有 一些 物质 的 这 相同的 自然 ,

如果是前者，我们应该有几种性质相同的物质。

[wɪtʃ] ([baɪ][prɒp] . [viː] .) [ɪz] [əb'sɜːd] .
which (by Prop . v .) is absurd .
哪个 (经过 支柱 . v .) 是 荒诞 .

这（根据第五条命题）是荒谬的。

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ðen] ([baɪ][prɒp] . [sevn] .) ['sʌbstəns] ['æbsəluːtli] ['ɪnfɪnət] [kʊd; kəd] [siːs] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ,
If the latter , then (by Prop . vii .) substance absolutely infinite could cease to exist ,
如果 这 后者 , 然后 (经过 支柱 . 七 .) 物质 绝对地 无限 可以 停止 到 存在 ,

如果后者成立，那么（根据命题七），绝对无限的物质就可能不复存在。

[wɪtʃ] ([baɪ][prɒp] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .) [ɪz]['ɔːlsəʊ] [əb'sɜːd] .
which (by Prop . xi .) is also absurd .
哪个 (经过 支柱 . 十一 .) 是 还 荒诞 .

（根据命题 xi）这也是荒谬的。

<<<< — [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [nəʊ] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [nəʊ] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌbstəns] ,
<<<< — It follows that no substance , and consequently no extended substance , in so far as it is substance ,
<<<< — 它 跟随 那 不 物质 , 和 最后 不 扩展 物质 , 在 所以 远的 作为 它 是 物质 ,

推论——由此可知，任何实体，以及任何广延的实体，就其作为实体而言，

[ɪz][dɪ'vɪzəb(ə)l] .
is divisible .
是 可分的 .

是可整除的。

* * * * * [nəʊt] — [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪzə'bɪləti][ɒv; əv] ['sʌbstəns] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] .
* * * * * Note — The indivisibility of substance may be more easily understood as follows .
* * * * * 笔记 — 这 不可分割性 的 物质 可能 是 更多的 容易地 理解 作为 跟随 .

*****注——物质的不可分割性可以这样更容易理解。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌbstəns] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kən'siːvd] [æz; əz] ['ɪnfɪnət] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] ,
The nature of substance can only be conceived as infinite , and by a part of substance ,
这 自然 的 物质 能 仅有的 是 构思 作为 无限 , 和 经过 一个 部分 的 物质 ,

物质的本质只能被理解为无限的，并且由物质的一部分构成。

['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæn; ðən]['faɪnaɪt] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ] ([baɪ][prɒp] . [eɪtθ] .)
nothing else can be understood than finite substance , which (by Prop . viii .)
没有什么 别的 能 是 理解 比 有限 物质 ， 哪个 （ 经过 支柱 . 八 . ）
[ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ]['mænɪfest] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
involves a manifest contradiction .
涉及 一个 显现 矛盾 .

除了有限实体之外，别无其他可以理解，而有限实体（根据命题八）显然存在矛盾。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[bɪ'saɪdz] [gɒd] [nəʊ] ['sʌbstəns] [kæn; kən][bi:; bi]['grɑ:ntɪd][ɔ:(r)] [kən'si:vd] .
Besides God no substance can be granted or conceived .
除了 上帝 不 物质 能 是 的确 或者 构思 .

除了上帝之外，任何物质都不能被赋予或构想。

>>>>>Proof — [æz; əz][gɒd][ɪz][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['æbsəlu:tli] ['ɪnfɪnət] ,
>>>>>Proof — As God is a being absolutely infinite ,
>>>>>Proof — 作为 上帝 是 一个 存在 绝对地 无限 ，

>>>>>证明——由于上帝是绝对无限的存在，

[ɒv; əv] [hu:m] [nəʊ][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [ðæt] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] [kæn; kən][bi:; bi]
of whom no attribute that expresses the essence of substance can be
的 谁 不 属性 那 表达 这 本质 的 物质 能 是
[dɪ'naɪd] ([baɪ][def] . ['sɪksθ] .) ,
denied (by Def . vi .) ,
否认 （ 经过 定义 . 六 . ）,

其中任何表达实体本质的属性都不能被否认（根据定义六），

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪsts] ([baɪ][prɒp] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .) ; [ɪf] ['eni] ['sʌbstəns] [bɪ'saɪdz]
and he necessarily exists (by Prop . xi .) ; if any substance besides
和 他 一定 存在 （ 经过 支柱 . 十一 . ）; 如果 任何 物质 除了
[gɒd] [wɜ:(r); wə(r)] ['grɑ:ntɪd] ,
God were granted ,
上帝 是 的确 ，

他必然存在（根据命题十一）；如果除了上帝之外的任何实体被赋予存在，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][sʌm; səm][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ɒv; əv][gɒd] ,
it would have to be explained by some attribute of God ,
它 会 有 到 是 解释 经过 一些 属性 的 上帝 ，

这必须用上帝的某种属性来解释。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:] ['sʌbstəns] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [wʊd] [ɪg'zɪst] , [wɪtʃ] ([baɪ]
and thus two substances with the same attribute would exist , which (by
和 因此 二 物质 和 这 相同的 属性 会 存在 ， 哪个 （ 经过
[prɒp] . [vi:] .) [ɪz] [əb'sɜ:d] ;
Prop . v .) is absurd ;
支柱 . v . ）是 荒诞 ；

因此，将存在两种具有相同属性的物质，这（根据命题五）是荒谬的；

['ðeəfɔ:(r)] , [bɪ'saɪdz] [gɒd] [nəʊ] ['sʌbstəns] [kæn; kən][bi:; bi]['grɑ:ntɪd] , [ɔ:(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [bi:; bi]
therefore , besides God no substance can be granted , or consequently be
所以 ， 除了 上帝 不 物质 能 是 的确 ， 或者 最后 是
[kən'si:vd] .
conceived .
构思 .

因此，除了上帝之外，任何事物都不能被赋予，也不能被构想。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'siːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'siːvd] [æz; əz] [ɪg'zɪstənt] ;
If it could be conceived , it would necessarily have to be conceived as existent ;
如果 它 可以 是 构思 , 它 会 一定 有 到 是 构思 作为 存在的 ;

如果它能够被构想出来，那么它就必然会被构想为存在；

[bʌt; bət] [ðɪs] ([baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pruːf]) [ɪz] [əb'sɜːd] .
but this (by the first part of this proof) is absurd .
但 这 (经过 这 第一的 部分 的 这 证明) 是 荒诞 .

但根据本证明的第一部分，这是荒谬的。

['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'saɪdz] [gɒd] [nəʊ] ['sʌbstəns] [kæn; kən] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [ɔː(r)] [kən'siːvd] .
Therefore , besides God no substance can be granted or conceived .
所以 , 除了 上帝 不 物质 能 是 的确 或者 构思 .

因此，除了上帝之外，任何事物都不能被赋予或构想。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

<<<< [ai] . — ['klɪəli] , ['ðeəfɔː(r)] : [wʌn] .
<<<< I . — Clearly , therefore : 1 .
<<<< 我 . — 清楚地 , 所以 : 1 .

<<<<<推论一——显然，因此：1.

[gɒd] [ɪz] [wʌn] , [ðæt] [ɪz] ([baɪ] [def] . ['sɪksθ] .)
God is one , that is (by Def . vi .)
上帝 是 一 , 那 是 (经过 定义 . 六 .)

上帝是唯一的，也就是说（根据定义六）。

['əʊnli] [wʌn] ['sʌbstəns] [kæn; kən] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌbstəns] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['ɪnfɪnət] ,
only one substance can be granted in the universe , and that substance is absolutely infinite ,
仅有的 一 物质 能 是 的确 在 这 宇宙 , 和 那 物质 是 绝对地 无限 ,

宇宙中只能存在一种物质，而这种物质是绝对无限的。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ([ɪn] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə] [prɒp] . [eks] .) .
as we have already indicated (in the note to Prop . x .) .
作为 我们 有 已经 表明的 (在 这 笔记 到 支柱 . x .) .

正如我们已经指出的那样（在提案 x 的注释中）。

<<<< [ˌaɪ 'aɪ] . — [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] : [ˌtuː'tuː] .
<<<< II . — It follows : 2 .
<<<< 二 . — 它 跟随 : 2 .

<<<<<推论二——由此可得：2.

[ðæt] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔː(r)] ([baɪ] [æks] . [ai] .) ['æksɪdənts] (" - ") [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [gɒd] .
That extension and thought are either attributes of God or (by Ax . i .) accidents (" affectiones ") of the attributes of God .
那 扩大 和 想法 是 任何一个 属性 的 上帝 或者 (经过 斧头 . 我 .) 事故 (" - ") 的 这 属性 的 上帝 .

这种扩展和思想要么是上帝的属性，要么（根据 Ax. i. 的说法）是上帝属性的偶然性（“affectiones”）。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪz] , [ɪz][ɪn][gɒd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] , [ɔː(r)][biː; bi] [kən'siːvd]
Whatsoever is , is in God , and without God nothing can be , or be conceived
任何 是 , 是 在 上帝 , 和 没有 上帝 没有什么 能 是 , 或者 是 构思
.
:
.

凡存在之物都在上帝之内，没有上帝，任何事物都不能存在，也不能被构想。

>>>>>Proof — [bɪ'saɪdz] [gɒd] , [nəʊ] ['sʌbstəns] [ɪz]['grɑːntɪd][ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] ([baɪ][prɒp]
>>>>>Proof — Besides God , no substance is granted or can be conceived (by Prop
>>>>>Proof — 除了 上帝 , 不 物质 是 的确 或者 能 是 构思 (经过 支柱
. [ˌɛksˌaɪ'viː] .) ,
. xiv .) ,
. 十四 .) ,

>>>>>证明——除了上帝之外，没有任何实体是被赋予的，或者可以被构想的（根据命题十四），

[ðæt] [ɪz] ([baɪ] [def] . [θriː] .)
that is (by Def . iii .)
那 是 (经过 定义 . 三、 .)

即（根据定义三）

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][ɪz] [kən'siːvd] [θruː] [ɪt'self] .
nothing which is in itself and is conceived through itself .
没有什么 哪个 是 在 本身 和 是 构思 通过 本身 .

凡物皆非自在之物，亦非由其所构想之物。

[bʌt; bət] [məʊdz] ([baɪ] [def] .
But modes (by Def .
但 模式 (经过 定义 .

但模式（按定义。

[viː] .)
v .)
v .)

五）

[kæn; kən]['naɪðə(r)][biː; bi] , [nɔː(r)][biː; bi] [kən'siːvd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstəns] ; ['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən]
can neither be , nor be conceived without substance ; wherefore they can
能 两者都不 是 , 也不 是 构思 没有 物质 ; 因此 他们 能
['əʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)] ,
only be in the divine nature ,
仅有的 是 在 这 神圣的 自然 ,

无形之物既不能存在，也不能被构想；因此，它们只能存在于神性之中。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'siːvd] .
and can only through it be conceived .
和 能 仅有的 通过 它 是 构思 .

只有通过它才能被构想出来。

[bʌt; bət] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [məʊdz] [fɔːm] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ([baɪ][æks] . [ai] .) ,
But substances and modes form the sum total of existence (by Ax . i .) ,
但 物质 和 模式 形式 这 和 全部的 的 存在 (经过 斧头 . 我 .) ,

但实体和形态构成了存在的总和（根据 Ax. i.），

['ðeəfɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [gɒd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] , [ɔː(r)][biː; bi] [kən'siːvd] .
therefore , without God nothing can be , or be conceived .
所以 , 没有 上帝 没有什么 能 是 , 或者 是 构思 .

因此，没有上帝，万物都不可能存在，也不可能被构想。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

* * * * * [nəʊt] — [sʌm; səm] [ə'sɜːt] [ðæt] [gɒd] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd]
*** * * * * Note — Some assert that God , like a man , consists of body and**
* * * * * 笔记 — 一些 断言 那 上帝 , 喜欢 一个 男人 , 由 的 身体 和
[maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] .
mind , and is susceptible of passions .
头脑 , 和 是 易受影响的 的 激情 .

*****注——有人断言，上帝像人一样，由身体和心灵组成，也会有激情。

[haʊ] [fɑː(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [streɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['evɪdənt] [frɒm; frəm]
How far such persons have strayed from the truth is sufficiently evident from
如何 远的 这样的 人 有 迷路了 从 这 真相 是 足够 明显 从
[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] .
what has been said .
什么 有 到过 说 .

从他们所说的话中，已经足以看出这些人离真相有多远。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ai] [pɑːs] ['əʊvə(r)] .
But these I pass over .
但 这些 我 经过 超过 .

但我会略过这些。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ɪn] ['enɪˌwaɪz] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] [dɪ'naɪ] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz]
For all who have in anywise reflected on the divine nature deny that God has
为了 全部 WHO 有 在 总之 反映 在 这 神圣的 自然 否定 那 上帝 有
[ə; eɪ] ['bɒdi] .
a body .
一个 身体 .

凡是思考过神性的人，都否认上帝有形体。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [faɪnd] ['eksələnt] [pruːf] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] ['bɒdi] [ə; eɪ]
Of this they find excellent proof in the fact that we understand by body a
的 这 他们 寻找 出色的 证明 在 这 事实 那 我们 理解 经过 身体 一个
['defɪnət] ['kwɒntəti] ,
definite quantity ,
定 数量 ,

他们从我们能够通过物体来理解一个确定的数量这一事实中找到了极好的证据。

[səʊ] [lɒŋ] , [səʊ] [brɔːd] , [səʊ] [diːp] , ['baʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ʃeɪp] ,
so long , so broad , so deep , bounded by a certain shape ,
所以 长的 , 所以 广阔 , 所以 深的 , 有界 经过 一个 肯定 形状 ,

如此漫长，如此广阔，如此深邃，被某种形状所界定，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [əb'sɜːdəti] [tuː; tə] ['predɪkət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and it is the height of absurdity to predicate such a thing of God ,
和 它 是 这 高度 的 荒谬 到 谓词 这样的 一个 事物 的 上帝 ,

将这种事归咎于上帝，简直荒谬至极。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] ['ɪnfɪnət] .
a being absolutely infinite .
一个 存在 绝对地 无限 .

一个绝对无限的存在。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] [pɔɪnt] ,
But meanwhile by other reasons with which they try to prove their point ,
但 同时 经过 其他 原因 和 哪个 他们 尝试 到 证明 他们的 观点 ,

但与此同时，他们还试图用其他理由来证明自己的观点，

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [kɔː'pɔːriəl] [ɔː(r)] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] ['həʊlli] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] ,
they show that they think corporeal or extended substance wholly apart from the divine nature ,
他们 展示 那 他们 思考 肉体 或者 扩展 物质 完全 除 从 这 神圣的 自然 ，

这表明他们认为物质或广延的实体与神性完全无关。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [gɒd] .
and say it was created by God .
和 说 它 曾是 创建 经过 上帝 .

然后说它是上帝创造的。

[weə'frɒm] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] [kæn; kən] [hæv; həv] [biːn] [kri'eɪtɪd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] ['ɪgnərənt] ;
Wherefrom the divine nature can have been created , they are wholly ignorant ;
从哪里 这 神圣的 自然 能 有 到过 创建 ， 他们 是 完全 无知 ;

他们对神性从何而来一无所知；

[ðʌs] [ðeɪ] ['klɪəli] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːdz] .
thus they clearly show that they do not know the meaning of their own words .
因此 他们 清楚地 展示 那 他们 做 不是 知道 这 意义 的 他们的 自己的 字 .

因此，他们清楚地表明自己并不理解自己话语的含义。

[ai] [maɪ'self] [hæv; həv] [pruːvd] [sə'fɪʃntli] ['klɪəli] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ([kɔː(r)] .
I myself have proved sufficiently clearly , at any rate in my own judgment (Cor .
我 我 有 已证实 足够 清楚地 ， 在 任何 速度 在 我的 自己的 判断 （ 科尔 .

我自己已经充分清楚地证明了，至少在我看来是这样（Cor.

[prɒp] . ['sɪksθ] . , [ænd; ənd] [nəʊt] [ˌtuː'tuː] , [prɒp] . [eɪtθ] .) ,
Prop . vi . , and Note 2 , Prop . viii .) ,
支柱 . 六 . ， 和 笔记 2 ， 支柱 . 八 . ） ，

命题六，以及注2，命题八），

[ðæt] [nəʊ] ['sʌbstəns] [kæn; kən] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɔː(r)] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪt'self] .
that no substance can be produced or created by anything other than itself .
那 不 物质 能 是 生产 或者 创建 经过 任何事物 其他 比 本身 .

任何物质都不能由自身以外的任何事物产生或创造。

['fɜːðə(r)] , [ai] [ʃəʊd] ([ɪn] [prɒp] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .)
Further , I showed (in Prop . xiv .)
更远 ， 我 显示 （ 在 支柱 . 十四 . ）

此外，我在命题十四中证明了：

[ðæt] [bɪ'saɪdz] [gɒd] [nəʊ] ['sʌbstəns] [kæn; kən] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [ɔː(r)] [kən'siːvd] .
that besides God no substance can be granted or conceived .
那 除了 上帝 不 物质 能 是 的确 或者 构思 .

除了上帝之外，任何事物都不能被赋予或构想。

[hens] [wiː; wi] [druː] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [gɒd] .
Hence we drew the conclusion that extended substance is one of the infinite attributes of God .
因此 我们 画 这 结论 那 扩展 物质 是 一 的 这 无限 属性 的 上帝 .

因此我们得出结论，广延实体是上帝的无限属性之一。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][mɔː(r)] ['fʊli] , [ai] [wɪl] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][maɪ] ['ædvəs(ə)riz] ,
However , in order to explain more fully , I will refute the arguments of my adversaries ,
然而 ， 在 命令 到 解释 更多的 完全 ， 我 将要 反驳 这 论点 的 我的 对手 ，

但是，为了更全面地解释，我将反驳对方的论点。

[wɪtʃ] [ɔːl] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɔɪnts] : —
which all start from the following points : —
哪个 全部 开始 从 这 下列的 积分 ： —

所有这些都始于以下几点：—

[ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌbstəns] , [kən'sɪsts] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ,
Extended substance , in so far as it is substance , consists , as they think ,
扩展 物质 ， 在 所以 远的 作为 它 是 物质 ， 由 ， 作为 他们 思考 ，

扩展的实体，就其作为实体而言，正如他们认为的那样，由以下部分组成：

[ɪn] [pɑːts] , ['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['ɪnfɪnət] , [ɔː(r)] ['kɒnsɪkwəntli] ,
in parts , wherefore they deny that it can be infinite , or consequently ,
在 部分 ， 因此 他们 否定 那 它 能 是 无限 ， 或者 最后 ，

在某些方面，他们否认它可以是无限的，或者因此，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ˌæpə'teɪn] [tuː; tə] [gɒd] .
that it can appertain to God .
那 它 能 属于 到 上帝 .

它可能与上帝有关。

[ðɪs] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] [wɪð] ['meni] [ɪg'zæmpl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [teɪk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] .
This they illustrate with many examples , of which I will take one or two .
这 他们 阐明 和 许多 示例 ， 的 哪个 我 将要 拿 一 或者 二 .

他们用许多例子来说明这一点，我将举一两个例子。

[ɪf] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] ['ɪnfɪnət] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] ;
If extended substance , they say , is infinite , let it be conceived to be divided into two parts ;
如果 扩展 物质 ， 他们 说 ， 是 无限 ， 让 它 是 构思 到 是 分割 进入 二 部分 ；

他们说，如果广延的物质是无限的，那么就把它想象成可以分成两部分；

[iːtʃ] [pɑːt] [wɪl] [ðen] [biː; bi]['aɪðə(r)]['faɪnaɪt][ɔː(r)] ['ɪnfɪnət] .
each part will then be either finite or infinite .
每个 部分 将要 然后 是 任何一个 有限 或者 无限 .

这样，每个部分要么是有限的，要么是无限的。

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ðen] ['ɪnfɪnət] ['sʌbstəns] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] ['faɪnaɪt] [pɑːts] , [wɪtʃ] [ɪz] [əb'sɜːd] .
If the former , then infinite substance is composed of two finite parts , which is absurd .
如果 这 以前的 ， 然后 无限 物质 是 由 的 二 有限 部分 ， 哪个 是 荒诞 .

如果是前者，那么无限的物质就由两个有限的部分组成，这显然是荒谬的。

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ðen] [wʌn] ['ɪnfɪnət] [wɪl] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnfɪnət] ,
If the latter , then one infinite will be twice as large as another infinite ,
如果 这 后者 ， 然后 一 无限 将要 是 两次 作为 大的 作为 其他 无限 ，

如果是后者，那么一个无穷大将是另一个无穷大的两倍。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [əb'sɜːd] .
which is also absurd .
哪个 是 还 荒诞 .

这同样荒谬。

['fɜːðə(r)] , [ɪf] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [laɪn] [biː; bi] ['meʒəd] [aʊt] [ɪn] [fʊt] [leŋθs] ,
Further , if an infinite line be measured out in foot lengths ,
更远 , 如果 一个 无限 线 是 测量 出去 在 脚 长度 ,

此外，如果用英尺长度来测量一条无限长的线段，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pɑːts] ;
it will consist of an infinite number of such parts ;
它 将要 由 的 一个 无限 数字 的 这样的 部分 ;

它将由无数个这样的部分组成；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːkwəli] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pɑːts] , [ɪf] [iːtʃ] [pɑːt] ['meʒəd] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪntʃ] :
it would equally consist of an infinite number of parts , if each part measured only an inch :
它 会 同样地 由 的 一个 无限 数字 的 部分 , 如果 每个 部分 测量 仅有的 一个 英寸 :

如果每个部分都只有一英寸长，那么它同样可以由无数个部分组成：

['ðeəfɔː(r)] , [wʌn] [ɪn'fɪnəti] [wʊd] [biː; bi] [twelv] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
therefore , one infinity would be twelve times as great as the other .
所以 , 一 无穷大 会 是 十二 时代 作为 伟大的 作为 这 其他 .

因此，一个无穷大将是另一个无穷大的十二倍。

['lɑːstli] ,
Lastly ,
最后 ,

最后，

[ɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ðeə(r)] [biː; bi] [kən'siːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [tuː] [daɪ'vɜːdʒɪŋ] [laɪnz] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] ,
if from a single point there be conceived to be drawn two diverging lines which at first are at a definite distance apart ,
如果 从 一个 单身的 观点 那里 是 构思 到 是 绘制 二 分歧 线条 哪个 在 第一的 是 在 一个 定 距离 除 ,

如果从一点出发画出两条相交的直线，这两条直线起初相距一定的距离，

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] ,
but are produced to infinity ,
但 是 生产 到 无穷大 ,

但产量却无穷无尽。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːst] ,
it is certain that the distance between the two lines will be continually increased ,
它 是 肯定 那 这 距离 之间 这 二 线条 将要 是 持续 增加 ,

可以肯定的是，这两条线之间的距离将会不断增加。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [frɒm; frəm] ['defɪnət] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] .
until at length it changes from definite to indefinable .
直到 在 长度 它 变化 从 定 到 无法定义的 .

直到最后它从确定变为不确定。

[æz; əz] [ðiːz] [əb'səːdəti] ['fɒləʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [frɒm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] ['kwɒntəti] [æz; əz] ['ɪnfɪnət] ,
As these absurdities follow , it is said , from considering quantity as infinite ,
作为 这些 荒谬之处 跟随 , 它 是 说 , 从 考虑 数量 作为 无限 ,

据说，这些荒谬的结果源于将数量视为无限大。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz] [drɔːn] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['faɪnaɪt] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,
the conclusion is drawn that extended substance must necessarily be finite , and , consequently ,
这 结论 是 绘制 那 扩展 物质 必须 一定 是 有限 , 和 , 最后 ,

由此得出结论：广延的物质必然是有限的，因此，

['kænɒt] [ˌæpə'teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .
cannot appertain to the nature of God .
不能 属于 到 这 自然 的 上帝 .

不能归于上帝的本质。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːgjumənt] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [drɔːn] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [suː'priːm; sjuː'priːm] [pə'fekʃ(ə)n] .
The second argument is also drawn from God's supreme perfection .
这 第二 争论 是 还 绘制 从 神的 最高 完美 .

第二个论点也是从上帝的至高完美性出发的。

[gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['pɜːfɪkt] ['biːɪŋ] , ['kænɒt]
God , it is said , inasmuch as he is a supremely perfect being , cannot
上帝 , 它 是 说 , 因此 作为 他 是 一个 至高无上 完美的 存在 , 不能
[biː; bi] ['pæsɪv] ;
be passive ;
是 被动的 ;

据说，上帝既然是至高无上的完美存在，就不可能是被动的；

[bʌt; bət] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] , [ˌɪnsə'fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'vɪzəb(ə)l] , [ɪz] ['pæsɪv] .
but extended substance , insofar as it is divisible , is passive .
但 扩展 物质 , 就目前而言 作为 它 是 可分的 , 是 被动的 .

但扩展的实体，就其可分割性而言，是被动的。

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] [dʌz] [nɒt] [ˌæpə'teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['es(ə)ns]
It follows , therefore , that extended substance does not appertain to the essence
它 跟随 , 所以 , 那 扩展 物质 做 不是 属于 到 这 本质
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

因此，广延的实体并不属于上帝的本质。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ai] [faɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] ['raɪtər] ,
Such are the arguments I find on the subject in writers ,
这样的 是 这 论点 我 寻找 在 这 主题 在 作家 ,

以上是我在一些作家的作品中发现的关于这个主题的论点。

[huː] [baɪ] [ðem; ðəm] [traɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] [ɪz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
who by them try to prove that extended substance is unworthy of the divine
WHO 经过 他们 尝试 到 证明 那 扩展 物质 是 不配 的 这 神圣的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

他们试图通过这些例子来证明广延的物质不配拥有神性。

[ænd; ənd] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [ˌæpə'teɪn] [ˌðeə'tuː] .
and cannot possibly appertain thereto .
和 不能 可能 属于 到 .

并且不可能与此相关。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [θɪŋk] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['riːdə(r)] [wɪl] [siː] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)]
However , I think an attentive reader will see that I have already answered their
然而 , 我 思考 一个 细心 读者 将要 看 那 我 有 已经 回答 他们的
[ˌprɒpə'ziʃənz] ;
propositions ;
命题 ;

但是，我认为细心的读者会发现，我已经回答了他们的问题；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [ɑ:(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns]
for all their arguments are founded on the hypothesis that extended substance
为了 全部 他们的 论点 是 创立 在 这 假设 那 扩展 物质
[ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [pɑ:ts] ,
is composed of parts ,
是 由 的 部分 ,

因为他们所有的论点都建立在广延物质是由部分组成的这一假设之上，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] [ai] [hæv; həv] [ʃəʊn] ([prɒp] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [ænd; ənd] [kɔ:(r)] .
and such a hypothesis I have shown (Prop . xii . , and Cor .
和 这样的 一个 假设 我 有 所示 (支柱 . 十二 . , 和 科尔 .

我已经证明了这样的假设（命题十二，以及论证）。

[prɒp] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .) [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'sɜ:d] .
Prop . xiii .) to be absurd .
支柱 . 十三 .) 到 是 荒诞 .

命题十三）是荒谬的。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , ['eniwʌn] [hu:] [rɪ'flekts] [wɪl] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [əb'sə:dəti] ([ɪf] [əb'sə:dəti] [ðeɪ] [bi:; bi]
Moreover , anyone who reflects will see that all these absurdities (if absurdities they be
而且 , 任何人 WHO 反映 将要 看 那 全部 这些 荒谬之处 (如果 荒谬之处 他们 是
,
,
,

此外，任何稍加思考的人都会发现，所有这些荒谬之处（如果它们真的是荒谬之处的话），

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [naʊ] [dɪ'skʌsɪŋ]) ,
which I am not now discussing) ,
哪个 我 是 不是 现在 讨论) ,

（我现在不打算讨论这个问题），

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sɔ:t] [tu:; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ɪk'stendɪd]
from which it is sought to extract the conclusion that extended
从 哪个 它 是 寻求 到 提炼 这 结论 那 扩展
['sʌbstəns] [ɪz] ['faɪnaɪt] ,
substance is finite ,
物质 是 有限 ,

由此试图得出广义物质是有限的结论。

[du:; də] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['kwɒntəti] ,
do not at all follow from the notion of an infinite quantity ,
做 不是 在 全部 跟随 从 这 概念 的 一个 无限 数量 ,

完全不是从无限量的概念中推导出来的，

[bʌt; bət] ['mɪəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['kwɒntəti] [ɪz] ['meʒərəbl] , [ænd; ənd]
but merely from the notion that an infinite quantity is measurable , and
但 仅仅 从 这 概念 那 一个 无限 数量 是 可测量的 , 和
[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['faɪnaɪt] [pɑ:ts] :
composed of finite parts :
由 的 有限 部分 :

但仅仅基于无限量是可测量的，并且是由有限部分组成的这一概念：

['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] ['əʊnli] [feə(r)] [kən'klu:ʒn] [tu:; tə] [bi:; bi] [drɔ:n] [ɪz] [ðæt] ['ɪnfɪnət] ['kwɒntəti] [ɪz] [nɒt]
therefore , the only fair conclusion to be drawn is that infinite quantity is not
所以 , 这 仅有的 公平的 结论 到 是 绘制 是 那 无限 数量 是 不是
['meʒərəbl] ,
measurable ,
可测量的 ,

因此，唯一合理的结论是：无限量是无法测量的。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['faɪnaɪt] [pɑːts] .
and cannot be composed of finite parts .
和 不能 是 由 的 有限 部分 .

并且不能由有限的部分组成。

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pruːvd] ([ɪn][prɒp] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .) .
This is exactly what we have already proved (in Prop . xii .) .
这 是 确切地 什么 我们 有 已经 已证实 (在 支柱 . 十二 .) .

这正是我们已经证明的（在命题十二中）。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪmd] [æt; ət][ˌjuː 'es][hæz; həz][ɪn][ri'æləti][ri'kɔil, 'riːkɔil][ə'pɒn]
Wherefore the weapon which they aimed at us has in reality recoiled upon
因此 这 武器 哪个 他们 旨在 在 我们 有 在 现实 反冲 之上
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

因此，他们用来对付我们的武器实际上反弹到了他们自己身上。

[ɪf] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
If , from this absurdity of theirs ,
如果 , 从 这 荒谬 的 他们的 ,

如果，从他们这种荒谬的做法来看，

[ðeɪ] [pə'sɪst] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] [mʌst; məst][biː; bi]['faɪnaɪt] ,
they persist in drawing the conclusion that extended substance must be finite ,
他们 坚持 在 绘画 这 结论 那 扩展 物质 必须 是 有限 ,

他们坚持认为，广延的物质必然是有限的。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn] [gʊd] [suːθ] [biː; bi] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'sɜːts] [ðæt] ['sɜːklz] [hæv; həv][ðə; ði]
they will in good sooth be acting like a man who asserts that circles have the
他们 将要 在 好的 舒缓 是 表演 喜欢 一个 男人 WHO 断言 那 界 有 这
['prɒpətiz] [ɒv; əv] [sk'weəz] ,
properties of squares ,
特性 的 正方形 ,

他们实际上就如同一个断言圆形具有正方形属性的人一样行事。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ˌðeə'baɪ] ['lændɪd][ɪn] [əb'səːdəti] , ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['sɜːklz]
and , finding himself thereby landed in absurdities , proceeds to deny that circles
和 , 寻找 他自己 从而 登陆 在 荒谬之处 , 收益 到 否定 那 界
[hæv; həv] ['eni] ['sentə(r)] ,
have any center ,
有 任何 中心 ,

于是，他发现自己陷入了荒谬的境地，转而否认圆有任何中心。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [laɪnz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] .
from which all lines drawn to the circumference are equal .
从 哪个 全部 线条 绘制 到 这 圆周 是 平等的 .

从圆周引出的所有线段都相等。

[fɔː(r); fə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kən'siːvd] [æz; əz] ['ɪnfɪnət] ,
For , taking extended substance , which can only be conceived as infinite ,
为了 , 采取 扩展 物质 , 哪个 能 仅有的 是 构思 作为 无限 ,
[wʌn] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ([prɒps] . [eɪtθ] . ,
one , and indivisible (Props . viii . ,
一 , 和 不可分割的 (道具 . 八 . ,

因为，就广延的实体而言，它只能被理解为无限的、唯一的、不可分割的（命题八，

[viː] . , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .)
v . , xii .)
v . , 十二 .)

五、十二）

[ðeɪ] [ə'sɜːt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['faɪnaɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['faɪnaɪt] [pɑːts] ,
they assert , in order to prove that it is finite , that it is composed of finite parts ,
他们 断言 , 在 命令 到 证明 那 它 是 有限 , 那 它 是 由 的 有限 部分 ,

他们断言，为了证明它是有限的，它是由有限的部分组成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] .
and that it can be multiplied and divided .
和 那 它 能 是 乘以 和 分割 .

并且可以进行乘法和除法运算。

[səʊ] , ['ɔːlsəʊ] , ['ʌðə(r)z] , ['ɑːftə(r)] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][laɪn][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [pɔɪnts] ,
So , also , others , after asserting that a line is composed of points ,
所以 , 还 , 其他的 , 后 断言 那 一个 线 是 由 的 积分 ,

所以，也有其他人，在断言一条线是由点组成的之后，

[kæn; kən] [prə'djuːs] ['meni] ['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪn] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [dɪ'vaɪdɪd] .
can produce many arguments to prove that a line cannot be infinitely divided .
能 生产 许多 论点 到 证明 那 一个 线 不能 是 无限地 分割 .

可以提出许多论据来证明一条线段不能被无限分割。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [les] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [ɔː(r)] [pɑːts] ,
Assuredly it is not less absurd to assert that extended substance is made up of bodies or parts ,
当然 它 是 不是 较少的 荒诞 到 断言 那 扩展 物质 是 制成 向上 的 身体 或者 部分 ,

当然，断言广延的物质是由物体或部分组成的，同样是荒谬的。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɒlɪd][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['sɜːrfɪs] ,
than it would be to assert that a solid is made up of surfaces ,
比 它 会 是 到 断言 那 一个 坚硬的 是 制成 向上 的 表面 ,

比断言固体是由表面构成的要容易得多，

[ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [laɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [pɔɪnts] .
a surface of lines , and a line of points .
一个 表面 的 线条 , 和 一个 线 的 积分 .

一个由线条组成的曲面，以及一条由点组成的线。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nəʊ] [klɪə(r)]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fæləbl] ,
This must be admitted by all who know clear reason to be infallible ,
这 必须 是 承认 经过 全部 WHO 知道 清除 原因 到 是 绝对正确 ,

所有懂得理性绝对可靠的人都必须承认这一点。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][baɪ] [ðəʊz] [huː] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vækjuːm] .
and most of all by those who deny the possibility of a vacuum .
和 最多 的 全部 经过 那些 WHO 否定 这 可能性 的 一个 真空 .

尤其是那些否认真空存在可能性的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][dɪ'vaɪdɪd] [ðæt] [ɪts] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['seprət] ,
For if extended substance could be so divided that its parts were really separate ,
为了 如果 扩展 物质 可以 是 所以 分割 那 它是 部分 是 真的 分离 ,

如果一个广延的物质可以被分割成各个部分，使得它们真正彼此分离，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wʌn] [pɑːt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪnɪŋ] [dʒɔɪnd]
why should not one part admit of being destroyed , the others remaining joined
为什么 应该 不是 一 部分 承认 的 存在 损毁 ， 这 其他的 其余的 加入
[tə'geðə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ?
together as before ?
一起 作为 前 ？

为什么一部分不能被摧毁，而其他部分仍然像以前一样结合在一起呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [səʊ] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [nəʊ] ['vækjuːm] ?
And why should all be so fitted into one another as to leave no vacuum ?
和 为什么 应该 全部 是 所以 适配 进入 一 其他 作为 到 离开 不 真空 ？

为什么所有事物都要彼此紧密结合，不留任何真空?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [dɪ'stɪŋkt] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Surely in the case of things , which are really distinct one from the other ,
一定 在 这 案件 的 事物 ， 哪个 是 真的 清楚的 一 从 这 其他 ，

当然，对于彼此截然不同的事物而言，

[wʌn] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃn] .
one can exist without the other , and can remain in its original condition .
一 能 存在 没有 这 其他 ， 和 能 保持 在 它是 原来的 状况 .

两者可以独立存在，并保持其原有状态。

[æz; əz] , [ðen] , [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] [ə; eɪ] ['vækjuːm] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'nɒn]) ,
As , then , there does not exist a vacuum in nature (of which anon) ,
作为 ， 然后 ， 那里 做 不是 存在 一个 真空 在 自然 （ 的 哪个 匿名 ） ，

因此，自然界中不存在真空（这一点稍后会提到），

[bʌt; bət] [ɔːl] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,
but all parts are bound to come together to prevent it ,
但 全部 部分 是 边界 到 来 一起 到 防止 它 ，

但所有因素必然会共同作用阻止这种情况发生。

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːts] ['kænɒt] ['riːəli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
it follows from this that the parts cannot really be distinguished ,
它 跟随 从 这 那 这 部分 不能 真的 是 杰出的 ，

由此可见，各部分实际上无法区分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌbstəns] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] .
and that extended substance in so far as it is substance cannot be divided .
和 那 扩展 物质 在 所以 远的 作为 它 是 物质 不能 是 分割 .

而该扩展实体，就其作为实体而言，是不可分割的。

[ɪf] ['eniwʌn] [ɑːsks] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['nætʃ(ə)rəli] [səʊ] [prəʊn] [tuː; tə]
If anyone asks me the further question , Why are we naturally so prone to
如果 任何人 问 我 这 更远 问题 ，为什么 是 我们 自然 所以 易于 到
[dɪ'vaɪd] ['kwɒntəti] ?
divide quantity ?
划分 数量 ？

如果有人进一步问我，为什么我们天生就如此倾向于分割数量?

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [ðæt] ['kwɒntəti] [ɪz] [kən'siːvd] [baɪ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [tuː] [weɪz] ; [ɪn] [ðə; ði] ['æbstrækt] [ænd; ənd]
I answer , that quantity is conceived by us in two ways ; in the abstract and
我 回答 ， 那 数量 是 构思 经过 我们 在 二 方式 ； 在 这 抽象的 和
[ˌsuːpə'fɪʃəli] ,
superficially ,
表面上 ，

我的回答是，我们对数量的理解有两种方式：抽象的和表面的。

[æz; əz][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)][æz; əz] ['sʌbstəns] , [æz; əz][wiː; wi] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ['səʊlli] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
as we imagine it ; or as substance , as we conceive it solely by the intellect .
作为 我们 想象 它 ； 或者 作为 物质 ， 作为 我们 构想 它 仅 经过 这 智力 .

正如我们所想象的那样；或者作为实体，正如我们仅凭理智所构想的那样。

[ɪf] , [ðen] , [wiː; wi] [rɪ'ɡɑːd] ['kwɒntəti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
If , then , we regard quantity as it is represented in our imagination ,
如果 ， 然后 ， 我们 看待 数量 作为 它 是 代表 在 我们的 想像力 ，

那么，如果我们按照我们想象中的方式来看待数量，

[wɪtʃ] [wiː; wi]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːzəli] [duː; də] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['faɪnaɪt] ,
which we often and more easily do , we shall find that it is finite ,
哪个 我们 经常 和 更多的 容易地 做 ， 我们 将 寻找 那 它 是 有限 ，

我们常常更容易地这样做，我们会发现它是有限的。

[dɪ'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] [pɑːts] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'ɡɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɪntəlekt] ,
divisible , and compounded of parts ; but if we regard it as it is represented in our intellect ,
可分的 ， 和 复合 的 部分 ； 但 如果 我们 看待 它 作为 它 是 代表 在 我们的 智力 ，

可分割的，由部分组成；但如果我们按照我们理智中的认知来看待它，

[ænd; ənd] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ðen] ,
and conceive it as substance , which it is very difficult to do , we shall then ,
和 构想 它 作为 物质 ， 哪个 它 是 非常 难的 到 做 ， 我们 将 然后 ，

并将其视为实体，这非常困难，那么，我们将……

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [pruːvd] , [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfɪnət] , [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] .
as I have sufficiently proved , find that it is infinite , one , and indivisible .
作为 我 有 足够 已证实 ， 寻找 那 它 是 无限 ， 一 ， 和 不可分割的 .

正如我已经充分证明的那样，可以发现它是无限的、唯一的、不可分割的。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
This will be plain enough to all who make a distinction between the intellect and the imagination ,
这 将要 是 清楚的 足够的 到 全部 WHO 制作 一个 区别 之间 这 智力 和 这 想像力 ，

对于那些能够区分理智和想象力的人来说，这一点显而易见。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['mætə(r)][ɪz] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [ɪts] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] ,
especially if it be remembered that matter is everywhere the same , that its parts are not distinguishable ,
尤其 如果 它 是 记得 那 事情 是 到处 这 相同的 ， 那 它是 部分 是 不是 可区分的 ，

尤其要记住，物质在任何地方都是相同的，它的组成部分是无法区分的。

[ɪk'sept] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [kən'siːv] ['mætə(r)][æz; əz] [daɪ'vɜːsli] ['mɒdɪfaɪd] , [wens] [ɪts] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ,
except in so far as we conceive matter as diversely modified , whence its parts are distinguished ,
除了 在 所以 远的 作为 我们 构想 事情 作为 多样化 修改的 ， 何处 它是 部分 是 杰出的 ，

除非我们将物质视为经过各种修饰而形成的各个部分，从而加以区分，

[nɒt] ['riːəli] , [bʌt; bət] ['moʊdəli] .
not really , but modally .
不是 真的 , 但 模态 .

不完全是，但大致上是这样。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['wɔːtə(r)] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːtə(r)] , [wiː; wi] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi]
For instance , water , in so far as it is water , we conceive to be
为了 实例 , 水 , 在 所以 远的 作为 它 是 水 , 我们 构想 到 是
[dɪ'vaɪdɪd] ,
divided ,
分割 ,

例如，水，就其作为水而言，我们认为它是可分割的。

[ænd; ənd][ɪts] [pɑːts] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
and its parts to be separated one from the other ;
和 它是 部分 到 是 分开 一 从 这 其他 ;

并将其各部分彼此分离；

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] ;
but not in so far as it is extended substance ;
但 不是 在 所以 远的 作为 它 是 扩展 物质 ;

但就其扩展实质而言，并非如此；

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] ['sepəreɪtɪd] [nɔː(r)][dɪ'vɪzəb(ə)l] .
from this point of view it is neither separated nor divisible .
从 这 观点 的 看法 它 是 两者都不 分开 也不 可分的 .

从这个角度来看，它既不是分离的，也不是可分割的。

['fɜːðə(r)] , ['wɔːtə(r)] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːtə(r)] , [ɪz] [prə'djuːst] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] ;
Further , water , in so far as it is water , is produced and corrupted ;
更远 , 水 , 在 所以 远的 作为 它 是 水 , 是 生产 和 腐败的 ;

此外，水，就其本身而言，既是生产出来的，也是腐败的；

[bʌt; bət] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌbstəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] [prə'djuːst] [nɔː(r)] [kə'rʌptɪd] .
but , in so far as it is substance , it is neither produced nor corrupted .
但 , 在 所以 远的 作为 它 是 物质 , 它 是 两者都不 生产 也不 腐败的 .

但是，就其本质而言，它既不是被产生的，也不是被腐化的。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [naʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['sekənd] ['ɑːgjumənt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] ,
I think I have now answered the second argument ; it is , in fact ,
我 思考 我 有 现在 回答 这 第二 争论 ; 它 是 , 在 事实 ,

我认为我已经回答了第二个论点；事实上，它是：

['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ə'sʌmpʃn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] — ['neɪmli] , [ðæt] ['mætə(r)] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)]
founded on the same assumption as the first — namely , that matter , in so far
创立 在 这 相同的 假设 作为 这 第一的 — 即 , 那 事情 , 在 所以 远的
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌbstəns] ,
as it is substance ,
作为 它 是 物质 ,

其建立在与第一个假设相同的前提之上——即，就其实质而言，

[ɪz][dɪ'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [pɑːts] .
is divisible , and composed of parts .
是 可分的 , 和 由 的 部分 .

是可分割的，并且由多个部分组成。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ,
Even if it were so ,
甚至 如果 它 是 所以 ,

即使真是如此，

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)] ,
I do not know why it should be considered unworthy of the divine nature ,
我 做 不是 知道 为什么 它 应该 是 经过考虑的 不配 的 这 神圣的 自然 ，

我不明白为什么它会被认为不配拥有神圣的本质。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'saɪdz] [gɒd] ([baɪ][prɒp] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .)
inasmuch as besides God (by Prop . xiv .)
因此 作为 除了 上帝 (经过 支柱 . 十四 .)

除了上帝之外（根据箴言十四）

[nəʊ] ['sʌbstəns] [kæn; kən][bi:; bi]['grɑːntɪd] , [weə'frɒm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ɪts][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] .
no substance can be granted , wherefrom it could receive its modifications .
不 物质 能 是 的确 , 从哪里 它 可以 收到 它是 修改 .

不能授予任何物质，使其能够进行修改。

[ɔːl] [θɪŋz] , [ai] [rɪ'piːt] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][gɒd] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] ,
All things , I repeat , are in God , and all things which come to pass ,
全部 事物 , 我 重复 , 是 在 上帝 , 和 全部 事物 哪个 来 到 经过 ,

我再说一遍，万物都在上帝之内，所有发生的事，

[kʌm] [tuː; tə][pɑːs] ['səʊlli] [θruː] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
come to pass solely through the laws of the infinite nature of God ,
来 到 经过 仅 通过 这 法律 的 这 无限 自然 的 上帝 ,

这一切的发生完全是通过上帝无限本质的法则实现的。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] ([æz; əz][ai] [wɪl] ['ʃɔːtli] [ʃəʊ]) [frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] .
and follow (as I will shortly show) from the necessity of his essence .
和 跟随 (作为 我 将要 不久 展示) 从 这 必要性 的 他的 本质 .

并且（正如我稍后将要展示的）源于他本质的必然性。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪn]['nəʊˌwaɪz][bi:; bi] [sed] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['pæsɪv] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]
Wherefore it can in nowise be said that God is passive in respect to anything
因此 它 能 在 现在 是 说 那 上帝 是 被动的 在 尊重 到 任何事物
['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] ,
other than himself ,
其他 比 他自己 ,

因此，绝对不能说上帝对除自身以外的任何事物是被动的。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] [ɪz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][bi:; bi]
or that extended substance is unworthy of the divine nature , even if it be
或者 那 扩展 物质 是 不配 的 这 神圣的 自然 , 甚至 如果 它 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][dɪ'vɪzəb(ə)l] ,
supposed divisible ,
据称 可分的 ,

或者说，即使假设这种扩展的实体是可分割的，它也不配拥有神性。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['grɑːntɪd][tuː; tə][bi:; bi] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] .
so long as it is granted to be infinite and eternal .
所以 长的 作为 它 是 的确 到 是 无限 和 永恒 .

只要它被认为是无限和永恒的。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
But enough of this for the present .
但 足够的 的 这 为了 这 展示 .

但今天就先说到这里吧。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)]
From the necessity of the divine nature must follow an infinite number
从 这 必要性 的 这 神圣的 自然 必须 跟随 一个 无限 数字

[ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [weɪz] — [ðæt] [ɪz] ,
of things in infinite ways — that is ,
的 事物 在 无限 方式 — 那 是 ，

从神性的必然性出发，必然会衍生出无数事物，并以无数种方式呈现——也就是说，

[ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['ɪntəlekt] .
all things which can fall within the sphere of infinite intellect .
全部 事物 哪个 能 落下 之内 这 领域 的 无限 智力 .

一切属于无限智慧范畴的事物。

>>>>>Proof — [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][klɪə(r)][tuː; tə] ['evriwʌn] ,
>>>>>Proof — This proposition will be clear to everyone ,
>>>>>Proof — 这 主张 将要 是 清除 到 每个人 ，

>>>>>证明——这个论点对每个人来说都很清楚，

[huː] [ri'membə] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɪv(ə)n][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [in'fəː]
who remembers that from the given definition of any thing the intellect infers
WHO 记得 那 从 这 给定 定义 的 任何 事物 这 智力 推断

['sevrəl] ['prɒpətiz] ,
several properties ,
一些 特性 ，

谁还记得，从任何事物的既定定义中，理智都能推断出其若干属性？

[wɪtʃ] ['riːəli] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] [ˌðeə'frɒm] ([ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]
which really necessarily follow therefrom (that is , from the actual essence of
哪个 真的 一定 跟随 由此 （ 那 是 ， 从 这 实际的 本质 的

[ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'faɪnd]) ;
the thing defined) ;
这 事物 定义 ）；

而这些实际上必然由此得出（即由此得出被定义事物的实际本质）；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [in'fəː] [mɔː(r)] ['prɒpətiz] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]
and it infers more properties in proportion as the definition of the thing
和 它 推断 更多的 特性 在 部分 作为 这 定义 的 这 事物

[ɪk'spresɪz] [mɔː(r)] [ri'æləti] ,
expresses more reality ,
表达 更多的 现实 ，

而且，事物的定义越能体现现实，它所蕴含的属性也就越多。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'faɪnd] [ɪn'vɒlvz] [mɔː(r)] [ri'æləti] .
that is , in proportion as the essence of the thing defined involves more reality .
那 是 ， 在 部分 作为 这 本质 的 这 事物 定义 涉及 更多的 现实 .

也就是说，被定义事物的本质越包含现实，其程度就越深。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] ['æbsəluːtli] ['ɪnfɪnət] [ə'trɪbjuːts] ([baɪ] [def] . ['sɪksθ] .) ,
Now , as the divine nature has absolutely infinite attributes (by Def . vi .) ,
现在 ， 作为 这 神圣的 自然 有 绝对地 无限 属性 （ 经过 定义 . 六 . ）,

既然神性具有绝对无限的属性（根据定义六），

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɪk'spresɪz] ['ɪnfɪnət] ['es(ə)ns] ['ɑːftə(r)][ɪts][kaɪnd] ,
of which each expresses infinite essence after its kind ,
的 哪个 每个 表达 无限 本质 后 它是 种类 ，

其中每一类都体现了其自身种类的无限本质，

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ɪts]['neɪtʃə(r)][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
it follows that from the necessity of its nature an infinite number of
它 跟随 那 从 这 必要性 的 它是 自然 一个 无限 数字 的
[θɪŋz] ([ðæt] [ɪz] ,
things (that is ,
事物 (那 是 ,

由此可见，由于其性质的必然性，无数事物（即，

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['ɪntəlekt]) [mʌst; məst]
everything which can fall within the sphere of an infinite intellect) must
一切 哪个 能 落下 之内 这 领域 的 一个 无限 智力) 必须
[ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] .
necessarily follow .
一定 跟随 .

凡是属于无限智慧范畴的事物，都必然会随之而来。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

<<<< [ai] . — [hens] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] ,
<<<< I . — Hence it follows ,
<<<< 我 . — 因此 它 跟随 ,

<<<<<推论一——由此可知，

[ðæt] [gɒd] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]
that God is the efficient cause of all that can fall within the sphere of an
那 上帝 是 这 高效的 原因 的 全部 那 能 落下 之内 这 领域 的 一个
['ɪnfɪnət] ['ɪntəlekt] .
infinite intellect .
无限 智力 .

上帝是无限智慧范围内一切事物的动力因。

<<<< [ˌaɪ 'aɪ] . — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [f'ɒləʊz] [ðæt] [gɒd] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɪn] [hɪm'self] ,
<<<< II . — It also follows that God is a cause in himself ,
<<<< 二 . — 它 还 跟随 那 上帝 是 一个 原因 在 他自己 ,

<<<<<推论二——由此可知，上帝本身就是原因，

[ænd; ənd] [nɒt] [θruː] [æn; ən]['æksɪdənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .
and not through an accident of his nature .
和 不是 通过 一个 事故 的 他的 自然 .

并非出于他天性使然。

<<<< [θriː] . — [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] , ['θɜːdli] , [ðæt] [gɒd] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəluːtli] [fɜːst] [kɔːz] .
<<<< III . — It follows , thirdly , that God is the absolutely first cause .
<<<< 三、 . — 它 跟随 , 第三 , 那 上帝 是 这 绝对地 第一的 原因 .

<<<<<推论三——由此可知，上帝是绝对的第一因。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[gɒd] [ækts] ['səʊlli] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [kən'streɪnd] [baɪ]
God acts solely by the laws of his own nature , and is not constrained by
上帝 行为 仅 经过 这 法律 的 他的 自己的 自然 , 和 是 不是 受限 经过
['eniwʌn] .
anyone .
任何人 .

上帝完全按照他自身的本性法则行事，不受任何人的约束。

>>>>>Proof — [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ʃəʊn] ([ɪn][prɒp] . [ˌɛks'viː'aɪ] .) , [ðæt] ['səʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
>>>>>Proof — We have just shown (in Prop . xvi .) , that solely from the
>>>>>Proof — 我们 有 只是 所示 (在 支柱 . 十六 .) , 那 仅 从 这
[nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)] ,
necessity of the divine nature ,
必要性 的 这 神圣的 自然 ,

>>>>>证明——我们刚刚（在命题十六中）已经证明，仅从神性的必然性来看，

[ɔː(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['səʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
or , what is the same thing , solely from the laws of his nature ,
或者 , 什么 是 这 相同的 事物 , 仅 从 这 法律 的 他的 自然 ,

或者，换句话说，完全出于他本性的规律，

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ['æbsəluːtli] ['fɒləʊ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [weɪz] ;
an infinite number of things absolutely follow in an infinite number of ways ;
一个 无限 数字 的 事物 绝对地 跟随 在 一个 无限 数字 的 方式 ;

无数的事情绝对地以无数种方式发生；

[ænd; ənd][wiː; wi] [pruːvd] ([ɪn][prɒp] . ['ɛks'viː] .) , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][nɔː(r)]
and we proved (in Prop . xv .) , that without God nothing can be nor
和 我们 已证实 (在 支柱 . 十五 .) , 那 没有 上帝 没有什么 能 是 也不
[biː; bi] [kən'siːvd] ;
be conceived ;
是 构思 ;

并且我们（在命题十五中）证明，没有上帝，任何事物都不能存在，也不能被构想；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gɒd] .
but that all things are in God .
但 那 全部 事物 是 在 上帝 .

但万物都在神里面。

['weəfɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ɪg'zɪst][ˌaʊt'saɪd] [hɪm'self] , [weə'baɪ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [kən'dɪʃ(ə)nd]
Wherefore nothing can exist outside himself , whereby he can be conditioned
因此 没有什么 能 存在 外部 他自己 , 由此 他 能 是 条件反射
[ɔː(r)] [kən'streɪnd] [tuː; tə][ækt] .
or constrained to act .
或者 受限 到 行为 .

因此，任何事物都不能存在于他自身之外，从而不能被条件或约束而行动。

['weəfɔː(r)] [gɒd] [ækts] ['səʊlli] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt]
Wherefore God acts solely by the laws of his own nature , and is not
因此 上帝 行为 仅 经过 这 法律 的 他的 自己的 自然 , 和 是 不是
[kən'streɪnd] [baɪ] ['eniwʌn] .
constrained by anyone .
受限 经过 任何人 .

因此，上帝完全按照他自身的本性法则行事，不受任何人的约束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

<<<<
[ai] — [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] : [wʌn] .
<<<< I — It follows : 1 .
<<<< 我 — 它 跟随 : 1 .

<<<<<推论一——由此可得：1.

[ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [kɔːz] [wɪtʃ] , ['aɪðə(r)] [eks'trinsikəli] [ɔː(r)][ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] ,
That there can be no cause which , either extrinsically or intrinsically ,
那 那里 能 是 不 原因 哪个 , 任何一个 外在的 或者 本质上 ,

不存在任何原因，无论是外在的还是内在的，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , [muːvz] [gɒd] [tuː; tə][ækt] .
besides the perfection of his own nature , moves God to act .
除了 这 完美 的 他的 自己的 自然 , 移动 上帝 到 行为 .

除了他自身完美的品格之外，这还促使上帝采取行动。

<<<<
[ˌaɪ 'aɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] : [ˌtuː'tuː] .
<<<< II — It follows : 2 .
<<<< 二 — 它 跟随 : 2 .

<<<<<推论二——由此可得：2.

[ðæt] [gɒd] [ɪz][ðə; ði][səʊl] [friː] [kɔːz] .
That God is the sole free cause .
那 上帝 是 这 唯一 自由的 原因 .

上帝是唯一自由的因果关系。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ə'ləʊn][ɪg'zɪsts][baɪ][ðə; ði][səʊl] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ([baɪ][prɒp] .
For God alone exists by the sole necessity of his nature (by Prop .
为了 上帝 独自的 存在 经过 这 唯一 必要性 的 他的 自然 (经过 支柱 .
[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ænd; ənd][prɒp] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
xi . and Prop . xiv . ,
十一 . 和 支柱 . 十四 . ,

因为唯有上帝因其本性的必然性而存在（根据命题十一和命题十四，

[kɔː(r)] . [ai] .) , [ænd; ənd][ækts][baɪ][ðə; ði][səʊl] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,
Cor . i .) , and acts by the sole necessity of his own nature ,
科尔 . 我 .) , 和 行为 经过 这 唯一 必要性 的 他的 自己的 自然 ,

Cor. i.)，并且完全出于他自身本性的需要而行动，

['weəfɔː(r)] [gɒd][ɪz] ([baɪ][def] . [sevn] .)
wherefore God is (by Def . vii .)
因此 上帝 是 (经过 定义 . 七 .)

因此，上帝是（根据定义七）

[ðə; ði][səʊl] [friː] [kɔːz] .
the sole free cause .
这 唯一 自由的 原因 .

唯一自由的事业。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

* * * * * [nəʊt] — ['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd][ɪz][ə; eɪ] [friː] [kɔːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kæn; kən] , [æz; əz]
*** * * * * Note — Others think that God is a free cause , because he can , as**
* * * * * 笔记 — 其他的 思考 那 上帝 是 一个 自由的 原因 , 因为 他 能 , 作为
[ðeɪ] [θɪŋk] ,
they think ,
他们 思考 ,

*****注——其他人认为上帝是自由意志的体现，因为按照他们的理解，他可以……

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , [ðæt] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)]
bring it about , that those things which we have said follow from his nature
带来 它 关于 , 那 那些 事物 哪个 我们 有 说 跟随 从 他的 自然
— [ðæt] [ɪz] ,
— that is ,
— 那 是 ,

促成此事，使我们所说的那些事情都源于他的本性——也就是说，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [prə'djuːst]
which are in his power , should not come to pass , or should not be produced
哪个 是 在 他的 力量 , 应该 不是 来 到 经过 , 或者 应该 不是 是 生产
[baɪ][hɪm] .
by him .
经过 他 .

那些在他能力范围内的事情，不应该发生，或者不应该由他制造出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sed] , [ðæt] [gɒd] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,
But this is the same as if they said , that God could bring it about ,
但 这 是 这 相同的 作为 如果 他们 说 , 那 上帝 可以 带来 它 关于 ,

但这和他们说上帝能促成此事是一样的道理。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] [ðæt] [ɪts] [θriː] [ɪn'tɪəriə(r)]
that it should follow from the nature of a triangle that its three interior
那 它 应该 跟随 从 这 自然 的 一个 三角形 那 它是 三 内部的
['æŋglz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [tuː] [raɪt] ['æŋglz] ;
angles should not be equal to two right angles ;
角度 应该 不是 是 平等的 到 二 正确的 角度 ;

根据三角形的性质，它的三个内角不应该等于两个直角；

[ɔː(r)] [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [kɔːz] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [əb'sɜːd] .
or that from a given cause no effect should follow , which is absurd .
或者 那 从 一个 给定 原因 不 影响 应该 跟随 , 哪个 是 荒诞 .

或者说，由给定的原因不应该产生任何结果，这是荒谬的。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [bɪ'ləʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
Moreover , I will show below , without the aid of this proposition ,
而且 , 我 将要 展示 以下 , 没有 这 援助 的 这 主张 ,

此外，我将在下文中证明，无需借助这一命题，

[ðæt] ['naɪðə(r)] ['ɪntəlekt] [nɔː(r)] [wɪl] [ˌæpə'teɪn] [tuː; tə] [gɑːdz] ['neɪtʃə(r)] .
that neither intellect nor will appertain to God's nature .
那 两者都不 智力 也不 将要 属于 到 神的 自然 .

理智和意志都不属于上帝的本性。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃəʊ] ,
I know that there are many who think that they can show ,
我 知道 那 那里 是 许多 WHO 思考 那 他们 能 展示 ,

我知道很多人认为他们可以证明，

[ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [friː] [wɪl] [duː; də] [ˌæpə'teɪn] [tuː; tə] [gɑːdz] ['neɪtʃə(r)] ;
that supreme intellect and free will do appertain to God's nature ;
那 最高 智力 和 自由的 将要 做 属于 到 神的 自然 ;

至高无上的智慧和自由意志确实属于上帝的本性；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]
for they say they know of nothing more perfect , which they can
为了 他们 说 他们 知道 的 没有什么 更多的 完美的 , 哪个 他们 能
[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə] [gɒd] ,
attribute to God ,
属性 到 上帝 ,

因为他们说，他们不知道还有什么比这更完美的东西可以归于上帝。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ɑː'selvz] .
than that which is the highest perfection in ourselves .
比 那 哪个 是 这 最高 完美 在 我们自己 .

比我们自身最高的完美境界还要完美。

['fɜːðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [kən'siːv] [gɒd] [æz; əz] ['æktʃuəli] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] [ɪn'telɪdʒənt] ,
Further , although they conceive God as actually supremely intelligent ,
更远 , 虽然 他们 构想 上帝 作为 实际上 至高无上 聪明的 ,

此外，尽管他们认为上帝实际上拥有至高无上的智慧，

[ðeɪ] [jet] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
they yet do not believe that he can bring into existence everything which he
他们 然而 做 不是 相信 那 他 能 带来 进入 存在 一切 哪个 他
['æktʃuəli] [ˌʌndə'stændz] ,
actually understands ,
实际上 明白 ,

他们仍然不相信他能将他真正理解的一切都创造出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ðʌs] [dɪ'strɔɪ] [gɑːdz] ['paʊə(r)] .
for they think that they would thus destroy God's power .
为了 他们 思考 那 他们 会 因此 破坏 神的 力量 .

因为他们认为这样做就能摧毁上帝的力量。

[ɪf] , [ðeɪ] [kən'tend] , [gɒd] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ,
If , they contend , God had created everything which is in his intellect ,
如果 , 他们 抗衡 , 上帝 有 创建 一切 哪个 是 在 他的 智力 ,

他们认为，如果上帝创造了他所能想象的一切，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðeɪ] [θɪŋk] ,
he would not be able to create anything more , and this , they think ,
他 会 不是 是 有能力的 到 创造 任何事物 更多的 , 和 这 , 他们 思考 ,

他将无法再创造出任何东西，他们认为，

[wʊd] [klæʃ] [wɪð] [gɑːdz] [ɒm'nɪpətəns] ; ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['æset] [ðæt] [gɒd] [ɪz]
would clash with God's omnipotence ; therefore , they prefer to asset that God is
会 冲突 和 神的 全能 ; 所以 , 他们 更喜欢 到 资产 那 上帝 是
[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] ,
indifferent to all things ,
冷漠 到 全部 事物 ,

这会与上帝的全能相冲突；因此，他们宁愿声称上帝对万事万物漠不关心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kriː'eɪts] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] , [baɪ] [sʌm; səm]
and that he creates nothing except that which he has decided , by some
和 那 他 创建 没有什么 除了 那 哪个 他 有 决定 , 经过 一些
['æbsəluːt] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [wɪl] ,
absolute exercise of will ,
绝对 锻炼 的 将要 ,

他所创造的一切都源于他绝对的意志力，以及他所决定的一切。

[tuː; tə] [kri'eɪt] .
to create .
到 创造 .

创造。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [sə'fɪʃntli] ['klɪəli] ([baɪ][prɒp] . [ˌɛks'viː'aɪ] .)
However , I think I have shown sufficiently clearly (by Prop . xvi .)
然而 ， 我 思考 我 有 所示 足够 清楚地 （ 经过 支柱 . 十六 . ）

然而，我认为我已经（通过命题十六）充分清楚地表明了这一点。

[ðæt] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['paʊə(r)] , [ɔː(r)] ['ɪnfɪnət] ['neɪtʃə(r)] , [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)]
that from God's supreme power , or infinite nature , an infinite number
那 从 神的 最高 力量 ， 或者 无限 自然 ， 一个 无限 数字
[ɒv; əv] [θɪŋz] — [ðæt] [ɪz] ,
of things — that is ,
的 事物 — 那 是 ，

从上帝的至高无上的力量或无限的本质中，产生了无限多的事物——也就是说，

[ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˌnesə'serəli] [fləʊd] [fɔːθ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [weɪz] ,
all things have necessarily flowed forth in an infinite number of ways ,
全部 事物 有 一定 流动 前进 在 一个 无限 数字 的 方式 ，

万物必然以无数种方式涌现。

[ɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [nə'sesəti] ;
or always flow from the same necessity ;
或者 总是 流动 从 这 相同的 必要性 ；

或者总是源于同样的需要；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [frɒm; frəm]
in the same way as from the nature of a triangle it follows from
在 这 相同的 方式 作为 从 这 自然 的 一个 三角形 它 跟随 从
[ɪ'tɜːnəti] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] ,
eternity and for eternity ,
永恒 和 为了 永恒 ，

就像三角形的性质决定了它源于永恒并持续到永恒一样，

[ðæt] [ɪts] [θriː] [ɪn'tɪəriə(r)] ['æŋglz] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][tuː; tə] [tuː] [raɪt] ['æŋglz] .
that its three interior angles are equal to two right angles .
那 它是 三 内部的 角度 是 平等的 到 二 正确的 角度 .

它的三个内角等于两个直角。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv] [gɒd] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'spleɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ,
Wherefore the omnipotence of God has been displayed from all eternity ,
因此 这 全能 的 上帝 有 到过 显示 从 全部 永恒 ，

因此，神的全能自亘古以来就已彰显。

[ænd; ənd] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] .
and will for all eternity remain in the same state of activity .
和 将要 为了 全部 永恒 保持 在 这 相同的 状态 的 活动 .

并将永远保持这种活动状态。

[ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə] [gɒd] [æn; ən] [ɒm'nɪpətəns] , [ɪn][maɪ]
This manner of treating the question attributes to God an omnipotence , in my
这 方式 的 治疗 这 问题 属性 到 上帝 一个 全能 ， 在 我的
[ə'pɪnjən] , [fɑː(r)][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] .
opinion , far more perfect .
观点 ， 远的 更多的 完美的 .

在我看来，这种处理问题的方式赋予上帝一种全能性，这远比完美得多。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ʌðəwaɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [gɒd] [ˌʌndə'stændz] [æn; ən]
For , otherwise , we are compelled to confess that God understands an
为了 ， 否则 ， 我们 是 被迫 到 承认 那 上帝 明白 一个
['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kɹiː'eɪtəbəl] [θɪŋz] ,
infinite number of creatable things ,
无限 数字 的 可创造的 事物 ，

否则，我们就不得不承认上帝理解无数可创造的事物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kri'eɪt] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]
which he will never be able to create , for , if he created all that he
哪个 他 将要 绝不 是 有能力的 到 创造 , 为了 , 如果 他 创建 全部 那 他
[ˌʌndə'stændz] ,
understands ,
明白 ,

他永远无法创造出那样的东西，因为，如果他创造了他所理解的一切，

[hiː; hi] [wʊd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʃəʊɪŋ] , [ɪg'zɔːst] [hɪz; ɪz] [ɒm'nɪpətəns] , [ænd; ənd]['rendə(r)]
he would , according to this showing , exhaust his omnipotence , and render
他 会 , 根据 到 这 显示 , 排气 他的 全能 , 和 使成为
[hɪm'self] [ɪm'pɜːfɪkt] .
himself imperfect .
他自己 不完善 .

根据这一论证，他将耗尽自己的全能，使自己变得不完美。

['weəfɔː(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ,
Wherefore , in order to establish that God is perfect ,
因此 , 在 命令 到 建立 那 上帝 是 完美的 ,

因此，为了证明上帝是完美的，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
we should be reduced to establishing at the same time ,
我们 应该 是 减少 到 建立 在 这 相同的 时间 ,

我们应该同时建立以下几点：

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [brɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪk'stendz; ek-] ;
that he cannot bring to pass everything over which his power extends ;
那 他 不能 带来 到 经过 一切 超过 哪个 他的 力量 扩展 ;

他无法实现他权力范围内的一切事情；

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] [məʊst] [əb'sɜːd] , [ænd; ənd][məʊst] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][gɑːdz]
this seems to be a hypothesis most absurd , and most repugnant to God's
这 似乎 到 是 一个 假设 最多 荒诞 , 和 最多 令人厌恶的 到 神的
[ɒm'nɪpətəns] .
omnipotence .
全能 .

这似乎是一个极其荒谬的假设，与上帝的全能性完全相悖。

['fɜːðə(r)] ([tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Further (to say a word concerning the intellect and the will which we
更远 (到 说 一个 单词 有关 这 智力 和 这 将要 哪个 我们
[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] [gɒd]) ,
attribute to God) ,
属性 到 上帝) ,

此外（关于我们归于上帝的理智和意志，我想再说几句），

[ɪf] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [wɪl] [ˌæpə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
if intellect and will appertain to the eternal essence of God ,
如果 智力 和 将要 属于 到 这 永恒 本质 的 上帝 ,

如果理智和意志与上帝的永恒本质相关，

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkəns] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
we must take these words in some significance quite different from those
我们 必须 拿 这些 字 在 一些 意义 相当 不同的 从 那些
[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][beə(r)] .
they usually bear .
他们 通常 熊 .

我们必须赋予这些词语与它们通常含义截然不同的意义。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [wɪl] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
For intellect and will , which should constitute the essence of God ,
为了 智力 和 将要 , 哪个 应该 构成 这 本质 的 上帝 ,

至于理智和意志，它们应当构成上帝的本质，

[wʊd] [pə'fɔːs] [biː; bi] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] [pəulz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [wɪl] ,
would perforce be as far apart as the poles from the human intellect and will ,
会 强制 是 作为 远的 除 作为 这 杆子 从 这 人类 智力 和 将要 ,

必然会像人类理智和意志的两极一样相距甚远。

[ɪn] [fækt] , [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] ;
in fact , would have nothing in common with them but the name ;
在 事实 , 会 有 没有什么 在 常见的 和 他们 但 这 姓名 ;

事实上，除了名字之外，它们之间没有任何共同之处；

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɒg] ,
there would be about as much correspondence between the two as there is between the Dog ,
那里 会 是 关于 作为 很多 一致 之间 这 二 作为 那里 是 之间 这 狗 ,

两者之间的相似之处大概就跟狗之间的相似之处一样多吧。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒg] , [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [bɑːrks] .
the heavenly constellation , and a dog , an animal that barks .
这 天上 星座 , 和 一个 狗 , 一个 动物 那 树皮 .

天上的星座，还有一只狗，一种会吠叫的动物。

[ðɪs] [ai] [wɪl] [pruːv] [æz; əz] [f'ɒləʊz] .
This I will prove as follows .
这 我 将要 证明 作为 跟随 .

我将按如下方式证明这一点。

[ɪf] ['ɪntəlekt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ,
If intellect belongs to the divine nature , it cannot be in nature ,
如果 智力 属于 到 这 神圣的 自然 , 它 不能 是 在 自然 ,

如果理智属于神性，那么它就不可能存在于自然界中。

[æz; əz] ['aʊəz] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [pɒ'stɪəriə(r)] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌʌndə'stʊd] ,
as ours is generally thought to be , posterior to , or simultaneous with the things understood ,
作为 我们的 是 一般来说 想法 到 是 , 后部 到 , 或者 同时 和 这 事物 理解 ,

正如人们普遍认为的那样，我们的认知要么发生在已被理解的事物之后，要么与之同时发生。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [gɒd] [ɪz] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔː'zæləti] ([prɒp] . [ˌɛks'viː'aɪ] . , [kɔː(r)] . [ai] .) .
inasmuch as God is prior to all things by reason of his causality (Prop . xvi . , Cor . i .) .
因此 作为 上帝 是 事先的 到 全部 事物 经过 原因 的 他的 因果关系 (支柱 . 十六 . , 科尔 . 我 .) .

因为上帝因其因果性而先于万物（Prop. xvi., Cor. 1.)。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːm(ə)l] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
On the contrary , the truth and formal essence of things is as it is ,
在 这 相反 , 这 真相 和 正式的 本质 的 事物 是 作为 它 是 ,

相反，事物的真相和形式本质就是它本身的样子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][baɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [gɒd] .
because it exists by representation as such in the intellect of God .
因为 它 存在 经过 表示 作为 这样的 在 这 智力 的 上帝 .

因为它以这种形式存在于上帝的理智之中。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvd] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [gɑːdz] ['es(ə)ns] ,
Wherefore the intellect of God , in so far as it is conceived to constitute God's essence ,
因此 这 智力 的 上帝 , 在 所以 远的 作为 它 是 构思 到 构成 神的 本质 ,

因此，上帝的理智，就其被认为构成上帝的本质而言，

[ɪz] , [ɪn] [ri'æləti] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [bəuθ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
is , in reality , the cause of things , both of their essence and of their existence .
是 , 在 现实 , 这 原因 的 事物 , 两个都 的 他们的 本质 和 的 他们的 存在 .

实际上，它是万物存在和本质的原因。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rekəg'naɪzd][baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'sɜːtɪd] , [ðæt] [gɑːdz] ['ɪntəlekt] ,
This seems to have been recognized by those who have asserted , that God's intellect ,
这 似乎 到 有 到过 认可 经过 那些 WHO 有 断言 , 那 神的 智力 ,

那些断言上帝的智慧的人似乎已经认识到这一点。

[gɑːdz] [wɪl] , [ænd; ənd][gɑːdz]['paʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
God's will , and God's power , are one and the same .
神的 将要 , 和 神的 力量 , 是 一 和 这 相同的 .

神的旨意和神的能力是一回事。

[æz; əz] , ['ðeəfɔː(r)] , [gɑːdz] ['ɪntəlekt] [ɪz][ðə; ði][səʊl] [kɔːz] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ['neɪmli] , [bəuθ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] ,
As , therefore , God's intellect is the sole cause of things , namely , both of their essence and existence ,
作为 , 所以 , 神的 智力 是 这 唯一 原因 的 事物 , 即 , 两个都 的 他们的 本质 和 存在 ,

因此，神的理智是万物的唯一原因，即万物的本质和存在的原因。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɪts] ['es(ə)ns] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
it must necessarily differ from them in respect to its essence , and in respect to its existence .
它 必须 一定 不同 从 他们 在 尊重 到 它是 本质 , 和 在 尊重 到 它是 存在 .

它在本质和存在方式上必然与它们不同。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːz] ['difəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] ,
For a cause differs from a thing it causes ,
为了 一个 原因 不同 从 一个 事物 它 原因 ,

因为原因与它所导致的事物是不同的。

[prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði]['kwɒləti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)]['geɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
precisely in the quality which the latter gains from the former .
恰恰 在 这 质量 哪个 这 后者 收益 从 这 以前的 .

正是后者从前者那里获得的品质。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [mænz] [ɪg'zɪstəns] ,
For example , a man is the cause of another man's existence ,
为了 例子 , 一个 男人 是 这 原因 的 其他 男人的 存在 ,

例如，一个人的存在是另一个人存在的原因。

[bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ]) , [ænd; ənd] ,
but not of his essence (for the latter is an eternal truth) , and ,
但 不是 的 他的 本质 (为了 这 后者 是 一个 永恒 真相) , 和 ,

但并非他的本质（因为本质是永恒的真理），而且，

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [tuː] [men] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['sɪmələ(r)][ɪn] ['es(ə)ns] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;
therefore , the two men may be entirely similar in essence , but must be different in existence ;
所以 , 这 二 男人 可能 是 完全 相似的 在 本质 , 但 必须 是 不同的 在 存在 ;

因此，这两个人在本质上可能完全相似，但在本质上必然不同；

[ænd; ənd] [hens] [ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːs] ,
and hence if the existence of one of them cease ,
和 因此 如果 这 存在 的 一 的 他们 停止 ,

因此，如果其中一个不复存在，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [siːs] ['ɔːlsəʊ] ;
the existence of the other will not necessarily cease also ;
这 存在 的 这 其他 将要 不是 一定 停止 还 ;

另一方的存在也不一定会消失；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [fɔːls] ,
but if the essence of one could be destroyed , and be made false ,
但 如果 这 本质 的 一 可以 是 损毁 , 和 是 制成 错误的 ,

但如果一个人的本质可以被摧毁，可以被篡改，

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ['ɔːlsəʊ] .
the essence of the other would be destroyed also .
这 本质 的 这 其他 会 是 损毁 还 .

另一方的本质也会被摧毁。

['weəfɔː(r)] ,
Wherefore ,
因此 ,

因此，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [ɪ'fekt] ,
a thing which is the cause both of the essence and of the existence of a given effect ,
一个 事物 哪个 是 这 原因 两个都 的 这 本质 和 的 这 存在 的 一个 给定 影响 ,

既是某种结果的本质原因，又是其存在原因的事物。

[mʌst; məst]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [bəʊθ][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɪts] ['es(ə)ns] ,
must differ from such effect both in respect to its essence ,
必须 不同 从 这样的 影响 两个都 在 尊重 到 它是 本质 ,

无论从本质上来说，都必须与这种效果有所不同，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
and also in respect to its existence .
和 还 在 尊重 到 它是 存在 .

以及就其存在而言。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]
Now the intellect of God is the cause both of the essence and the existence
现在 这 智力 的 上帝 是 这 原因 两个都 的 这 本质 和 这 存在
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪntəlekt] ;
of our intellect ;
的 我们的 智力 ;

上帝的理智既是我们理智的本质，也是我们理智存在的原因；

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'siːvd] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt]
therefore , the intellect of God in so far as it is conceived to constitute
所以 , 这 智力 的 上帝 在 所以 远的 作为 它 是 构思 到 构成
[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] ,
the divine essence ,
这 神圣的 本质 ,

因此，上帝的理智，就其被认为构成神圣本质而言，

['difəz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['ɪntəlekt] [bəʊθ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
differs from our intellect both in respect to essence and in respect to
不同 从 我们的 智力 两个都 在 尊重 到 本质 和 在 尊重 到
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

它与我们的理智在本质和存在方面都存在差异。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['enɪˌwaɪz] [ə'griː] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [seɪv] [ɪn] [neɪm] , [æz; əz] [wiː; wi] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .
nor can it in anywise agree therewith save in name , as we said before .
也不 能 它 在 总之 同意 由此 节省 在 姓名 , 作为 我们 说 前 .

除了名义上，它在任何方面都不能同意这一点，正如我们之前所说。

[ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] , [æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən]
The reasoning would be identical in the case of the will , as anyone can
这 推理 会 是 完全相同的 在 这 案件 的 这 将要 , 作为 任何人 能
['iːzəli] [siː] .
easily see .
容易地 看 .

遗嘱的情况也一样，这一点任何人都能轻易看出。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[gɒd] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪn'dwelɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['trænziənt] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .
God is the indwelling and not the transient cause of all things .
上帝 是 这 内住 和 不是 这 瞬态 原因 的 全部 事物 .

上帝是万物的内在根源，而不是暂时的原因。

>>>>>Proof — [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [gɒd] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'siːvd]
>>>>>Proof — All things which are , are in God , and must be conceived
>>>>>Proof — 全部 事物 哪个 是 , 是 在 上帝 , 和 必须 是 构思
[θruː] [gɒd] ([baɪ] [prɒp] . ['ɛks'viː] .) ,
through God (by Prop . xv .) ,
通过 上帝 (经过 支柱 . 十五 .) ,

>>>>>证明——凡存在之物，皆在神之中，且必须藉着神而生（根据命题十五），

['ðeəfɔː(r)] ([baɪ] [prɒp] . [ˌɛks'viː'aɪ] . , [kɔː(r)] . [ai] .)
therefore (by Prop . xvi . , Cor . i .)
所以 (经过 支柱 . 十六 . , 科尔 . 我 .)

因此（根据命题十六，注释一）

[gɒd] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪm] .

God is the cause of those things which are in him .

上帝 是 这 原因 的 那些 事物 哪个 是 在 他 .

神是他体内一切事物的根源。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][fɜːst] [pɔɪnt] .

This is our first point .

这 是 我们的 第一的 观点 .

这是我们的第一点。

['fɜːðə(r)] , [bɪ'saɪdz] [gɒd] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['sʌbstəns] ([baɪ][prɒp] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .) ,

Further , besides God there can be no substance (by Prop . xiv .) ,

更远 , 除了 上帝 那里 能 是 不 物质 (经过 支柱 . 十四 .) ,

此外，除了上帝之外，不可能存在任何实体（根据命题十四）。

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [ɪk'stɜːn(ə)l] [tuː; tə] [gɒd] .

that is nothing in itself external to God .

那 是 没有什么 在 本身 外部的 到 上帝 .

那本身并非外在于上帝的事物。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['sekənd] [pɔɪnt] .

This is our second point .

这 是 我们的 第二 观点 .

这是我们的第二点。

[gɒd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][ðə; ði] [ˌɪn'dwelɪŋ] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['trænziənt] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

God , therefore , is the indwelling and not the transient cause of all things .

上帝 , 所以 , 是 这 内住 和 不是 这 瞬态 原因 的 全部 事物 .

因此，上帝是万物的内在原因，而不是暂时的原因。

[kjuː] . [iː] . [diː] .

Q . E . D .

问 . E . D .

QED

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX .

十九 .

十九、

[gɒd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][gɒd] , [ɑː(r); ə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] .

God , and all the attributes of God , are eternal .

上帝 , 和 全部 这 属性 的 上帝 , 是 永恒 .

上帝以及上帝的一切属性都是永恒的。

>>>>>Proof — [gɒd] ([baɪ][def] .

>>>>>Proof — God (by Def .

>>>>>Proof — 上帝 (经过 定义 .

>>>>>证明——上帝（由定义。

['sɪksθ] .) [ɪz] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ] ([baɪ][prɒp] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .) [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪsts] , [ðæt] [ɪz] ([baɪ] [prɒp] . [sevn] .)

vi .) is substance , which (by Prop . xi .) necessarily exists , that is (by Prop . vii .)

六 .) 是 物质 , 哪个 (经过 支柱 . 十一 .) 一定 存在 , 那 是 (经过 支柱 . 七 .)

vi.)是实体，它（根据命题xi）必然存在，也就是说（根据命题vii）

[ɪg'zɪstəns] [,æpə'tein] [tuː; tə][ɪts]['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] ([wɒt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]) [f'ɒləʊz] [frɒm; frəm][ɪts]
existence appertains to its nature , or (what is the same thing) follows from its
存在 相关的 到 它是 自然 , 或者 (什么 是 这 相同的 事物) 跟随 从 它是
[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ;
definition ;
定义 ;

存在与它的本质有关，或者（这意思相同）由它的定义得出；

['ðeəfɔː(r)] , [gɒd] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ([baɪ] [def] . [sevn] .) .
therefore , God is eternal (by Def . vii .) .
所以 , 上帝 是 永恒 (经过 定义 . 七 .) .

因此，上帝是永恒的（根据定义七）。

['fɜːðə(r)] ,
Further ,
更远 ,

更远，

[baɪ][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [gɒd] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wɪtʃ] ([baɪ] [def] . [ˌaɪ 'viː] .)
by the attributes of God we must understand that which (by Def . iv .)
经过 这 属性 的 上帝 我们 必须 理解 那 哪个 (经过 定义 . 四 .)
[ɪk'spresɪz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['sʌbstəns] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
expresses the essence of the divine substance — in other words ,
表达 这 本质 的 这 神圣的 物质 — 在 其他 字 ,

我们必须理解，根据上帝的属性，它表达的是（根据定义 iv）神圣本质的本质——换句话说，

[ðæt] [wɪtʃ] [,æpə'tein] [tuː; tə] ['sʌbstəns] : [ðæt] , [ai] [seɪ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]
that which appertains to substance : that , I say , should be involved in the
那 哪个 相关的 到 物质 : 那 , 我 说 , 应该 是 涉及 在 这
[ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] .
attributes of substance .
属性 的 物质 .

与实体相关的事物：我说，这应该包含在实体的属性之中。

[naʊ] [ɪ'tɜːnəti] [,æpə'tein] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌbstəns] ([æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi]
Now eternity appertains to the nature of substance (as I have already
现在 永恒 相关的 到 这 自然 的 物质 (作为 我 有 已经
[ʃəʊn] [ɪn][prɒp] . [sevn] .) ;
shown in Prop . vii .) ;
所示 在 支柱 . 七 .) ;

永恒与物质的本质有关（正如我在命题七中已经证明的那样）；

['ðeəfɔː(r)] , [ɪ'tɜːnəti] [mʌst; məst] [ˌæpə'teɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl]
therefore , eternity must appertain to each of the attributes , and thus all
所以 , 永恒 必须 属于 到 每个 的 这 属性 , 和 因此 全部
[ɑː(r); ə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] .
are eternal .
是 永恒 .

因此，永恒必然与每一种属性相关，因此所有属性都是永恒的。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

* * * * * [nəʊt] — [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ([ɪn]
*** * * * * Note — This proposition is also evident from the manner in which (in**
* * * * * 笔记 — 这 主张 是 还 明显 从 这 方式 在 哪个 (在
[prɒp] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .)
Prop . xi .)
支柱 . 十一 .)

*****注——这一命题也可从（命题十一）的方式中看出。

[ai] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] , [ai] [rɪ'piːt] , [frɒm; frəm] [ðæt] [pruːf] ,
I demonstrated the existence of God ; it is evident , I repeat , from that proof ,
我 已证明 这 存在 的 上帝 ; 它 是 明显 , 我 重复 , 从 那 证明 ,

我已经证明了上帝的存在；我再说一遍，这一点从那个证明中显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] , [ɪz] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ] .
that the existence of God , like his essence , is an eternal truth .
那 这 存在 的 上帝 , 喜欢 他的 本质 , 是 一个 永恒 真相 .

上帝的存在，如同他的本质一样，是一个永恒的真理。

['fɜːðə(r)] ([ɪn] [prɒp] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . [ɒv; əv] [maɪ] " ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː'tiːziən; kɑː'tiːʒən] [fə'lɒsəfi] ") ,
Further (in Prop . xix . of my " Principles of the Cartesian Philosophy ") ,
更远 (在 支柱 . 十九 . 的 我的 " 原则 的 这 笛卡尔 哲学 ") ,

此外（见我的《笛卡尔哲学原理》第十九条命题），

[ai] [hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mænə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [niːd] [nɒt] [hɪə(r)] [rɪ'piːt] .
I have proved the eternity of God , in another manner , which I need not here repeat .
我 有 已证实 这 永恒 的 上帝 , 在 其他 方式 , 哪个 我 需要 不是 这里 重复 .

我已经用另一种方式证明了上帝的永恒性，这里就不赘述了。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] .
The existence of God and his essence are one and the same .
这 存在 的 上帝 和 他的 本质 是 一 和 这 相同的 .

上帝的存在与上帝的本质是同一回事。

>>>>>Proof — [gɒd] ([baɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [prɒp] .) [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ðæt] [ɪz] ([baɪ] [def] . [eɪtθ] .)
>>>>>Proof — God (by the last Prop .) and all his attributes are eternal , that is (by Def . viii .)
>>>>>Proof — 上帝 (经过 这 最后的 支柱 .) 和 全部 他的 属性 是 永恒 , 那 是 (经过 定义 . 八 .)

>>>>>证明——上帝（根据最后一个命题）及其所有属性都是永恒的，即（根据定义viii）。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] [ɪk'spresɪz] [ɪg'zɪstəns] .
each of his attributes expresses existence .
每个 的 他的 属性 表达 存在 .

他的每一种特质都体现了存在本身。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['es(ə)ns] ,
Therefore the same attributes of God which explain his eternal essence ,
所以 这 相同的 属性 的 上帝 哪个 解释 他的 永恒 本质 ,

因此，正是上帝的那些属性解释了他的永恒本质，

[ɪk'spleɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪg'zɪstəns] — [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
explain at the same time his eternal existence — in other words ,
解释 在 这 相同的 时间 他的 永恒 存在 — 在 其他 字 ,

同时解释他的永恒存在——换句话说，

[ðæt] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌu:ts] [gɑ:dz] ['es(ə)ns] [k'ɒnstɪtjˌu:ts] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
that which constitutes God's essence constitutes at the same time his existence .
那 哪个 构成 神的 本质 构成 在 这 相同的 时间 他的 存在 .

构成上帝本质的，同时也构成了他的存在。

['weəfɔ:(r)] [gɑ:dz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [gɑ:dz] ['es(ə)ns] [ɑ:(r); ə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] .
Wherefore God's existence and God's essence are one and the same .
因此 神的 存在 和 神的 本质 是 一 和 这 相同的 .

因此，上帝的存在和上帝的本质是同一的。

[kju:] . [i:] . [di:] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

<<<<
<<<< I . — Hence
<<<<
[ai] . — [hens]
我 . — 因此

推论一——因此

[ˌaɪ 'ti:] [f'ɒləʊz] [ðæt] [gɑ:dz] [ɪg'zɪstəns] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] , [ɪz] [æn; ən] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [tru:θ] .
it follows that God's existence , like his essence , is an eternal truth .
它 跟随 那 神的 存在 , 喜欢 他的 本质 , 是 一个 永恒 真相 .

由此可见，上帝的存在如同他的本质一样，是一个永恒的真理。

<<<<
<<<< II . — Secondly , it follows that God , and all the attributes of God ,
<<<<
[ˌaɪ 'aɪ] . — ['sekəndli] , [ˌaɪ 'ti:] [f'ɒləʊz] [ðæt] [gɒd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [ɒv; əv] [gɒd] ,
二 . 一 第二 , 它 跟随 那 上帝 , 和 全部 这 属性 的 上帝 ,
[ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .
are unchangeable .
是 不可改变的 .

<<<<<推论二——其次，由此可知上帝以及上帝的所有属性都是不变的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ɪg'zɪstəns] ,
For if they could be changed in respect to existence ,
为了 如果 他们 可以 是 已更改 在 尊重 到 存在 ,

如果它们的存在方式可以改变，

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɔ:lsəʊ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['es(ə)ns] — [ðæt] [ɪz] ,
they must also be able to be changed in respect to essence — that is ,
他们 必须 还 是 有能力的 到 是 已更改 在 尊重 到 本质 一 那 是 ,

它们也必须能够在本质方面发生改变——也就是说，

['ɒbviəsli] , [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [tru:] [tu:; tə] [fɔ:ls] , [wɪtʃ] [ɪz] [əb'sɜ:d] .
obviously , be changed from true to false , which is absurd .
明显地 , 是 已更改 从 真的 到 错误的 , 哪个 是 荒诞 .

显然，它从真变成了假，这很荒谬。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ɔ:l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [ɒv; əv] [gɒd]
All things which follow from the absolute nature of any attribute of God
全部 事物 哪个 跟随 从 这 绝对 自然 的 任何 属性 的 上帝
[mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪst] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['ɪnfɪnət] ,
must always exist and be infinite ,
必须 总是 存在 和 是 无限 ,

凡是由上帝任何属性的绝对本质所推导出的事物，都必然永远存在且无限。

[ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [θruː] [ðə; ði] [sed] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] .
or , in other words , are eternal and infinite through the said attribute .
或者 , 在 其他 字 , 是 永恒 和 无限 通过 这 说 属性 .

换句话说，它们通过上述属性而具有永恒性和无限性。

>>>>>Proof — [kən'siːv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ([sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd]) ,
>>>>>Proof — Conceive , if it be possible (supposing the proposition to be denied) ,
>>>>>Proof — 构想 , 如果 它 是 可能的 (假如 这 主张 到 是 否认) ,

>>>>>证明——设想，如果可能的话（假设该命题被否定），

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv] [gɒd] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,
that something in some attribute of God can follow from the absolute nature of the said attribute ,
那 某物 在 一些 属性 的 上帝 能 跟随 从 这 绝对 自然 的 这 说 属性 ,

也就是说，上帝的某些属性中的某些特质可以从该属性的绝对本质中推导出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['faɪnaɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ɪg'zɪstəns] [ɔː(r)] [dju'reɪʃn] ;
and that at the same time it is finite , and has a conditioned existence or duration ;
和 那 在 这 相同的 时间 它 是 有限 , 和 有 一个 条件反射 存在 或者 期间 ;

同时它又是有限的，并且具有有条件的存在或持续时间；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [gɒd] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [θɔːt] .
for instance , the idea of God expressed in the attribute thought .
为了 实例 , 这 主意 的 上帝 表达 在 这 属性 想法 .

例如，上帝的概念可以用"思想"这一属性来表达。

[naʊ] [θɔːt] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ɒv; əv][gɒd] ,
Now thought , in so far as it is supposed to be an attribute of God ,
现在 想法 , 在 所以 远的 作为 它 是 据称 到 是 一个 属性 的 上帝 ,

然而，就其被认为是上帝的属性而言，

[ɪz] [ˌnesə'serəli] ([baɪ][prɒp] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .)
is necessarily (by Prop . xi .)
是 一定 (经过 支柱 . 十一 .)

（根据命题 xi。）

[ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] ['ɪnfɪnət] .
in its nature infinite .
在 它是 自然 无限 .

本质上是无限的。

[bʌt; bət] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['faɪnaɪt] .
But , in so far as it possesses the idea of God , it is supposed finite .
但 , 在 所以 远的 作为 它 拥有 这 主意 的 上帝 , 它 是 据称 有限 .

但是，就其包含上帝的概念而言，它被认为是有限的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [kən'siːvd] [æz; əz] ['faɪnaɪt] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [θɔːt]
It cannot , however , be conceived as finite , unless it be limited by thought
它 不能 , 然而 , 是 构思 作为 有限 , 除非 它 是 有限的 经过 想法
([baɪ] [def] . [ˌaɪ 'aɪ] .) ;
(by Def . ii .) ;
(经过 定义 . 二、 .) ;

但是，除非受到思想的限制（根据定义 ii.），否则不能将其视为有限的；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [θɔːt] [ɪt'self] ,
but it is not limited by thought itself ,
但 它 是 不是 有限的 经过 想法 本身 ,

但这并不限于思想本身。

[ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [gɒd] ([fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
in so far as it has constituted the idea of God (for so far it is
在 所以 远的 作为 它 有 构成 这 主意 的 上帝 (为了 所以 远的 它 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪnaɪt]) ;
supposed to be finite) ;
据称 到 是 有限) ;

就其构成上帝观念而言（因为就其被认为是有限的而言）；

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [θɔːt] ,
therefore , it is limited by thought ,
所以 , 它 是 有限的 经过 想法 ,

因此，它受限于思维。

[ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [gɒd] ,
in so far as it has not constituted the idea of God ,
在 所以 远的 作为 它 有 不是 构成 这 主意 的 上帝 ,

只要它没有构成上帝的观念，

[wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] ([baɪ] [prɒp] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .) [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪst] .
which nevertheless (by Prop . xi .) must necessarily exist .
哪个 尽管如此 (经过 支柱 . 十一 .) 必须 一定 存在 .

然而（根据命题 xi）它必然存在。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] ['grɑːntɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [θɔːt] [nɒt] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [gɒd] ,
We have now granted , therefore , thought not constituting the idea of God ,
我们 有 现在 的确 , 所以 , 想法 不是 构成 这 主意 的 上帝 ,
[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] ,
and , accordingly ,
和 , 因此 ,

因此，我们现在已经承认，思想并不构成上帝的观念，并且，相应地，

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [gɒd] [dʌz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
the idea of God does not naturally follow from its nature in so far as it
这 主意 的 上帝 做 不是 自然 跟随 从 它是 自然 在 所以 远的 作为 它
[ɪz] ['æbsəluːt] [θɔːt] ([fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'siːvd] [æz; əz] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] ,
is absolute thought (for it is conceived as constituting ,
是 绝对 想法 (为了 它 是 构思 作为 构成 ,

上帝的观念并非自然而然地源于其本质，因为它是一种绝对的思想（因为它被认为是构成性的，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] [nɒt] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] , [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [gɒd]) , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'genst] ['aʊə(r)]
and also as not constituting , the idea of God) , which is against our
和 还 作为 不是 构成 , 这 主意 的 上帝) , 哪个 是 反对 我们的
[haɪ'pɒθəsɪs] .
hypothesis .
假设 .

而且也不构成上帝的概念），这与我们的假设相悖。

['weəfɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][gɒd] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [θɔːt] , [ɔː(r)] , [ɪn'diːd] ,

Wherefore , if the idea of God expressed in the attribute thought , or , indeed ,

因此 ，如果 这 主意 的 上帝 表达 在 这 属性 想法 ， 或者 ， 的确 ，

因此，如果上帝的概念以“思想”这一属性来表达，或者，实际上，

['eniθɪŋ] [els] [ɪn] ['eni] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv] [gɒd] ([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [meɪ] [teɪk] ['eni] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

anything else in any attribute of God (for we may take any example ,

任何事物 别的 在 任何 属性 的 上帝 （ 为了 我们 可能 拿 任何 例子 ，

上帝的任何其他属性（例如，我们可以举任何例子）

[æz; əz][ðə; ði] [pruːf] [ɪz][ɒv; əv][juːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]) [f'ɒləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,

as the proof is of universal application) follows from the necessity of the absolute nature of the said attribute ,

作为 这 证明 是 的 普遍的 应用 ） 跟随 从 这 必要性 的 这 绝对 自然 的 这 说 属性 ，

因为该证明具有普遍适用性，所以它源于所述属性的绝对性质的必然性。

[ðə; ði] [sed] [θɪŋ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['ɪnfɪnət] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][fɜːst] [pɔɪnt] .

the said thing must necessarily be infinite , which was our first point .

这 说 事物 必须 一定 是 无限 ， 哪个 曾是 我们的 第一的 观点 .

所述事物必然是无限的，这是我们的第一点。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore ,

此外 ，

此外，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðʌs] [f'ɒləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['eni] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [dju'reɪʃn] .

a thing which thus follows from the necessity of the nature of any attribute cannot have a limited duration .

一个 事物 哪个 因此 跟随 从 这 必要性 的 这 自然 的 任何 属性 不能 有 一个 有限的 期间 .

由此任何属性的本质必然产生的事物，其持续时间必然是有限的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

For if it can , suppose a thing ,

为了 如果 它 能 ， 认为 一个 事物 ，

如果可以的话，假设有这样一件事，

[wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,

which follows from the necessity of the nature of some attribute ,

哪个 跟随 从 这 必要性 的 这 自然 的 一些 属性 ，

这是由某些属性的本质必然性所决定的，

[tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][sʌm; səm][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

to exist in some attribute of God , for instance ,

到 存在 在 一些 属性 的 上帝 ， 为了 实例 ，

例如，存在于上帝的某种属性之中。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [gɒd] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [θɔːt] ,

the idea of God expressed in the attribute thought ,

这 主意 的 上帝 表达 在 这 属性 想法 ，

上帝的概念体现在“思想”这一属性中。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] ,

and let it be supposed at some time not to have existed ,

和 让 它 是 据称 在 一些 时间 不是 到 有 存在 ，

即使有人认为它在某个时期并不存在，

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'baʊt] [nɒt] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] .
or to be about not to exist .
或者 到 是 关于 不是 到 存在 .

或者即将不复存在。

[naʊ] [θɔ:t] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [ɒv; əv] [gɒd] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪst] [ʌn'tʃeɪndʒd] (
Now thought being an attribute of God must necessarily exist unchanged (
现在 想法 存在 一个 属性 的 上帝 必须 一定 存在 未更改 (

[baɪ] [prɒp] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ,
by Prop . xi . ,
经过 支柱 . 十一 . ,

既然思想是上帝的属性，那么它必然保持不变（根据命题十一，

[ænd; ənd] [prɒp] . ['eks 'eks] . , [kɔ:(r)] . [ˌaɪ 'aɪ] .) ;
and Prop . xx . , Cor . ii .) ;
和 支柱 . xx . , 科尔 . 二、 .) ;

以及 Prop. xx.，Cor. ii.）；

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [gɒd] ([sə'pəʊzɪŋ]
and beyond the limits of the duration of the idea of God (supposing
和 超过 这 限制 的 这 期间 的 这 主意 的 上帝 (假如

[ðə; ði] ['lætə(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [nɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] ,
the latter at some time not to have existed ,
这 后者 在 一些 时间 不是 到 有 存在 ,

并且超越了上帝观念的存续期限（假设上帝观念在某个时期并不存在），

[ɔ:(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'zɪst]) [θɔ:t] [wʊd] [pə'fɔ:s] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
or not to be going to exist) thought would perforce have existed without the
或者 不是 到 是 去 到 存在) 想法 会 强制 有 存在 没有 这

[aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [gɒd] ,
idea of God ,
主意 的 上帝 ,

或者根本不会存在）即使没有上帝的概念，这种想法也必然会存在。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɒntrəri] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] , [θɔ:t]
which is contrary to our hypothesis , for we supposed that , thought
哪个 是 相反 到 我们的 假设 , 为了 我们 据称 那 , 想法

['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,
being given ,
存在 给定 ,

这与我们的假设相悖，因为我们假设，在赋予思想的情况下，

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [gɒd] [ˌnesə'serəli] [fləʊd] [ˌðeə'frɒm] .
the idea of God necessarily flowed therefrom .
这 主意 的 上帝 一定 流动 由此 .

上帝的概念必然由此产生。

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪk'sprest] [ɪn] [θɔ:t] ,
Therefore the idea of God expressed in thought ,
所以 这 主意 的 上帝 表达 在 想法 ,

因此，上帝的概念在思想中得以表达，

[ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
or anything which necessarily follows from the absolute nature of some
或者 任何事物 哪个 一定 跟随 从 这 绝对 自然 的 一些

[ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [ɒv; əv] [gɒd] ,
attribute of God ,
属性 的 上帝 ,

或者任何必然源于上帝某些属性绝对本质的事物，

['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [dju'reɪʃn] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [sed] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] ,
cannot have a limited duration , but through the said attribute is eternal ,
不能 有 一个 有限的 期间 ， 但 通过 这 说 属性 是 永恒 ，
[wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)]['sekənd] [pɔɪnt] .
which is our second point .
哪个 是 我们的 第二 观点 .

不能有有限的持续时间，而是通过上述属性成为永恒的，这是我们的第二点。

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɜːrm] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,
Bear in mind that the same proposition may be affirmed of anything ,
熊 在 头脑 那 这 相同的 主张 可能 是 确认 的 任何事物 ，

请记住，同样的命题可以适用于任何事物。

[wɪtʃ] [ɪn] ['eni] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊz] [frɒm; frəm] [gɑːdz] ['æbsəluːt] ['neɪtʃə(r)] .
which in any attribute necessarily follows from God's absolute nature .
哪个 在 任何 属性 一定 跟随 从 神的 绝对 自然 .

任何属性都必然源于上帝的绝对本性。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['fɒləʊz] [frɒm; frəm] ['eni] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv] [gɒd] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Whatsoever follows from any attribute of God , in so far as it is
任何 跟随 从 任何 属性 的 上帝 ， 在 所以 远的 作为 它 是
['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
modified by a modification ,
修改的 经过 一个 修改 ，

凡由上帝的任何属性所推导出的，只要它受到某种修饰，

[wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [ˌnesə'serəli] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɪnfɪnət] , [θruː] [ðə; ði] [sed] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,
which exists necessarily and as infinite , through the said attribute ,
哪个 存在 一定 和 作为 无限 ， 通过 这 说 属性 ，
[mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][ɪg'zɪst] [ˌnesə'serəli] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɪnfɪnət] .
must also exist necessarily and as infinite .
必须 还 存在 一定 和 作为 无限 .

通过上述属性，必然存在且无限的事物也必然存在且无限。

>>>>>Proof — [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
>>>>>Proof — The proof of this proposition is similar to that of the preceding
>>>>>Proof — 这 证明 的 这 主张 是 相似的 到 那 的 这 前
[wʌn] .
one .
一 .

>>>>>证明——本命题的证明与前一个命题的证明类似。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

['evri] [məʊd] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][bəuθ] [ˌnesə'serəli] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɪnfɪnət] ,
Every mode , which exists both necessarily and as infinite ,
每一个 模式 ， 哪个 存在 两个都 一定 和 作为 无限 ，

每一种模式，既是必然存在的，又是无限存在的，

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]
must necessarily follow either from the absolute nature of some
必须 一定 跟随 任何一个 从 这 绝对 自然 的 一些
[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv] [gɒd] ,
attribute of God ,
属性 的 上帝 ,

必然要么源于上帝某些属性的绝对本质，要么源于其他方面。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [ˌnesə'serəli]
or from an attribute modified by a modification which exists necessarily
或者 从 一个 属性 修改的 经过 一个 修改 哪个 存在 一定
, [ænd; ənd][æz; əz] ['ɪnfɪnət] .
, and as infinite .
, 和 作为 无限 .

或者来自一个属性，该属性经过一个必然存在且无限存在的修改而得到修改。

\>>>>>Proof — [ə; eɪ] [məʊd] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] , [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
>>>>>Proof — A mode exists in something else , through which it must be
\>>>>>Proof — 一个 模式 存在 在 某物 别的 , 通过 哪个 它 必须 是
[kən'siːvd] ([def] .
conceived (Def .
构思 (定义 .

\>>>>>证明——一种模式存在于其他事物中，必须通过该事物才能理解它（定义）。

[viː] .) , [ðæt] [ɪz] ([prɒp] . ['ɛks'viː] .) , [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] ['səʊlli] [ɪn] [gɒd] , [ænd; ənd] ['səʊlli] [θruː] [gɒd]
v .) , that is (Prop . xv .) , it exists solely in God , and solely through God
v .) , 那 是 (支柱 . 十五 .) , 它 存在 仅 在 上帝 , 和 仅 通过 上帝
[kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] .
can be conceived .
能 是 构思 .

v.)，也就是说（命题十五），它只存在于上帝之中，也只通过上帝才能被构想出来。

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [məʊd] [ɪz] [kən'siːvd] [æz; əz] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ,
If therefore a mode is conceived as necessarily existing and infinite ,
如果 所以 一个 模式 是 构思 作为 一定 现存的 和 无限 ,

因此，如果将某种模式视为必然存在且无限的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ɔː(r)] [pə'siːvd] [θruː] [sʌm; səm][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]
it must necessarily be inferred or perceived through some attribute
它 必须 一定 是 推断 或者 感知 通过 一些 属性
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

它必然是通过上帝的某些属性来推断或感知的。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [sʌtʃ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɪz] [kən'siːvd] [æz; əz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ænd; ənd]
in so far as such attribute is conceived as expressing the infinity and
在 所以 远的 作为 这样的 属性 是 构思 作为 表达 这 无穷大 和
[nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
necessity of existence ,
必要性 的 存在 ,

如果将这种属性理解为表达存在的无限性和必然性，

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ([def] . [eɪtθ] .)
in other words (Def . viii .)
在 其他 字 (定义 . 八 .)

换句话说（定义 viii.）

[ɪ'tɜːnəti] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] ['æbsəluːtli] .
eternity ; that is , in so far as it is considered absolutely .
永恒 ; 那 是 , 在 所以 远的 作为 它 是 经过考虑的 绝对地 .

永恒；也就是说，就绝对意义上的永恒而言。

[ə; eɪ] [məʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [ɪɡ'zɪsts] [æz; əz] ['ɪnfɪnət] ,
A mode , therefore , which necessarily exists as infinite ,
一个 模式 , 所以 , 哪个 一定 存在 作为 无限 ,

因此，存在一种必然以无限形式存在的模式。

[mʌst; məst] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
must follow from the absolute nature of some attribute of God ,
必须 跟随 从 这 绝对 自然 的 一些 属性 的 上帝 ,

这必然源于上帝某些属性的绝对本质。

['aɪðə(r)] [ɪ'miːdiətli] ([prɒp] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .) [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
either immediately (Prop . xxi .) or through the means of some modification ,
任何一个 立即地 (支柱 . 二十一 .) 或者 通过 这 方法 的 一些 修改 ,

要么立即（提案21）或通过某种修改方式，

[wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ; [ðæt] [ɪz] ([baɪ] [prɒp] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .) ,
which follows from the absolute nature of the said attribute ; that is (by Prop . xxii .) ,
哪个 跟随 从 这 绝对 自然 的 这 说 属性 ; 那 是 (经过 支柱 . 二十二 .) ,

这是由所述属性的绝对性质推导出来的；也就是说（根据命题 xxii），

[wɪtʃ] [ɪɡ'zɪsts] [ˌnesə'serəli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɪnfɪnət] .
which exists necessarily and as infinite .
哪个 存在 一定 和 作为 无限 .

它必然存在，并且是无限的。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [prə'djuːst] [baɪ] [ɡɒd] [dʌz] [nɒt] [ɪn'vɒlv] [ɪɡ'zɪstəns] .
The essence of things produced by God does not involve existence .
这 本质 的 事物 生产 经过 上帝 做 不是 涉及 存在 .

上帝所创造之物的本质并不包含存在本身。

>>>>>Proof — [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [def] .
>>>>>Proof — This proposition is evident from Def .
>>>>>Proof — 这 主张 是 明显 从 定义 .

>>>>>证明——这一命题从定义中显而易见。

[ai] .
i .
我 .

我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] ([kən'sɪdəd] [ɪn] [ɪt'self]) [ɪn'vɒlvz] [ɪɡ'zɪstəns] [ɪz] [self] - [kɔːzd] ,
For that of which the nature (considered in itself) involves existence is self - caused ,
为了 那 的 哪个 这 自然 (经过考虑的 在 本身) 涉及 存在 是 自己 - 导致 ,

就自然本身而言，其存在是自发的。

[ænd; ənd] [ɪɡ'zɪsts] [baɪ] [ðə; ði] [səʊl] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] .
and exists by the sole necessity of its own nature .
和 存在 经过 这 唯一 必要性 的 它是 自己的 自然 .

它的存在完全是出于其自身性质的必然性。

<<<< — [hens] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,
<<<< <<<< — — Hence it follows that God is not only the cause of things coming into existence ,
— 因此 它 跟随 那 上帝 是 不是 仅有的 这 原因 的 事物 未来 进入 存在 ,

推论——由此可知，上帝不仅是万物存在的原因，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [skə'læstɪk] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] ,
but also of their continuing in existence , that is , in scholastic phraseology ,
但 还 的 他们的 继续 在 存在 , 那 是 , 在 学术 用语 ,

但也指它们继续存在，也就是说，用经院哲学的术语来说，

[gɒd] [ɪz] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] (- [ˌriː'rʌm]) .
God is cause of the being of things (essendi rerum) .
上帝 是 原因 的 这 存在 的 事物 (- 物) .

上帝是万物存在的原因（essendi rerum）。

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [θɪŋz] [ɪg'zɪst] , [ɔː(r)] [duː; də] [nɒt] [ɪg'zɪst] , [wen'evə(r)] [wiː; wi] ['kɒntəmpleɪt] [ðeə(r)] ['es(ə)ns] ,
For whether things exist , or do not exist , whenever we contemplate their essence ,
为了 无论 事物 存在 , 或者 做 不是 存在 , 每当 我们 沉思 他们的 本质 ,

无论事物是否存在，每当我们思考它们的本质时，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] ['naɪðə(r)] [ɪg'zɪstəns] [nɔː(r)] [dju'reɪʃn] ; ['kɒnsɪkwəntli] ,
we see that it involves neither existence nor duration ; consequently ,
我们 看 那 它 涉及 两者都不 存在 也不 期间 ; 最后 ,

我们看到它既不涉及存在，也不涉及持续时间；因此，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
it cannot be the cause of either the one or the other .
它 不能 是 这 原因 的 任何一个 这 一 或者 这 其他 .

它不可能是其中任何一种情况的原因。

[gɒd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [səʊl] [kɔːz] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪm] [ə'ləʊn] [dʌz] [ɪg'zɪstəns] [ˌæpə'teɪn] .
God must be the sole cause , inasmuch as to him alone does existence appertain .
上帝 必须 是 这 唯一 原因 , 因此 作为 到 他 独自的 做 存在 属于 .

上帝必定是唯一的原因，因为唯有他才能创造存在。

([prɒp] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .
(Prop . xiv .
(支柱 . 十四 .

（提案十四）

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[ai] .) [kjuː] . [iː] . [diː] .
i .) Q . E . D .
我 .) 问 . E . D .

i.) 证毕

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[gɒd] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['es(ə)ns] .
God is the efficient cause not only of the existence of things , but also of their essence .
上帝 是 这 高效的 原因 不是 仅有的 的 这 存在 的 事物 , 但 还 的 他们的 本质 .

上帝不仅是万物存在的动力因，也是万物本质的动力因。

>>>>>Proof — [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , [ðen] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
>>>>>Proof — If this be denied , then God is not the cause of the essence of things ;
>>>>>Proof — 如果 这 是 否认 , 然后 上帝 是 不是 这 原因 的 这 本质 的 事物 ;

>>>>>证明——如果否认这一点，那么上帝就不是事物本质的原因；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kæn; kən] ([baɪ] [æks] . [ˌaɪ 'viː] .) [biː; bi] [kən'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] .
and therefore the essence of things can (by Ax . iv .) be conceived without God .
和 所以 这 本质 的 事物 能 (经过 斧头 . 四 .) 是 构思 没有 上帝 .

因此，事物的本质（根据 Ax. iv.）可以在没有上帝的情况下被理解。

[ðɪs] ([baɪ] [prɒp] . ['ɛks'viː] .) [ɪz] [əb'sɜːd] .
This (by Prop . xv .) is absurd .
这 (经过 支柱 . 十五 .) 是 荒诞 .

这（根据第十五条规定）是荒谬的。

['ðeəfɔː(r)] , [gɒd] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
Therefore , God is the cause of the essence of things .
所以 , 上帝 是 这 原因 的 这 本质 的 事物 .

因此，上帝是万物本质的根源。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

* * * * * [nəʊt] — [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [f'ɒləʊz] [mɔː(r)] ['klɪəli] [frɒm; frəm] [prɒp] . [ˌɛks'viː'aɪ] .
* * * * * Note — This proposition follows more clearly from Prop . xvi .
* * * * * 笔记 — 这 主张 跟随 更多的 清楚地 从 支柱 . 十六 .

*****注——本提案更明显地源于第十六号提案。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ˌðeə'baɪ] [ðæt] , ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] ,
For it is evident thereby that , given the divine nature ,
为了 它 是 明显 从而 那 , 给定 这 神圣的 自然 ,

因为由此可见，鉴于神性，

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] — [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
the essence of things must be inferred from it , no less than their existence — in a word ,
这 本质 的 事物 必须 是 推断 从 它 , 不 较少的 比 他们的 存在 — 在 一个 单词 ,

事物的本质必须从中推断出来，其存在亦然——简而言之，

[gɒd] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
God must be called the cause of all things ,
上帝 必须 是 称为 这 原因 的 全部 事物 ,

上帝必须被称为万物的根源，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪm'self] .
in the same sense as he is called the cause of himself .
在 这 相同的 感觉 作为 他 是 称为 这 原因 的 他自己 .

从某种意义上说，他就是他自身的原因。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [stɪl] ['klɪərə(r)][baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rɒləri] .
This will be made still clearer by the following corollary .
这 将要 是 制成 仍然 更清晰 经过 这 下列的 推论 .

以下推论将使这一点更加清楚。

<<<< — [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [gɒd] ,
<<<< — Individual things are nothing but modifications of the attributes of God ,
<<<< — 个人 事物 是 没有什么 但 修改 的 这 属性 的 上帝 ,

推论——万物不过是上帝属性的不同表现形式，

[ɔː(r)] [məʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['defɪnət] ['mænə(r)] .
or modes by which the attributes of God are expressed in a fixed and definite manner .
或者 模式 经过 哪个 这 属性 的 上帝 是 表达 在 一个 固定的 和 定 方式 .

或者说，上帝属性以固定和明确的方式表达的方式。

[ðə; ði] [pruːf] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][prɒp] . ['ɛks'viː] . [ænd; ənd] [def] .
The proof appears from Prop . xv . and Def .
这 证明 出现 从 支柱 . 十五 . 和 定义 .

证明见命题十五和定义。

[viː] .
v .
v .

五、

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['mænə(r)] ,
A thing which is conditioned to act in a particular manner ,
一个 事物 哪个 是 条件反射 到 行为 在 一个 特别的 方式 ,

被赋予特定行为模式的事物

[hæz; həz] [ˌnesə'serəli] [biːn] [ðʌs] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ][gɒd] ;
has necessarily been thus conditioned by God ;
有 一定 到过 因此 条件反射 经过 上帝 ;

这是上帝必然做出的决定；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ][gɒd] ['kænɒt] [kən'dɪʃn] [ɪt'self][tuː; tə][ækt] .
and that which has not been conditioned by God cannot condition itself to act .
和 那 哪个 有 不是 到过 条件反射 经过 上帝 不能 状况 本身 到 行为 .

未经上帝约束的事物无法自行决定如何行动。

>>>>>Proof — [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)]['mænə(r)][ɪz] [ˌnesə'serəli] ['sʌmθɪŋ] ['pɒzətɪv] ([ðɪs] [ɪz] ['ɒbviəs]) ;
>>>>>Proof — That by which things are said to be conditioned to act in a particular manner is necessarily something positive (this is obvious) ;
>>>>>Proof — 那 经过 哪个 事物 是 说 到 是 条件反射 到 行为 在 一个 特别的 方式 是 一定 某物 积极的 (这 是 明显的) ;

>>>>>证明——事物之所以会以某种特定方式行动，其条件必然是积极的（这是显而易见的）；

['ðeəfɔː(r)] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ɪts] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪɡ'zɪstəns] [ɡɒd] [baɪ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
therefore both of its essence and of its existence God by the necessity of
所以 两个都 的 它是 本质 和 的 它是 存在 上帝 经过 这 必要性 的
[hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] ([prɒps] . [ˌɛks'ɛks'viː] .
his nature is the efficient cause (Props . xxv .
他的 自然 是 这 高效的 原因 (道具 . 25 .

因此，就其本质和存在而言，上帝因其本性的必然性是动力因（Props. xxv.）。

[ænd; ənd] [ˌɛks'viː'aɪ] .) ; [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [fɜːst] [pɔɪnt] .
and xvi .) ; this is our first point .
和 十六 .) ; 这 是 我们的 第一的 观点 .

和第十六点）；这是我们的第一点。

['aʊə(r)] ['sekənd] [pɔɪnt] [ɪz] ['pleɪnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ˌðeə'frɒm] .
Our second point is plainly to be inferred therefrom .
我们的 第二 观点 是 显然 到 是 推断 由此 .

我们的第二点显然可以由此推断出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ] [ɡɒd] , [kʊd; kəd] [kən'dɪʃn] [ɪt'self] ,
For if a thing , which has not been conditioned by God , could condition itself ,
为了 如果 一个 事物 , 哪个 有 不是 到过 条件反射 经过 上帝 , 可以 状况 本身 ,

因为如果一件未经上帝塑造的事物能够自我塑造，

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pruːf] [wʊd] [biː; bi] [fɔːls] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪz] [əb'sɜːd] .
the first part of our proof would be false , and this , as we have shown is absurd .
这 第一的 部分 的 我们的 证明 会 是 错误的 , 和 这 , 作为 我们 有 所示 是 荒诞 .

我们证明的第一部分是错误的，而正如我们所证明的，这是荒谬的。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ə; eɪ] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ] [ɡɒd] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [wei] ,
A thing , which has been conditioned by God to act in a particular way ,
一个 事物 , 哪个 有 到过 条件反射 经过 上帝 到 行为 在 一个 特别的 方式 ,

被上帝设定以特定方式运作的事物

['kænɒt] ['rendə(r)] [ɪt'self] [ˌʌnkən'dɪʃnd] .
cannot render itself unconditioned .
不能 使成为 本身 无条件 .

无法使自身不受任何条件限制。

>>>>>Proof — [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [æks] . [θriː] .
>>>>>Proof — This proposition is evident from Ax . iii .
>>>>>Proof — 这 主张 是 明显 从 斧头 . 三、 .

>>>>>证明——这一命题从 Ax. iii 中显而易见。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θɪŋ] , [ɔː(r)] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['faɪnaɪt][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ɪg'zɪstəns] ,
Every individual thing , or everything which is finite and has a conditioned existence ,
每一个 个人 事物 ， 或者 一切 哪个 是 有限 和 有 一个 条件反射 存在 ，

每一个个体事物，或者说所有有限且具有条件存在的一切事物，

['kænɒt] [ɪg'zɪst][ɔː(r)][biː; bi] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə][ækt] ,
cannot exist or be conditioned to act ,
不能 存在 或者 是 条件反射 到 行为 ，

既不能存在，也不能被条件反射地行动。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'dɪʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [kɔːz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ɪt'self] ,
unless it be conditioned for existence and action by a cause other than itself ,
除非 它 是 条件反射 为了 存在 和 行动 经过 一个 原因 其他 比 本身 ，

除非它的存在和行动是由自身以外的其他原因所决定的，

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ɪz]['faɪnaɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ɪg'zɪstəns] ;
which also is finite , and has a conditioned existence ;
哪个 还 是 有限 ， 和 有 一个 条件反射 存在 ；

它也是有限的，并且具有条件性的存在；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðɪs] [kɔːz] ['kænɒt] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [ɪg'zɪst] , [ɔː(r)][biː; bi] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə][ækt] ,
and likewise this cause cannot in its turn exist , or be conditioned to act ,
和 同样地 这 原因 不能 在 它是 转动 存在 ， 或者 是 条件反射 到 行为 ，

同样，这一原因本身也不能存在，也不能被赋予行动的条件。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'dɪʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][baɪ][ə'nʌðə(r)] [kɔːz] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ɪz]['faɪnaɪt] ,
unless it be conditioned for existence and action by another cause , which also is finite ,
除非 它 是 条件反射 为了 存在 和 行动 经过 其他 原因 ， 哪个 还 是 有限 ，

除非它的存在和行动是由另一个有限的原因所决定的，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] .
and has a conditioned existence , and so on to infinity .
和 有 一个 条件反射 存在 ， 和 所以 在 到 无穷大 .

并且具有条件性的存在，如此一直延续到无穷大。

>>>>>Proof — [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ænd; ənd][ækt] ,
>>>>>Proof — Whatsoever is conditioned to exist and act ,
>>>>>Proof — 任何 是 条件反射 到 存在 和 行为 ，

>>>>>证明——凡是有条件存在和行动的事物，

[hæz; həz] [biːn] [ðʌs] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ][gɒd] ([baɪ][prɒp] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . [ænd; ənd][prɒp] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . , [kɔː(r)] .)
has been thus conditioned by God (by Prop . xxvi . and Prop . xxiv . , Cor .)
有 到过 因此 条件反射 经过 上帝 (经过 支柱 . 26 . 和 支柱 . 二十四 . , 科尔 .)

上帝如此规定了这一点（见箴言 26 和 24，哥林多前书）。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['faɪnaɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ɪg'zɪstəns] ,
But that which is finite , and has a conditioned existence ,
但 那 哪个 是 有限 ， 和 有 一个 条件反射 存在 ，

但凡是有限的、存在是有条件的，

['kænɒt] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv] [gɒd] ;
cannot be produced by the absolute nature of any attribute of God ;
不能 是 生产 经过 这 绝对 自然 的 任何 属性 的 上帝 ;

不可能由上帝的任何属性的绝对本质产生；

[fɔː(r); fə(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [f'ɒləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ([baɪ] [prɒp] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .) .
for whatsoever follows from the absolute nature of any attribute of God is infinite and eternal (by Prop . xxi .) .
为了 任何 跟随 从 这 绝对 自然 的 任何 属性 的 上帝 是 无限 和 永恒 (经过 支柱 . 二十一 .) .

因为从上帝的任何属性的绝对性质中得出的结果是无限和永恒的（根据命题 21）。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , ['fɒləʊ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv] [gɒd] ,
It must , therefore , follow from some attribute of God ,
它 必须 , 所以 , 跟随 从 一些 属性 的 上帝 ,

因此，这必定是源于上帝的某种属性。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [sed] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['mɒdɪfaɪd] ;
in so far as the said attribute is considered as in some way modified ;
在 所以 远的 作为 这 说 属性 是 经过考虑的 作为 在 一些 方式 修改的 ;

如果所述属性被认为以某种方式被修改；

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [məʊdz] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ([baɪ][æks] . [ai] . [ænd; ənd] [def] . [θriː] . ,
for substance and modes make up the sum total of existence (by Ax . i . and Def . iii . ,
为了 物质 和 模式 制作 向上 这 和 全部的 的 存在 (经过 斧头 . 我 . 和 定义 . 三、 . ,

实体和形态构成了存在的总和（根据 Ax. i. 和 Def. iii.，

[viː] .) , [waɪl] [məʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [gɒd] .
v .) , while modes are merely modifications of the attributes of God .
v .) , 尽管 模式 是 仅仅 修改 的 这 属性 的 上帝 .

v.），而模式仅仅是上帝属性的改变。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [gɒd] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] ,
But from God , or from any of his attributes ,
但 从 上帝 , 或者 从 任何 的 他的 属性 ,

但从上帝，或从他的任何属性来看，

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] ,
in so far as the latter is modified by a modification infinite and eternal ,
在 所以 远的 作为 这 后者 是 修改的 经过 一个 修改 无限 和 永恒 ,

就后者而言，如果后者受到无限且永恒的修改，

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)nd] [θɪŋ] ['kænɒt] ['fɒləʊ] .
a conditioned thing cannot follow .
一个 条件反射 事物 不能 跟随 .

受制约的事物无法遵循。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)][biː; bi] [kən'dɪʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] ,
Wherefore it must follow from , or be conditioned for ,
因此 它 必须 跟随 从 , 或者 是 条件反射 为了 ,

因此，它必然源于，或者以……为前提条件。

[ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][baɪ][gɒd][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] ,
existence and action by God or one of his attributes ,
存在 和 行动 经过 上帝 或者 一 的 他的 属性 ,

上帝或其属性的存在和作为

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)]['mɒdɪfaɪd][baɪ][sʌm; səm][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['faɪnaɪt] ,
in so far as the latter are modified by some modification which is finite ,
在 所以 远的 作为 这 后者 是 修改的 经过 一些 修改 哪个 是 有限 ,

如果后者受到某种有限的修改,

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ɪg'zɪstəns] .
and has a conditioned existence .
和 有 一个 条件反射 存在 .

并且具有条件性的存在。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][fɜːst] [pɔɪnt] .
This is our first point .
这 是 我们的 第一的 观点 .

这是我们的第一点。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次,

[ðɪs] [kɔːz] [ɔː(r)] [ðɪs] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]
this cause or this modification (for the reason by which we established the
这 原因 或者 这 修改 (为了 这 原因 经过 哪个 我们 已确立的 这
[fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pruːf]) [mʌst; məst][ɪn][ɪts] [tɜːn] [biː; bi] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [kɔːz] ,
first part of this proof) must in its turn be conditioned by another cause ,
第一的 部分 的 这 证明) 必须 在 它是 转动 是 条件反射 经过 其他 原因 ,

这一原因或这一变化(因为我们用以证明本论证的第一部分)反过来又必然受到另一原因的制约。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ɪz]['faɪnaɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] , [ə'gen] ,
which also is finite , and has a conditioned existence , and , again ,
哪个 还 是 有限 , 和 有 一个 条件反射 存在 , 和 , 再次 ,

它也是有限的,并且具有条件性的存在,而且,再次,

[ðɪs] [lɑːst][baɪ][ə'nʌðə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n]) ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]
this last by another (for the same reason) ; and so on (for the same
这 最后的 经过 其他 (为了 这 相同的 原因) ; 和 所以 在 (为了 这 相同的
['riːz(ə)n]) [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] .
reason) to infinity .
原因) 到 无穷大 .

最后一个(出于同样的原因)被另一个(出于同样的原因)所取代;如此往复(出于同样的原因)直至无穷。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

* * * * * [nəʊt] — [æz; əz]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'djuːst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][gɒd] ,
*** * * * * Note — As certain things must be produced immediately by God ,**
* * * * * 笔记 — 作为 肯定 事物 必须 是 生产 立即地 经过 上帝 ,

*****注——由于某些事物必须由上帝立即创造,

['neɪmli] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['neɪtʃə(r)] , [θruː] [ðə; ði]
namely those things which necessarily follow from his absolute nature , through the
即 那些 事物 哪个 一定 跟随 从 他的 绝对 自然 , 通过 这
[miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['praɪməri] [ə'trɪbjuːts] ,
means of these primary attributes ,
方法 的 这些 基本的 属性 ,

也就是说,那些通过这些基本属性,必然从他的绝对本性中产生的事物,

[wɪtʃ] , [ˌnevəðə'les] , [kæn; kən]['naɪðə(r)][ɪg'zɪst][nɔː(r)][biː; bi] [kən'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz]
which , nevertheless , can neither exist nor be conceived without God , it follows
哪个 , 尽管如此 , 能 两者都不 存在 也不 是 构思 没有 上帝 , 它 跟随
: [wʌn] .
: 1 .
: 1 .

然而，如果没有上帝，这一切既不能存在也不能被构想出来，由此可知：1.

[ðæt] [gɒd] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ðə; ði] ['prɒksɪmət] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪ'miːdiətli] [prə'djuːst] [baɪ]
That God is absolutely the proximate cause of those things immediately produced by
那 上帝 是 绝对地 这 邻近的 原因 的 那些 事物 立即地 生产 经过
[hɪm] .
him .
他 .

上帝绝对是他直接创造的一切事物的直接原因。

[ai] [seɪ] ['æbsəluːtli] , [nɒt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['steɪtɪd] .
I say absolutely , not after his kind , as is usually stated .
我 说 绝对地 , 不是 后 他的 种类 , 作为 是 通常 声明 .

我绝对不会像通常所说的那样，以他那种人的身份来评判。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [gɒd] ['kænɒt] ['aɪðə(r)][ɪg'zɪst][ɔː(r)][biː; bi] [kən'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] (
For the effects of God cannot either exist or be conceived without a cause (
为了 这 效果 的 上帝 不能 任何一个 存在 或者 是 构思 没有 一个 原因 (
[prɒp] . ['ɛks'viː] . [ænd; ənd] [prɒp] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
Prop . xv . and Prop . xxiv .
支柱 . 十五 . 和 支柱 . 二十四 .

因为上帝的作为不可能无缘无故地存在或被构想出来（箴言 15 和 24）。

[kɔː(r)] .) . [ˌtuː'tuː] .
Cor .) . 2 .
科尔 .) . 2 .

(Cor.)。2.

[ðæt] [gɒd] ['kænɒt] ['prɒpəli] [biː; bi] [staɪld] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θɪŋz] ,
That God cannot properly be styled the remote cause of individual things ,
那 上帝 不能 适当地 是 风格 这 偏僻的 原因 的 个人 事物 ,

上帝不能被恰当地称为万物存在的根本原因。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðiːz] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli]
except for the sake of distinguishing these from what he immediately
除了 为了 这 清酒 的 区别 这些 从 什么 他 立即地
[pɹədj'uːsɪz] ,
produces ,
产 ,

除了为了将这些与他立即生产的东西区分开来之外，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [f'ɒləʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['neɪtʃə(r)] .
or rather from what follows from his absolute nature .
或者 相当 从 什么 跟随 从 他的 绝对 自然 .

或者更确切地说，是从他绝对的本性中得出的结论。

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [kɔːz] ,
For , by a remote cause ,
为了 , 经过 一个 偏僻的 原因 ,

因为，由于遥远的原因，

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][nəʊ] [wei] [kən'dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
we understand a cause which is in no way conjoined to the effect .
我们 理解 一个 原因 哪个 是 在 不 方式 连体 到 这 影响 .

我们理解的原因与结果之间没有任何关联。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][gɒd] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'pend] [ɒn] [gɒd] ,
But all things which are , are in God , and so depend on God ,
但 全部 事物 哪个 是 , 是 在 上帝 , 和 所以 依赖 在 上帝 ,

但万物皆在神之内，因此都依赖于神。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [ðeɪ] [kæn; kən]['naɪðə(r)][biː; bi][nɔː(r)][biː; bi] [kən'siːvd] .
that without him they can neither be nor be conceived .
那 没有 他 他们 能 两者都不 是 也不 是 构思 .

没有他，它们既不能存在，也不能被构想。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][kən'tɪndʒənt] ,
Nothing in the universe is contingent ,
没有什么 在 这 宇宙 是 队伍 ,

宇宙中没有任何事物是偶然的。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ænd; ənd] ['ɒpəreɪt] [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['mænə(r)]
but all things are conditioned to exist and operate in a particular manner
但 全部 事物 是 条件反射 到 存在 和 操作 在 一个 特别的 方式
[baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)] .
by the necessity of the divine nature .
经过 这 必要性 的 这 神圣的 自然 .

但万物的存在和运行都是由神性的必然性决定的。

>>>>>Proof — [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪz] , [ɪz][ɪn][gɒd] ([prɒp] . ['ɛks'viː] .) .
>>>>>Proof — Whatsoever is , is in God (Prop . xv .) .
>>>>>Proof — 任何 是 , 是 在 上帝 (支柱 . 十五 .) .

>>>>>证明——凡存在之物，皆在神之中（命题十五）。

[bʌt; bət][gɒd] ['kænɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kən'tɪndʒənt] .
But God cannot be called a thing contingent .
但 上帝 不能 是 称为 一个 事物 队伍 .

但上帝不能被称为偶然事物。

[fɔː(r); fə(r)] ([baɪ][prɒp] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .)
For (by Prop . xi .)
为了 (经过 支柱 . 十一 .)

（根据提案十一）

[hiː; hi][ɪg'zɪsts] [ˌnesə'serəli] , [ænd; ənd][nɒt] [kən'tɪndʒəntli] .
he exists necessarily , and not contingently .
他 存在 一定 , 和 不是 有条件地 .

他的存在是必然的，而非偶然的。

['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)] ['fɒləʊ] [ˌðeə'frɒm] [ˌnesə'serəli] , [ænd; ənd][nɒt]
Further , the modes of the divine nature follow therefrom necessarily , and not
更远 , 这 模式 的 这 神圣的 自然 跟随 由此 一定 , 和 不是
[kən'tɪndʒəntli] ([prɒp] . [ˌɛks'viː'aɪ] .) ;
contingently (Prop . xvi .) ;
有条件地 (支柱 . 十六 .) ;

此外，神性的属性必然由此而来，而不是偶然的（命题十六）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðʌs] ['fɒləʊ] , ['weðə(r)] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)] ['æbsəluːtli] ,
and they thus follow , whether we consider the divine nature absolutely ,
和 他们 因此 跟随 , 无论 我们 考虑 这 神圣的 自然 绝对地 ,

因此，无论我们绝对地看待神性，这些结论都成立。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn] ['eni] [wei] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə][ækt] ([prɒp] .
or whether we consider it as in any way conditioned to act (Prop .
或者 无论 我们 考虑 它 作为 在 任何 方式 条件反射 到 行为 (支柱 .
[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .) .
xxvii .) .
xxvii .) .

或者我们是否认为它以任何方式受到行动的制约（命题 xxvii）。

['fɜːðə(r)] , [gɒd] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [məʊdz] ,
Further , God is not only the cause of these modes ,
更远 , 上帝 是 不是 仅有的 这 原因 的 这些 模式 ,

此外，上帝并非这些模式的唯一原因，

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['sɪmpli] [ɪg'zɪst] ([baɪ][prɒp] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . , [kɔː(r)] .) ,
in so far as they simply exist (by Prop . xxiv . , Cor .) ,
在 所以 远的 作为 他们 简单地 存在 (经过 支柱 . 二十四 . , 科尔 .) ,

就它们本身而言（根据《普罗普·科里特》第二十四条），

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ]
but also in so far as they are considered as conditioned for operating
但 还 在 所以 远的 作为 他们 是 经过考虑的 作为 条件反射 为了 操作
[ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['mænə(r)] ([prɒp] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .) .
in a particular manner (Prop . xxvi .) .
在 一个 特别的 方式 (支柱 . 26 .) .

但也因为它们被认为是以特定方式运作的条件（命题 xxvi）。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ] [gɒd] ([prɒp] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .) , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd]
If they be not conditioned by God (Prop . xxvi .) , it is impossible , and
如果 他们 是 不是 条件反射 经过 上帝 (支柱 . 26 .) , 它 是 不可能的 , 和
[nɒt][kən'tɪndʒənt] ,
not contingent ,
不是 队伍 ,

如果它们不是受上帝制约的（命题 xxvi），那么这是不可能的，也不是偶然的。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dɪʃn] [ðəm'selvz] ; [kən'treəriwaɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ][gɒd] ,
that they should condition themselves ; contrariwise , if they be conditioned by God ,
那 他们 应该 状况 他们自己 ; 相反地 , 如果 他们 是 条件反射 经过 上帝 ,
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
it is impossible ,
它 是 不可能的 ,

也就是说，他们应该自我约束；相反，如果他们受到上帝的约束，那就不可能了。

[ænd; ənd][nɒt][kən'tɪndʒənt] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['rendə(r)] [ðəm'selvz] [ˌʌnkən'dɪʃnd] .
and not contingent , that they should render themselves unconditioned .
和 不是 队伍 , 那 他们 应该 使成为 他们自己 无条件 .

而且不是偶然的，他们应该让自己不受任何条件限制。

['weəfɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)] , [nɒt]
Wherefore all things are conditioned by the necessity of the divine nature , not
因此 全部 事物 是 条件反射 经过 这 必要性 的 这 神圣的 自然 , 不是
['əʊnli][tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
only to exist ,
仅有的 到 存在 ,

因此，万物的存在不仅受制于神性的必然性，而且也受制于神性的必然性。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɪg'zɪst][ænd; ənd] ['ɒpəreɪt] [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['mænə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]
but also to exist and operate in a particular manner , and there is
但 还 到 存在 和 操作 在 一个 特别的 方式 , 和 那里 是
['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][kən'tɪndʒənt] .
nothing that is contingent .
没有什么 那 是 队伍 .

但它也必须以某种特定的方式存在和运作，没有任何偶然因素。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

* * * * * [nəʊt] — [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [ai] [wɪʃ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,
******* Note — Before going any further , I wish here to explain ,**
* * * * * 笔记 — 前 去 任何 更远 , 我 希望 这里 到 解释 ,

*****注——在继续讲解之前，我想在此解释一下：

[wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [vjuː] [æz; əz] ['æktɪv] (['neɪtʊərə] -) ,
what we should understand by nature viewed as active (natura naturans) ,
什么 我们 应该 理解 经过 自然 已查看 作为 积极的 (自然 -) ,

我们应该如何理解自然界中活跃的（natura naturans）概念？

[ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [vjuː] [æz; əz] ['pæsɪv] (['neɪtʊərə] [ˌnɑːtuː'rɑːtɑː]) .
and nature viewed as passive (natura naturata) .
和 自然 已查看 作为 被动的 (自然 自然) .

并将自然视为被动的（natura naturata）。

[ai] [seɪ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [θɪŋk] [ðæt] ,
I say to explain , or rather call attention to it , for I think that ,
我 说 到 解释 , 或者 相当 称呼 注意力 到 它 , 为了 我 思考 那 ,

我说这话是为了解释，或者更确切地说是为了引起大家的注意，因为我认为，

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [klɪə(r)] ,
from what has been said , it is sufficiently clear ,
从 什么 有 到过 说 , 它 是 足够 清除 ,

从以上所述来看，这一点已经足够清楚了。

[ðæt] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [vjuː] [æz; əz] ['æktɪv] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] ,
that by nature viewed as active we should understand that which is in itself ,
那 经过 自然 已查看 作为 积极的 我们 应该 理解 那 哪个 是 在 本身 ,

从自然的角度来看，我们应该理解其自在性，即主动性。

[ænd; ənd] [ɪz] [kən'siːvd] [θruː] [ɪt'self] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ] [ɪk'spres]
and is conceived through itself , or those attributes of substance , which express
和 是 构思 通过 本身 , 或者 那些 属性 的 物质 , 哪个 表达

[ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['es(ə)ns] ,
eternal and infinite essence ,
永恒 和 无限 本质 ,

它是通过自身，或者说是通过那些表达永恒无限本质的实体属性来构想的。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ([prɒp] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [kɔː(r)] . [ai] . , [ænd; ənd] [prɒp] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . , [kɔː(r)] . [ˌaɪ 'aɪ] .)
in other words (Prop . xiv . , Cor . i . , and Prop . xvii . , Cor . ii .)
在 其他 字 (支柱 . 十四 . , 科尔 . 我 . , 和 支柱 . 十七 . , 科尔 . 二、 .)

换句话说（命题十四，论证一，和命题十七，论证二）。

[gɒd] , [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [friː] [kɔːz] .
God , in so far as he is considered as a free cause .
上帝 , 在 所以 远的 作为 他 是 经过考虑的 作为 一个 自由的 原因 .

上帝，就他被视为自由意志而言。

[baɪ] ['neɪtʃə(r)] [vjuː] [æz; əz] ['pæsɪv] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
By nature viewed as passive I understand all that which follows from the
经过 自然 已查看 作为 被动的 我 理解 全部 那 哪个 跟随 从 这

[nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,
necessity of the nature of God ,
必要性 的 这 自然 的 上帝 ,

我所说的“自然的被动性”，指的是所有由此必然推导出的、源于上帝本性的事物。

[ɔː(r)][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][gɒd] , [ðæt] [ɪz] ,
or of any of the attributes of God , that is ,
或者 的 任何 的 这 属性 的 上帝 , 那 是 ,

或上帝的任何属性，即

[ɔːl][ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][gɒd] ,
all the modes of the attributes of God ,
全部 这 模式 的 这 属性 的 上帝 ,

上帝所有属性的模式，

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][gɒd] ,
in so far as they are considered as things which are in God ,
在 所以 远的 作为 他们 是 经过考虑的 作为 事物 哪个 是 在 上帝 ,

就它们被视为上帝所拥有的事物而言，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] ['kænɒt] [ɪg'zɪst][ɔː(r)][biː; bi] [kən'siːvd] .
and which without God cannot exist or be conceived .
和 哪个 没有 上帝 不能 存在 或者 是 构思 .

没有上帝，这一切都不可能存在，也不可能被构想。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

['ɪntəlekt] , [ɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] ([ˌeɪˌsiː'tiːˌjuː]) ['faɪnaɪt] , [ɔː(r)][ɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['ɪnfɪnət] ,
Intellect , in function (actu) finite , or in function infinite ,
智力 , 在 功能 (实际) 有限 , 或者 在 功能 无限 ,

智力，无论其功能（实际上）是有限的，还是无限的，

[mʌst; məst] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv] [gɒd] ,
must comprehend the attributes of God and the modifications of God ,
必须 理解 这 属性 的 上帝 和 这 修改 的 上帝 ,
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
and nothing else .
和 没有什么 别的 .

必须理解上帝的属性和上帝的变化，除此之外别无其他。

>>>>>Proof — [ə; eɪ] [truː] [aɪ'dɪə][mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ([æks] . ['sɪksθ] .) ;
>>>>>Proof — A true idea must agree with its object (Ax . vi .) ;
>>>>>Proof — 一个 真的 主意 必须 同意 和 它是 目的 (斧头 . 六 .) ;

>>>>>证明——一个真正的思想必须与其对象相符（Ax. vi.）;

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] (['ɒbviəsli]) [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪn] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]
in other words (obviously) that which is contained in the intellect in representation
在 其他 字 (明显地) 那 哪个 是 包含 在 这 智力 在 表示
[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi]['grɑːntɪd][ɪn]['neɪtʃə(r)] .
must necessarily be granted in nature .
必须 一定 是 的确 在 自然 .

换句话说（显而易见），智力中通过表象表达出来的东西，必然在自然界中得到体现。

[bʌt; bət][ɪn]['neɪtʃə(r)] ([baɪ][prɒp] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [kɔː(r)] . [ai] .) [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sʌbstəns] [seɪv] [gɒd] ,
But in nature (by Prop . xiv . , Cor . i .) there is no substance save God ,
但 在 自然 (经过 支柱 . 十四 . , 科尔 . 我 .) 那里 是 不 物质 节省 上帝 ,

但就自然界而言（根据箴言十四、哥林多前书一），除了上帝以外，没有其他实体。

[nɔː(r)] ['eni] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [seɪv] [ðəʊz] ([prɒp] . ['ɛks'viː] .) [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][gɒd] ,
nor any modifications save those (Prop . xv .) which are in God ,
也不 任何 修改 节省 那些 (支柱 . 十五 .) 哪个 是 在 上帝 ,

除了上帝所允许的（箴言十五）之外，任何修改都不可更改。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] ['aɪðə(r)] [biː; bi] [ɔː(r)] [biː; bi] [kən'siːvd] .
and cannot without God either be or be conceived .
和 不能 没有 上帝 任何一个 是 或者 是 构思 .

没有上帝，就不可能存在，也不可能被孕育。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['faɪnaɪt] , [ɔː(r)] [ɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['ɪnfɪnət] ,
Therefore the intellect , in function finite , or in function infinite ,
所以 这 智力 ，在 功能 有限 ，或者 在 功能 无限 ，

因此，理智，无论是在有限的功能中，还是在无限的功能中，

[mʌst; məst] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
must comprehend the attributes of God and the modifications of God ,
必须 理解 这 属性 的 上帝 和 这 修改 的 上帝 ，
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
and nothing else .
和 没有什么 别的 .

必须理解上帝的属性和上帝的变化，除此之外别无其他。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] , ['weðə(r)] ['faɪnaɪt] [ɔː(r)] ['ɪnfɪnət] , [æz; əz] [wɪl] , [dɪ'zaɪə(r)] , [lʌv] , & [siː] . ,
The intellect in function , whether finite or infinite , as will , desire , love , & c . ,
这 智力 在 功能 ， 无论 有限 或者 无限 ， 作为 将要 ， 欲望 ， 爱 ， & c . ,

理智的功能，无论是有限的还是无限的，例如意志、欲望、爱等等。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['pæsɪv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['æktɪv] ['neɪtʃə(r)] .
should be referred to passive nature and not to active nature .
应该 是 指 到 被动的 自然 和 不是 到 积极的 自然 .

应该称之为被动性质，而不是主动性质。

>>>>>Proof — [baɪ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] (['ɒbviəsli]) [miːn] ['æbsəluːt] [θɔːt] ,
>>>>>Proof — By the intellect we do not (obviously) mean absolute thought ,
>>>>>Proof — 经过 这 智力 我们 做 不是 (明显地) 意思是 绝对 想法 ，
[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [məʊd] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
but only a certain mode of thinking ,
但 仅有的 一个 肯定 模式 的 思维 ，

>>>>>证明——我们所说的智力（显然）指的不是绝对的思想，而仅仅是某种特定的思维方式，

['difə] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [məʊdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] , [dɪ'zaɪə(r)] , & [siː] . ,
differing from other modes , such as love , desire , & c . ,
不同 从 其他 模式 ，这样的 作为 爱 ， 欲望 ， & c . ,

与其他情感模式（如爱、欲望等）不同，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ([def] . [viː] .) [ri'kwaiə] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'siːvd] [θruː] ['æbsəluːt] [θɔːt] .
and therefore (Def . v .) requiring to be conceived through absolute thought .
和 所以 (定义 . v .) 需要 到 是 构思 通过 绝对 想法 .

因此（定义 v.）要求通过绝对的思想来构想。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ([baɪ] [prɒp] . ['ɛks'viː] . [ænd; ənd] [def] . ['sɪksθ] .) ,
It must (by Prop . xv . and Def . vi .) ,
它 必须 (经过 支柱 . 十五 . 和 定义 . 六 .) ,

必须如此（根据第十五条规定和第六条定义），

[θruː] [sʌm; səm] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət]
through some attribute of God which expresses the eternal and infinite
通过 一些 属性 的 上帝 哪个 表达 这 永恒 和 无限
['es(ə)ns] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
essence of thought ,
本质 的 想法 ,

通过上帝的某些属性来表达思想的永恒和无限本质，

[biː; bi] [səʊ] [kən'siːvd] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [biː; bi] [nɔː(r)]
be so conceived , that without such attribute it could neither be nor
是 所以 构思 , 那 没有 这样的 属性 它 可以 两者都不 是 也不
[biː; bi] [kən'siːvd] .
be conceived .
是 构思 .

被构想成这样：如果没有这种属性，它既不能存在也不能被构想。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] ['pæsɪv] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)]
It must therefore be referred to nature passive rather than to nature
它 必须 所以 是 指 到 自然 被动的 相当 比 到 自然
['æktɪv] ,
active ,
积极的 ,

因此，它应该被归类为被动的本质，而不是主动的本质。

[æz; əz] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
as must also the other modes of thinking .
作为 必须 还 这 其他 模式 的 思维 .

其他思维模式也必须如此。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

* * * * * [nəʊt] — [ai] [duː; də] [nɒt] [hɪə(r)] , [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
*** * * * * Note — I do not here , by speaking of intellect in function ,**
* * * * * 笔记 — 我 做 不是 这里 , 经过 请讲 的 智力 在 功能 ,

*****注——我在这里谈论的是功能性的智力，

[əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['ɪntəlekt] [ɪn] [pəˌtenʃi'æləti] : [bʌt; bət] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]
admit that there is such a thing as intellect in potentiality : but , wishing to
承认 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 智力 在 潜力 : 但 , 祝 到
[ə'vɔɪd] [ɔːl] [kən'fjuːʒn] ,
avoid all confusion ,
避免 全部 困惑 ,

承认潜能中存在智力这种东西：但是，为了避免一切混淆，

[ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [spiːk] ['əʊnli] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [məʊst] ['klɪəli] [pə'siːvd] [baɪ] [ˌjuː 'es] ,
I desire to speak only of what is most clearly perceived by us ,
我 欲望 到 说话 仅有的 的 什么 是 最多 清楚地 感知 经过 我们 ,

我只想谈谈我们最清楚地感知到的事物。

['neɪmli] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['klɪəli]
namely , of the very act of understanding , than which nothing is more clearly
即 , 的 这 非常 行为 的 理解 , 比 哪个 没有什么 是 更多的 清楚地
[pə'siːvd] .
perceived .
感知 .

也就是说，理解行为本身，没有什么比理解行为更能让人清晰地感知到它。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [pə'siːv] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
For we cannot perceive anything without adding to our knowledge of the
为了 我们 不能 感知 任何事物 没有 添加 到 我们的 知识 的 这
[ækt][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
act of understanding .
行为 的 理解 .

因为我们无法在不增加对理解行为的认识的情况下感知任何事物。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[wɪl] ['kænɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [friː] [kɔːz] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['nesəsəri] [kɔːz] .
Will cannot be called a free cause , but only a necessary cause .
将要 不能 是 称为 一个 自由的 原因 , 但 仅有的 一个 必要的 原因 .

意志不能被称为自由的原因，而只能被称为必然的原因。

>>>>>Proof — [wɪl] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [laɪk] ['ɪntəlekt] ; ['ðeəfɔː(r)] ([baɪ]
>>>>>Proof — Will is only a particular mode of thinking , like intellect ; therefore (by
>>>>>Proof — 将要 是 仅有的 一个 特别的 模式 的 思维 , 喜欢 智力 ; 所以 (经过
[prɒp] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .)
Prop . xxviii .)
支柱 . 二十八 .)

>>>>>证明——意志只是一种特定的思维方式，就像理智一样；因此（根据命题 xxviii。）

[nəʊ] [və'lɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] , [nɔː(r)] [biː; bi] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ækt] ,
no volition can exist , nor be conditioned to act ,
不 意志 能 存在 , 也不 是 条件反射 到 行为 ,

意志既不存在，也无法被条件反射地驱使去行动。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ] [sʌm; səm] [kɔːz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪt'self] ,
unless it be conditioned by some cause other than itself ,
除非 它 是 条件反射 经过 一些 原因 其他 比 本身 ,

除非它受到自身以外的某种原因的影响，

[wɪtʃ] [kɔːz] [ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ] [ə; eɪ] [θɜːd] [kɔːz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] .
which cause is conditioned by a third cause , and so on to infinity .
哪个 原因 是 条件反射 经过 一个 第三 原因 , 和 所以 在 到 无穷大 .

哪个原因受第三个原因制约，如此往复，无穷无尽。

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪl] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɪnfɪnət] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə]
But if will be supposed infinite , it must also be conditioned to
但 如果 将要 是 据称 无限 , 它 必须 还 是 条件反射 到
[ɪg'zɪst] [ænd; ənd] [ækt] [baɪ] [gɒd] ,
exist and act by God ,
存在 和 行为 经过 上帝 ,

但是，如果存在被认为是无限的，那么它的存在和作用也必然是由上帝决定的。

[nɒt] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['sʌbstəns] ['æbsəluːtli] ['ɪnfɪnət] ,
not by virtue of his being substance absolutely infinite ,
不是 经过 美德 的 他的 存在 物质 绝对地 无限 ,

并非因为他是绝对无限的实体，

[bʌt; bət] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət]
but by virtue of his possessing an attribute which expresses the infinite
但 经过 美德 的 他的 拥有 一个 属性 哪个 表达 这 无限
[ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [θɔːt] ([baɪ] [prɒp] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .) .
and eternal essence of thought (by Prop . xxiii .) .
和 永恒 本质 的 想法 (经过 支柱 . 二十三 .) .

但由于他拥有表达思想无限和永恒本质的属性（根据 Prop. xxiii）。

[ðʌs] , [haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'siːvd] , ['weðə(r)] [æz; əz]['faɪnaɪt][ɔː(r)] ['ɪnfɪnət] ,
Thus , however it be conceived , whether as finite or infinite ,
因此 , 然而 它 是 构思 , 无论 作为 有限 或者 无限 ,

因此，无论人们如何看待它，无论是将其视为有限的还是无限的，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [kɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ænd; ənd][ækt] .
it requires a cause by which it should be conditioned to exist and act .
它 需要 一个 原因 经过 哪个 它 应该 是 条件反射 到 存在 和 行为 .

它的存在和行动需要一个原因作为条件。

[ðʌs] ([def] . [sevn] .)
Thus (Def . vii .)
因此 (定义 . 七 .)

因此（定义七）

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [friː] [kɔːz] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['nesəsəri] [ɔː(r)] [kən'streɪnd] [kɔːz] .
it cannot be called a free cause , but only a necessary or constrained cause .
它 不能 是 称为 一个 自由的 原因 , 但 仅有的 一个 必要的 或者 受限 原因 .

它不能被称为自由原因，而只能被称为必要原因或受限原因。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

<<<< [ai] — [hens] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] , [fɜːst] , [ðæt] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] .
<<<< I — Hence it follows , first , that God does not act according to freedom of the will .
<<<< 我 — 因此 它 跟随 , 第一的 , 那 上帝 做 不是 行为 根据 到 自由 的 这 将要 .

<<<<<推论一——由此可知，首先，上帝并非按照自由意志行事。

<<<< [ˌaɪ 'aɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] , ['sekəndli] ,
<<<< II — It follows , secondly ,
<<<< 二 — 它 跟随 , 第二 ,

<<<<<推论二——其次，由此可得，

[ðæt] [wɪl] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][gɒd][æz; əz] [duː; də] ['məʊʃn] ,
that will and intellect stand in the same relation to the nature of God as do motion ,
那 将要 和 智力 站立 在 这 相同的 关系 到 这 自然 的 上帝 作为 做 运动 ,

意志和理智与上帝的本质之间的关系，与运动与上帝的本质之间的关系是一样的。

[ænd; ənd][rest] , [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] ,
and rest , and absolutely all natural phenomena ,
和 休息 , 和 绝对地 全部 自然的 现象 ,

以及其余的一切，以及所有自然现象。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ][gɒd] ([prɒp] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .) [tuː; tə][ɪg'zɪst][ænd; ənd][ækt][ɪn] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['mænə(r)] .
which must be conditioned by God (Prop . xxix .) to exist and act in a particular manner .
哪个 必须 是 条件反射 经过 上帝 (支柱 . 二十九 .) 到 存在 和 行为 在 一个 特别的 方式 .

必须由上帝（命题 xxix.）决定其存在和以特定方式行动。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪl] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [stændz] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːz] ,
For will , like the rest , stands in need of a cause ,
为了 将要 , 喜欢 这 休息 , 站立 在 需要 的 一个 原因 ,

意志和其他事物一样，也需要一个理由。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ænd; ənd] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['mænə(r)] .
by which it is conditioned to exist and act in a particular manner .
经过 哪个 它 是 条件反射 到 存在 和 行为 在 一个 特别的 方式 .

它因此受到某种条件制约，以某种特定的方式存在和行动。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] , [wen] [wɪl] [ɔː(r)] ['ɪntəlekt] [biː; bi] ['grɑːntɪd] , [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
And although , when will or intellect be granted , an infinite number of
和 虽然 , 什么时候 将要 或者 智力 是 的确 , 一个 无限 数字 的
[rɪ'zʌlts] [meɪ] ['fɒləʊ] ,
results may follow ,
结果 可能 跟随 ,

而且，当意志或智力被赋予时，可能会产生无数种结果，

[jet] [gɒd] ['kænɒt] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ækt] [frɒm; frəm] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] ,
yet God cannot on that account be said to act from freedom of the will ,
然而 上帝 不能 在 那 帐户 是 说 到 行为 从 自由 的 这 将要 ,

但因此不能说上帝是出于自由意志而行动的。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [rest] [wʊd]
any more than the infinite number of results from motion and rest would
任何 更多的 比 这 无限 数字 的 结果 从 运动 和 休息 会
['dʒʌstɪfaɪ] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [rest] [ækt] [baɪ] [friː] [wɪl] .
justify us in saying that motion and rest act by free will .
证明合法 我们 在 说 那 运动 和 休息 行为 经过 自由的 将要 .

正如运动和静止产生的无限多的结果并不能证明运动和静止是由自由意志驱动的一样。

['weəfɔː(r)] [wɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌæpə'tein] [tuː; tə] [gɒd] [ðæn; ðən] [dʌz] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ,
Wherefore will no more appertains to God than does anything else in nature ,
因此 将要 不 更多的 相关的 到 上帝 比 做 任何事物 别的 在 自然 ,

因此，它对上帝的意义并不比自然界中的其他任何事物更重要。

[bʌt; bət] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] ['məʊʃn] , [rest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,
but stands in the same relation to him as motion , rest , and the like ,
但 站立 在 这 相同的 关系 到 他 作为 运动 , 休息 , 和 这 喜欢 ,

但它与运动、静止等概念的关系，与它们之间的关系是一样的。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ʃəʊn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] ,
which we have shown to follow from the necessity of the divine nature ,
哪个 我们 有 所示 到 跟随 从 这 必要性 的 这 神圣的 自然 ,

我们已经证明，这是由神性的必然性所决定的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ænd; ənd] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['mænə(r)] .
and to be conditioned by it to exist and act in a particular manner .
和 到 是 条件反射 经过 它 到 存在 和 行为 在 一个 特别的 方式 .

并受其制约，以某种特定的方式存在和行动。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[θɪŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [baɪ] [gɒd] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] ['eni]
Things could not have been brought into being by God in any manner or in any
事物 可以 不是 有 到过 带来 进入 存在 经过 上帝 在 任何 方式 或者 在 任何
['ɔːdə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn] [fækt] [əb'teɪnd] .
order different from that which has in fact obtained .
命令 不同的 从 那 哪个 有 在 事实 获得 .

万物不可能以任何不同于实际发生的方式或顺序由上帝创造出来。

>>>>>Proof — [ɔːl] [θɪŋz] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][gɒd] ([prɒp] . [ˌɛks'viː'aɪ] .) ,
>>>>>Proof — All things necessarily follow from the nature of God (Prop . xvi .) ,
>>>>>Proof — 全部 事物 一定 跟随 从 这 自然 的 上帝 (支柱 . 十六 .) ,

>>>>>证明——万物必然源于上帝的本性（命题十六），

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][gɒd][ɑː(r); ə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ænd; ənd][ækt][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [wei] ([prɒp] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]) .
and by the nature of God are conditioned to exist and act in a particular way (Prop . xxix) .
和 经过 这 自然 的 上帝 是 条件反射 到 存在 和 行为 在 一个 特别的 方式 (支柱 . 二十九) .

并且由于上帝的本性，它们被限制以某种特定的方式存在和行动（箴言 xxix）。

[ɪf] [θɪŋz] , ['ðeəfɔː(r)] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] ,
If things , therefore , could have been of a different nature ,
如果 事物 , 所以 , 可以 有 到过 的 一个 不同的 自然 ,

因此，如果事情的性质有所不同的话，

[ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ,
or have been conditioned to act in a different way ,
或者 有 到过 条件反射 到 行为 在 一个 不同的 方式 ,

或者已被训练以不同的方式行事，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] ,
so that the order of nature would have been different ,
所以 那 这 命令 的 自然 会 有 到过 不同的 ,

这样一来，自然界的秩序就会有所不同。

[gɑːdz]['neɪtʃə(r)] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] ;
God's nature would also have been able to be different from what it now is ;
神的 自然 会 还 有 到过 有能力的 到 是 不同的 从 什么 它 现在 是 ;

上帝的本性也可能与现在不同；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ([baɪ][prɒp] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .) [ðæt] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pə'fɔːs] [ɪg'zɪstɪd] ,
and therefore (by Prop . xi .) that different nature also would have perforce existed ,
和 所以 (经过 支柱 . 十一 .) 那 不同的 自然 还 会 有 强制 存在 ,

因此（根据命题十一），另一种性质也必然存在。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)][gɒdz] .
and consequently there would have been able to be two or more Gods .
和 最后 那里 会 有 到过 有能力的 到 是 二 或者 更多的 神 .

因此，就有可能存在两个或多个神。

[ðɪs] ([baɪ][prɒp] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [kɔː(r)] . [ai] .) [ɪz] [əb'sɜːd] .
This (by Prop . xiv . , Cor . i .) is absurd .
这 (经过 支柱 . 十四 . , 科尔 . 我 .) 是 荒诞 .

这（根据命题十四，论证一）是荒谬的。

['ðeəfɔː(r)] , [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [baɪ][gɒd][ɪn]['eni]['ʌðə(r)]
Therefore , things could not have been brought into being by God in any other
所以 , 事物 可以 不是 有 到过 带来 进入 存在 经过 上帝 在 任何 其他
['mænə(r)] , & [siː] . [kjuː] . [iː] . [diː] .
manner , & c . Q . E . D .
方式 , & c . 问 . E . D .

因此，万物不可能以其他任何方式由上帝创造，等等。证毕。

* * * * * [nəʊt]
*** * * * * Note**
* * * * * 笔记

*****笔记

[ai] — [æz; əz][ai][hæv; həv] [ðʌs] [ʃəʊn] , [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn][æt; ət] ['nuːndeɪ] ,
I — As I have thus shown , more clearly than the sun at noonday ,
我 — 作为 我 有 因此 所示 , 更多的 清楚地 比 这 太阳 在 午 ,

正如我已如此清晰地表明的那样，比正午的太阳还要清晰，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌjuː 'es][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [θɪŋz] [kən'tɪndʒənt] ,
that there is nothing to justify us in calling things contingent ,
那 那里 是 没有什么 到 证明合法 我们 在 呼叫 事物 队伍 ,

没有任何理由让我们称事物为偶然的，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['briːfli] [wɒt] ['miːnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [kən'tɪndʒənt] ;
I wish to explain briefly what meaning we shall attach to the word contingent ;
我 希望 到 解释 简要地 什么 意义 我们 将 附 到 这 单词 队伍 ;

我想简要解释一下我们将赋予“偶然的”一词的含义；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [fɜːst][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [wɜːdz] ['nesəsəri] [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
but I will first explain the words necessary and impossible .
但 我 将要 第一的 解释 这 字 必要的 和 不可能的 .

但我首先要解释一下“必要”和“不可能”这两个词的含义。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [kɔːld] ['nesəsəri] ['aɪðə(r)][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɪts] ['es(ə)ns] [ɔː(r)][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɪts]
A thing is called necessary either in respect to its essence or in respect to its
一个 事物 是 称为 必要的 任何一个 在 尊重 到 它是 本质 或者 在 尊重 到 它是
[kɔːz] ;
cause ;
原因 ;

事物之所以被称为必然，要么是因为它本质上是必然的，要么是因为它的原因必然是必然的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌnesə'serəli] [f'ɒləʊz] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['es(ə)ns]
for the existence of a thing necessarily follows , either from its essence
为了 这 存在 的 一个 事物 一定 跟随 , 任何一个 从 它是 本质
[ænd; ənd][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ,
and definition ,
和 定义 ,

因为事物的存在必然来源于其本质和定义，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] .
or from a given efficient cause .
或者 从 一个 给定 高效的 原因 .

或者源于某个有效的原因。

[fɔː(r); fə(r)]['sɪmələ(r)]['riːz(ə)nz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] ; ['neɪmli] ,
For similar reasons a thing is said to be impossible ; namely ,
为了 相似的 原因 一个 事物 是 说 到 是 不可能的 ; 即 ,

出于类似的原因，人们会说某件事是不可能的；也就是说，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ɪts] ['es(ə)ns] [ɔː(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [ɪk'stɜːn(ə)l] [kɔːz] [ɪz] ['grɑːntɪd] ,

inasmuch as its essence or definition involves a contradiction , or because no external cause is granted ,

因此 作为 它是 本质 或者 定义 涉及 一个 矛盾 ， 或者 因为 不 外部的 原因 是 的确 ，

鉴于其本质或定义涉及矛盾，或者因为没有确定外部原因，

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] ;

which is conditioned to produce such an effect ;

哪个 是 条件反射 到 生产 这样的 一个 影响 ；

其作用机制就是为了产生这种效果；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən] [ɪn] [nəʊ] [rɪ'spekt] [biː; bi] [kɔːld] [kən'tɪndʒənt] ,

but a thing can in no respect be called contingent ,

但 一个 事物 能 在 不 尊重 是 称为 队伍 ，

但无论如何，都不能称得上是偶然的。

[seɪv] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

save in relation to the imperfection of our knowledge .

节省 在 关系 到 这 缺陷 的 我们的 知识 .

除了我们知识的不完善之外。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [dʌz] [ɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,

A thing of which we do not know whether the essence does or does not involve a contradiction ,

一个 事物 的 哪个 我们 做 不是 知道 无论 这 本质 做 或者 做 不是 涉及 一个 矛盾 ，

我们不知道事物的本质是否包含矛盾，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,

or of which , knowing that it does not involve a contradiction ,

或者 的 哪个 ， 会心 那 它 做 不是 涉及 一个 矛盾 ，

或者，明知其中并不包含矛盾，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [daʊt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [ɪ'skeɪps] [ˌjuː 'es] ,

we are still in doubt concerning the existence , because the order of causes escapes us ,

我们 是 仍然 在 怀疑 有关 这 存在 ， 因为 这 命令 的 原因 逃脱 我们 ，

我们仍然对它的存在抱有怀疑，因为我们无法理解因果关系。

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ai] [seɪ] , ['kænɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['aɪðə(r)] ['nesəsəri] [ɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

— such a thing , I say , cannot appear to us either necessary or impossible .

— 这样的 一个 事物 ， 我 说 ， 不能 出现 到 我们 任何一个 必要的 或者 不可能的 .

——我说，这样的事情对我们来说既不显得必要，也不显得不可能。

['weəfɔː(r)] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪndʒənt] [ɔː(r)] ['pɒsəb(ə)l] .

Wherefore we call it contingent or possible .

因此 我们 称呼 它 队伍 或者 可能的 .

因此我们称之为偶然的或可能的。

---

* * * * * [nəʊt] [ˌaɪ 'aɪ] — [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] ['fɒləʊz] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] ,

*** * * * * Note II — It clearly follows from what we have said ,**

* * * * * 笔记 二 — 它 清楚地 跟随 从 什么 我们 有 说 ，

*****注二——从我们刚才所说的内容可以清楚地看出，

[ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [baɪ] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [pə'fekʃ(ə)n] ,

that things have been brought into being by God in the highest perfection ,

那 事物 有 到过 带来 进入 存在 经过 上帝 在 这 最高 完美 ，

万物都是上帝以最高完美的方式创造出来的。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [məʊst] ['pɜːfɪkt] ['neɪtʃə(r)] .
inasmuch as they have necessarily followed from a most perfect nature .
因此 作为 他们 有 一定 随后 从 一个 最多 完美的 自然 .

因为它们必然源于一种最完美的本性。

[nɔː(r)] [dʌz] [ðɪs] [pruːv] ['eni] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɪn] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kəm'peld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
Nor does this prove any imperfection in God , for it has compelled us to
也不 做 这 证明 任何 缺陷 在 上帝 , 为了 它 有 被迫 我们 到
[ə'fɜːm] [hɪz; ɪz] [pə'fekʃ(ə)n] .
affirm his perfection .
确认 他的 完美 .

这并不能证明上帝有任何不完美之处，反而促使我们肯定他的完美。

[frɒm; frəm] [ɪts] ['kɒntrəri] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['klɪəli] ['gæðə(r)] ([æz; əz] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst]
From its contrary proposition , we should clearly gather (as I have just
从 它是 相反 主张 , 我们 应该 清楚地 收集 (作为 我 有 只是
[ʃəʊn]) ,
shown) ,
所示) ,

从其反命题中，我们应该清楚地得出结论（正如我刚才所展示的），

[ðæt] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['pɜːfɪkt] ,
that God is not supremely perfect ,
那 上帝 是 不是 至高无上 完美的 ,

上帝并非完美无缺，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ,
for if things had been brought into being in any other way ,
为了 如果 事物 有 到过 带来 进入 存在 在 任何 其他 方式 ,

因为如果事物是以其他任何方式产生的，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə] [gɒd] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] ,
we should have to assign to God a nature different from that ,
我们 应该 有 到 分配 到 上帝 一个 自然 不同的 从 那 ,

我们应该赋予上帝一种不同于此的本质。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
which we are bound to attribute to him from the consideration
哪个 我们 是 边界 到 属性 到 他 从 这 考虑
[ɒv; əv] [æn; ən] ['æbsəluːtli] ['pɜːfɪkt] ['biːɪŋ] .
of an absolutely perfect being .
的 一个 绝对地 完美的 存在 .

考虑到他是一位绝对完美的存在，我们理应将这些特质归于他。

[ai] [duː; də] [nɒt] [daʊt] , [ðæt] ['meni] [wɪl] [skaʊt] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [æz; əz] [əb'sɜːd] ,
I do not doubt , that many will scout this idea as absurd ,
我 做 不是 怀疑 , 那 许多 将要 侦察 这 主意 作为 荒诞 ,

我毫不怀疑，许多人会认为这个想法荒谬至极。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [maɪndz] [ʌp] [tuː; tə] ['kɒntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and will refuse to give their minds up to contemplating it ,
和 将要 拒绝 到 给 他们的 思想 向上 到 沉思 它 ,

他们会拒绝花时间去思考这个问题。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə] [gɒd] [ə; eɪ] ['friːdəm] ['veri]
simply because they are accustomed to assign to God a freedom very
简单地 因为 他们 是 习惯 到 分配 到 上帝 一个 自由 非常
['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ([def] . [sevn] .) [hæv; həv] [di'djuːst] .
different from that which we (Def . vii .) have deduced .
不同的 从 那 哪个 我们 (定义 . 七 .) 有 推断 .

仅仅因为他们习惯于赋予上帝一种与我们（定义七）所推导出的截然不同的自由。

[ðeɪ] [ə'saɪn] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['æbsəluːt] [friː] [wɪl] .
They assign to him , in short , absolute free will .
他们 分配 到 他 , 在 短的 , 绝对 自由的 将要 .

简而言之，他们赋予了他绝对的自由意志。

[haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
However , I am also convinced that if such persons reflect on the matter ,
然而 , 我 是 还 确信 那 如果 这样的 人 反映 在 这 事情 ,

然而，我也相信，如果这些人认真思考这个问题，

[ænd; ənd]['djuːli] [weɪ] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz]['aʊə(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌprɒpə'ziʃənz] ,
and duly weigh in their minds our series of propositions ,
和 正式地 称重 在 他们的 思想 我们的 系列 的 命题 ,

并认真权衡我们提出的一系列建议，

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'dʒekt] [sʌtʃ] ['friːdəm] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][gɒd] , [nɒt]['əʊnli][æz; əz]
they will reject such freedom as they now attribute to God , not only as
他们 将要 拒绝 这样的 自由 作为 他们 现在 属性 到 上帝 , 不是 仅有的 作为
['njuːgətəri] ,
nugatory ,
毫无意义 ,

他们会拒绝接受他们现在归于上帝的这种自由，不仅认为这种自由毫无意义，而且认为这种自由毫无价值。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪzd] ['nɒlɪdʒ] .
but also as a great impediment to organized knowledge .
但 还 作为 一个 伟大的 障碍 到 组织 知识 .

但同时也严重阻碍了知识的系统化。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ɪn][ðə; ði][nəʊt][tuː; tə][prɒp]
There is no need for me to repeat what I have said in the note to Prop
那里 是 不 需要 为了 我 到 重复 什么 我 有 说 在 这 笔记 到 支柱
. [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
. xvii .
. 十七 .

我无需重复我在提案十七的说明中所说的内容。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] [ə'pəʊnənts] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] ['fɜːðə(r)] ,
But , for the sake of my opponents , I will show further ,
但 , 为了 这 清酒 的 我的 对手 , 我 将要 展示 更远 ,

但是，为了向我的对手们证明，我还要进一步说明：

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['grɑːntɪd] [ðæt] [wɪl] [pə'teɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][gɒd] ,
that although it be granted that will pertains to the essence of God ,
那 虽然 它 是 的确 那 将要 相关 到 这 本质 的 上帝 ,

即使意志被认为与上帝的本质相关，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌnevəðə'les] [f'ɒləʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'fekʃ(ə)n] ,
it nevertheless follows from his perfection ,
它 尽管如此 跟随 从 他的 完美 ,

但这却是他完美无缺的体现。

[ðæt] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [baɪ][hɪm] [kri'eɪtɪd] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
that things could not have been by him created other than they are ,
那 事物 可以 不是 有 到过 经过 他 创建 其他 比 他们 是 ,

事物不可能不是他创造的，而是它们现在的样子。

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːdə(r)] ; [ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] [pruːvd] ,
or in a different order ; this is easily proved ,
或者 在 一个 不同的 命令 ; 这 是 容易地 已证实 ,

或者以不同的顺序；这一点很容易证明。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ɒn] [wɒt] ['aʊə(r)] [ə'pəʊnənts] [ðəm'selvz] [kən'siːd] , ['neɪmli] ,
if we reflect on what our opponents themselves concede , namely ,
如果 我们 反映 在 什么 我们的 对手 他们自己 承认 ， 即 ，
如果我们反思一下对手自己承认的那些事实，那就是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ['səʊlli] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ænd; ənd] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
that it depends solely on the decree and will of God ,
那 它 取决于 仅 在 这 法令 和 将要 的 上帝 ，
这完全取决于上帝的旨意和安排。

[ðæt] [iːtʃ] [θɪŋ] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
that each thing is what it is .
那 每个 事物 是 什么 它 是 .
每件事物就是它本身。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['ʌðəwaɪz] , [gɒd] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
If it were otherwise , God would not be the cause of all things .
如果 它 是 否则 ， 上帝 会 不是 是 这 原因 的 全部 事物 .
否则，上帝就不会是万物的创造者。

['fɜːðə(r)] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv][gɒd][hæv; həv] [biːn] ['rætɪfaɪd][frɒm; frəm][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] [baɪ][gɒd]
Further , that all the decrees of God have been ratified from all eternity by God
更远 ， 那 全部 这 法令 的 上帝 有 到过 已批准 从 全部 永恒 经过 上帝
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
此外，上帝的一切法令都已由上帝自亘古以来亲自批准。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['ʌðəwaɪz] , [gɒd] [wʊd] [biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] .
If it were otherwise , God would be convicted of imperfection or change .
如果 它 是 否则 ， 上帝 会 是 已定罪 的 缺陷 或者 改变 .
否则，上帝就会被指责有缺陷或会改变。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪ'tɜːnəti] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [wen] , [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] ;
But in eternity there is no such thing as when , before , or after ;
但 在 永恒 那里 是 不 这样的 事物 作为 什么时候 ， 前 ， 或者 后 ；
但在永恒中，没有何时、之前或之后之分；

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] ['səʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][gɒd] , [ðæt] [gɒd]['nevə(r)][kæn; kən]
hence it follows solely from the perfection of God , that God never can
因此 它 跟随 仅 从 这 完美 的 上帝 ， 那 上帝 绝不 能
[dɪ'kriː] ,
decree ,
法令 ，
因此，仅凭上帝的完美性就能得出这样的结论：上帝永远不可能做出任何决定。

[ɔː(r)]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'kriːd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ; [ðæt] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] [bɪ'fɔː(r)]
or never would have decreed anything but what is ; that God did not exist before
或者 绝不 会 有 颁布 任何事物 但 什么 是 ； 那 上帝 做过 不是 存在 前
[hɪz; ɪz] [dɪ'kriːz] ,
his decrees ,
他的 法令 ，
否则他绝不会颁布任何法令，只会颁布既成事实；也就是说，在颁布法令之前，上帝并不存在。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
and would not exist without them .
和 会 不是 存在 没有 他们 .
没有他们，它们就不会存在。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['juːnɪvɜːs] ,
But , it is said , supposing that God had made a different universe ,
但 ， 它 是 说 ， 假如 那 上帝 有 制成 一个 不同的 宇宙 ，
但是，据说，假设上帝创造了一个不同的宇宙，

[ɔː(r)][hæd; həd] [ɔː'deɪnd] ['ʌðə(r)] [dɪ'kriːz] [frɒm; frəm][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] [kən'sɜːnɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]
or had ordained other decrees from all eternity concerning nature and
或者 有 受戒 其他 法令 从 全部 永恒 有关 自然 和
[hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)] ,
her order ,
她 命令 ,

或者从亘古以来就制定了关于自然及其秩序的其他法令，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [kən'kluːd] ['eni] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɪn][gɒd] .
we could not therefore conclude any imperfection in God .
我们 可以 不是 所以 结束 任何 缺陷 在 上帝 .

因此，我们不能就此断定上帝有任何缺陷。

[bʌt; bət] [p'ɜːsənz] [huː] [seɪ] [ðɪs] [mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [gɒd][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dɪ'kriːz] .
But persons who say this must admit that God can change his decrees .
但 人 WHO 说 这 必须 承认 那 上帝 能 改变 他的 法令 .

但说这话的人必须承认，上帝可以改变他的旨意。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [gɒd][hæd; həd] [ɔː'deɪnd] ['eni] [dɪ'kriːz] [kən'sɜːnɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)] ,
For if God had ordained any decrees concerning nature and her order ,
为了 如果 上帝 有 受戒 任何 法令 有关 自然 和 她 命令 ,

如果上帝曾制定过任何关于自然及其秩序的法令，

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔː'deɪnd] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
different from those which he has ordained — in other words ,
不同的 从 那些 哪个 他 有 受戒 — 在 其他 字 ,

与他所设立的那些不同——换句话说，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪld] [ænd; ənd] [kən'siːvd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [kən'sɜːnɪŋ] ['neɪtʃə(r)] — [hiː; hi]
if he had willed and conceived something different concerning nature — he
如果 他 有 意志 和 构思 某物 不同的 有关 自然 — 他
[wʊd] [pə'fɔːs] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɪntəlekt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ,
would perforce have had a different intellect from that which he has ,
会 强制 有 有 一个 不同的 智力 从 那 哪个 他 有 ,

如果他对于自然的理解和构想有所不同，那么他的智力必然也会与现在不同。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɪl] .
and also a different will .
和 还 一个 不同的 将要 .

还有一份不同的遗嘱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊəbl] [tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə][gɒd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]
But if it were allowable to assign to God a different intellect and
但 如果 它 是 允许的 到 分配 到 上帝 一个 不同的 智力 和
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɪl] ,
a different will ,
一个 不同的 将要 ,

但如果允许赋予上帝不同的理智和不同的意志，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [pə'fekʃ(ə)n] ,
without any change in his essence or his perfection ,
没有 任何 改变 在 他的 本质 或者 他的 完美 ,

他的本质和完美性丝毫未变，

[wɒt] [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kriːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]
what would there be to prevent him changing the decrees which he has made
什么 会 那里 是 到 防止 他 变化 这 法令 哪个 他 有 制成
[kən'sɜːnɪŋ] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ,
concerning created things ,
有关 创建 事物 ,

有什么能阻止他改变他为受造物所制定的法令呢？

[ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɜːfɪkt] ?
and nevertheless remaining perfect ?
和 尽管如此 其余的 完美的 ?

然而，却依然保持完美?

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [wɪl] [kən'sɜːnɪŋ] [θɪŋz] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɔːdə(r)][ɑː(r); ə(r)]
For his intellect and will concerning things created and their order are
为了 他的 智力 和 将要 有关 事物 创建 和 他们的 命令 是
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

因为他对于受造物及其秩序的理智和意志是一致的，

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] .
in respect to his essence and perfection , however they be conceived .
在 尊重 到 他的 本质 和 完美 , 然而 他们 是 构思 .

就他的本质和完美而言，无论人们如何理解它们。

['fɜːðə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [huːm] [ai][hæv; həv] [riːd] [əd'mɪt] [ðæt] [gɑːdz] ['ɪntəlekt] [ɪz] [ɪn'taɪəli]
Further , all the philosophers whom I have read admit that God's intellect is entirely
更远 , 全部 这 哲学家 谁 我 有 读 承认 那 神的 智力 是 完全
['æktʃuəl] ,
actual ,
实际的 ,

此外，我读过的所有哲学家都承认，上帝的理智是完全现实的。

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [pə'tenʃ(ə)l] ; [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [əd'mɪt] [ðæt] [gɑːdz] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] [gɑːdz]
and not at all potential ; as they also admit that God's intellect , and God's
和 不是 在 全部 潜在的 ; 作为 他们 还 承认 那 神的 智力 , 和 神的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

而且完全没有潜力；因为他们也承认上帝的智慧和上帝的意志，

[ænd; ənd] [gɑːdz] ['es(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] [aɪ'dentɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ðæt] ,
and God's essence are identical , it follows that ,
和 神的 本质 是 完全相同的 , 它 跟随 那 ,

如果上帝的本质是相同的，那么，由此可知：

[ɪf] [gɒd] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æktʃuəl] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɪl] ,
if God had had a different actual intellect and a different will ,
如果 上帝 有 有 一个 不同的 实际的 智力 和 一个 不同的 将要 ,

如果上帝拥有不同的实际理智和不同的意志，

[hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz] [ai] [kən'kluːdɪd] [æt; ət]
his essence would also have been different ; and thus , as I concluded at
他的 本质 会 还 有 到过 不同的 ; 和 因此 , 作为 我 结束 在
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

他的本质也会有所不同；因此，正如我最初得出的结论，

[ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [baɪ] [gɒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [frɒm; frəm] [ðæt]
if things had been brought into being by God in a different way from that
如果 事物 有 到过 带来 进入 存在 经过 上帝 在 一个 不同的 方式 从 那
[wɪtʃ] [hæz; həz] [əb'teɪnd] ,
which has obtained ,
哪个 有 获得 ,

如果上帝以不同于现在的方式创造万物，

[gɑːdz] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [wɪl] , [ðæt] [ɪz] ([æz; əz] [ɪz] [əd'mɪtɪd]) [hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [wʊd] [pə'fɔːs]
God's intellect and will , that is (as is admitted) his essence would perforce
神的 智力 和 将要 , 那 是 (作为 是 承认) 他的 本质 会 强制
[hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] ,
have been different ,
有 到过 不同的 ,

上帝的理智和意志，也就是（人们普遍认为的）他的本质，必然会有所不同。

[wɪtʃ] [ɪz] [əb'sɜːd] .
which is absurd .
哪个 是 荒诞 .

这简直荒谬。

[æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [baɪ] [gɒd] [ɪn] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði]
As these things could not have been brought into being by God in any but the
作为 这些 事物 可以 不是 有 到过 带来 进入 存在 经过 上帝 在 任何 但 这
['æktʃuəl] [wei] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [əb'teɪnd] ;
actual way and order which has obtained ;
实际的 方式 和 命令 哪个 有 获得 ;

这些事物不可能以上帝无法达到的方式和顺序之外的任何其他方式产生；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [f'ɒləʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm]
and as the truth of this proposition follows from the supreme
和 作为 这 真相 的 这 主张 跟随 从 这 最高
[pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ;
perfection of God ;
完美 的 上帝 ;

而这一命题的真理源于上帝的至高完美；

[wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] [saʊnd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [pə'sweɪdɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]
we can have no sound reason for persuading ourselves to believe that
我们 能 有 不 声音 原因 为了 说服 我们自己 到 相信 那
[gɒd] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ,
God did not wish to create all the things which were in his intellect ,
上帝 做过 不是 希望 到 创造 全部 这 事物 哪个 是 在 他的 智力 ,

我们没有任何充分的理由相信上帝不想创造他所能想象的一切事物。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd]
and to create them in the same perfection as he had understood
和 到 创造 他们 在 这 相同的 完美 作为 他 有 理解
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

并按照他所理解的完美程度去创造它们。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] , [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [θɪŋz] [nəʊ] [pə'fekʃ(ə)n] [nɔː(r)] [ˌɪmpə'fekʃn] ;
But , it will be said , there is in things no perfection nor imperfection ;
但 , 它 将要 是 说 , 那里 是 在 事物 不 完美 也不 缺陷 ;

但有人会说，世间万物既无完美也无不完美；

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['pɜːfɪkt] [ɔː(r)]
that which is in them , and which causes them to be called perfect or
那 哪个 是 在 他们 , 和 哪个 原因 他们 到 是 称为 完美的 或者
[ɪm'pɜːfɪkt] ,
imperfect ,
不完善 ,

它们内部所具有的，以及使它们被称为完美或不完美的因素，

[gʊd] [ɔː(r)] [bæd] , [dɪ'pendz] ['səʊlli] [ɒn] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
good or bad , depends solely on the will of God .
好的 或者 坏的 , 取决于 仅 在 这 将要 的 上帝 .

好坏完全取决于神的旨意。

[ɪf] [gɒd] [hæd; həd] [səʊ] ['wɪld] ,
If God had so willed ,
如果 上帝 有 所以 意志 ,

如果上帝的旨意如此，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [pə'fekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'striːm] [ˌɪmpə'fekʃn] ,
he might have brought it about that what is now perfection should be extreme imperfection ,
他 可能 有 带来 它 关于 那 什么 是 现在 完美 应该 是 极端 缺陷 ,

他或许一手造成了如今的完美变成了极度的不完美。

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] .
and vice versa .
和 副 反之亦然 .

反之亦然。

[wɒt] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['əʊpən] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɒd] ,
What is such an assertion , but an open declaration that God ,
什么 是 这样的 一个 断言 , 但 一个 打开 宣言 那 上帝 ,

这种断言不就是公开宣称上帝……吗?

[huː] [ˌnesə'serəli] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] , [mait] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
who necessarily understands that which he wishes , might bring it about by his will ,
WHO 一定 明白 那 哪个 他 愿望 , 可能 带来 它 关于 经过 他的 将要 ,

他必然明白，他所希望的，可以通过他的意志实现。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ?
that he should understand things differently from the way in which he does understand them ?
那 他 应该 理解 事物 不同 从 这 方式 在 哪个 他 做 理解 他们 ?

难道他应该以不同于他现在理解的方式来理解事物吗?

[ðɪs] ([æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [ʃəʊn]) [ɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [əb'sɜːdəti] .
This (as we have just shown) is the height of absurdity .
这 (作为 我们 有 只是 所示) 是 这 高度 的 荒谬 .

这（正如我们刚才所展示的）简直荒谬至极。

['weəfɔː(r)] , [ai] [meɪ] [tɜːn] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ɪts] [ɪm'plɔɪər] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Wherefore , I may turn the argument against its employers , as follows :
因此 , 我 可能 转动 这 争论 反对 它是 雇主 , 作为 跟随 :

因此，我可以反过来反驳其雇主，如下所示：

— [ɔːl] [θɪŋz] [dɪ'pend] [ɒn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .
— All things depend on the power of God .
— 全部 事物 依赖 在 这 力量 的 上帝 .

万事万物都取决于上帝的力量。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
In order that things should be different from what they are ,
在 命令 那 事物 应该 是 不同的 从 什么 他们 是 ,

为了使事物与现在的状态有所不同，

[gɑːdz] [wɪl] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
God's will would necessarily have to be different .
神的 将要 会 一定 有 到 是 不同的 .

神的旨意必然有所不同。

[bʌt; bət] [gɑːdz] [wɪl] ['kænɒt] [biː; bi] ['dɪfrənt] ([æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [məʊst] ['klɪəli]
But God's will cannot be different (as we have just most clearly
但 神的 将要 不能 是 不同的 (作为 我们 有 只是 最多 清楚地
['demənstreɪtɪd]) [frɒm; frəm] [gɑːdz] [pə'fekʃ(ə)n] .
demonstrated) from God's perfection .
已证明) 从 神的 完美 .

但正如我们刚才最清楚地证明的那样，上帝的旨意不可能与上帝的完美相悖。

['ðeəfɔː(r)] ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [θɪŋz] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
Therefore neither can things be different .
所以 两者都不 能 事物 是 不同的 .

因此，情况也不可能有所不同。

[ai] [kən'fes] , [ðæt] [ðə; ði] ['θɪəri] [wɪtʃ] ['sʌbdʒɪkts] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [æn; ən]
I confess , that the theory which subjects all things to the will of an
我 承认 , 那 这 理论 哪个 主题 全部 事物 到 这 将要 的 一个
[ɪn'dɪfrənt] ['deɪəti; 'diːəti] ,
indifferent deity ,
冷漠 神 ,

我承认，那种将万物置于冷漠神明意志之下的理论，

[ænd; ənd] [ə'sɜːts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [dɪ'pendənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fiːæt; 'fiːət] ,
and asserts that they are all dependent on his fiat ,
和 断言 那 他们 是 全部 依赖 在 他的 菲亚特 ,

并声称他们都依赖于他的命令，

[ɪz] [les] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] ,
is less far from the truth than the theory of those ,
是 较少的 远的 从 这 真相 比 这 理论 的 那些 ,

比那些理论更接近真相。

[huː] [meɪn'teɪn] [ðæt] [gɒd] [ækts] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [wɒt] [ɪz] [gʊd] .
who maintain that God acts in all things with a view of promoting what is good .
WHO 维持 那 上帝 行为 在 全部 事物 和 一个 看法 的 推广 什么 是 好的 .

他们认为上帝在一切事物中都以促进善为目的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lætə(r)] [p'ɜːsənz] [siːm] [tuː; tə] [set] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [gɒd] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]
For these latter persons seem to set up something beyond God , which does not
为了 这些 后者 人 似乎 到 放 向上 某物 超过 上帝 , 哪个 做 不是
[dɪ'pend] [ɒn] [gɒd] ,
depend on God ,
依赖 在 上帝 ,

因为这些人似乎在上帝之外建立了一些不依赖于上帝的事物。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [gɒd] [ɪn] ['æktɪŋ] [lʊks] [tuː; tə] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zemplɑː(r)] ,
but which God in acting looks to as an exemplar ,
但 哪个 上帝 在 表演 看起来 到 作为 一个 范例 ,

但上帝在行动中却以谁为榜样?

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪmz] [æt; ət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [gəʊl] .
or which he aims at as a definite goal .
或者 哪个 他 目标 在 作为 一个 定 目标 .

或者说，是他明确设定的目标。

[ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] [gɒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv]
This is only another name for subjecting God to the dominion of
这 是 仅有的 其他 姓名 为了 服从 上帝 到 这 统治权 的
['destəni] ,
destiny ,
命运 ,

这不过是把上帝置于命运主宰之下的另一种说法罢了。

[æn; ən]['ʌtə(r)] [əb'sɜːdəti] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][gɒd] ,
an utter absurdity in respect to God ,
一个 说出 荒谬 在 尊重 到 上帝 ，

对上帝而言，这完全是荒谬的。

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli] [friː] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
whom we have shown to be the first and only free cause of the
谁 我们 有 所示 到 是 这 第一的 和 仅有的 自由的 原因 的 这
['es(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
essence of all things and also of their existence .
本质 的 全部 事物 和 还 的 他们的 存在 .

我们已经证明祂是万物本质及其存在的第一个也是唯一自由原因。

[ai] [niːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [spend] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'fjuːtɪŋ] [sʌtʃ] [waɪld] ['θɪərɪz] .
I need , therefore , spend no time in refuting such wild theories .
我 需要 ， 所以 ， 花费 不 时间 在 反驳 这样的 荒野 理论 .

因此，我无需浪费时间去反驳这种荒谬的理论。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[gɑːdz]['paʊə(r)][ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] .
God's power is identical with his essence .
神的 力量 是 完全相同的 和 他的 本质 .

上帝的力量与他的本质是同一的。

>>>>>Proof — [frɒm; frəm][ðə; ði][səʊl] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][gɒd][ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt]
>>>>>Proof — From the sole necessity of the essence of God it follows that
>>>>>Proof — 从 这 唯一 必要性 的 这 本质 的 上帝 它 跟随 那
[gɒd][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪm'self] ([prɒp] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .)
God is the cause of himself (Prop . xi .)
上帝 是 这 原因 的 他自己 （ 支柱 . 十一 . ）

>>>>>证明——从上帝本质的唯一必然性可以得出，上帝是自身的原因（命题 11）。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ([prɒp] . [ˌɛks'viː'aɪ] .
and of all things (Prop . xvi .
和 的 全部 事物 （ 支柱 . 十六 .

以及所有事物（Prop. xvi.

[ænd; ənd][kɔː(r)] .) .
and Cor .) .
和 科尔 . ） .

和 Cor.）。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][ækt] ,
Wherefore the power of God , by which he and all things are and act ,
因此 这 力量 的 上帝 ， 经过 哪个 他 和 全部 事物 是 和 行为 ，

因此，神的力量，即他自身以及万物存在和运作的力量，

[ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] .
is identical with his essence .
是 完全相同的 和 他的 本质 .

与他的本质完全一致。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ˌwɒtsəʊˈevə(r)][wiː; wi] [kənˈsiːv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [ˌnesəˈserəli] [ɪgˈzɪsts] .
Whatsoever **we** **conceive** **to** **be** **in** **the** **power** **of** **God** **,** **necessarily** **exists** **.**
任何 我们 构想 到 是 在 这 力量 的 上帝 , 一定 存在 .

凡我们认为在上帝掌控之下的事物，必然存在。

>>>>>Proof — [ˌwɒtsəʊˈevə(r)][ɪz][ɪn][gɑːdz][ˈpaʊə(r)] ,
>>>>>Proof **—** **Whatsoever** **is** **in** **God's** **power** **,**
>>>>>Proof — 任何 是 在 神的 力量 ,

>>>>>证据——凡在上帝能力范围内的事，

[mʌst; məst] ([baɪ][ðə; ði][lɑːst][prɒp] .) [biː; bi] [ˌkɔmpriˈhend] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈes(ə)ns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)]
must **(** **by** **the** **last** **Prop** **.** **)** **be** **comprehended** **in** **his** **essence** **in** **such** **a** **manner**
必须 (经过 这 最后的 支柱 .) 是 理解 在 他的 本质 在 这样的 一个 方式
,
,
,

（根据最后一个论点）必须以这种方式理解其本质，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌnesəˈserəli] [fˈɒləʊz] [ˌðeəˈfrɒm] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌnesəˈserəli] [ɪgˈzɪsts] .
that **it** **necessarily** **follows** **therefrom** **,** **and** **therefore** **necessarily** **exists** **.**
那 它 一定 跟随 由此 , 和 所以 一定 存在 .

它必然由此得出，因此必然存在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦理学——第一部分(Ethics — Part 1)
第3/3页

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kɔːz] [frɒm; frəm] [huːz] ['neɪtʃə(r)][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] .
There is no cause from whose nature some effect does not follow .
那里 是 不 原因 从 谁 自然 一些 影响 做 不是 跟随 .

任何原因的本质都必然导致某种结果。

>>>>>Proof — [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪg'zɪsts] [ɪk'spresɪz] [gɑːdz]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)] ['es(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nd] ['mænə(r)] ([baɪ][prɒp] . [ˌɛks'ɛks'viː] . ,
>>>>>Proof — Whatsoever exists expresses God's nature or essence in a given conditioned manner (by Prop . xxv . ,
>>>>>Proof — 任何 存在 表达 神的 自然 或者 本质 在 一个 给定 条件反射 方式 (经过 支柱 . 25 . ,

>>>>>证明——凡存在之物都以某种特定的条件方式表达上帝的本性或本质（根据命题25，

[kɔː(r)] .) ; [ðæt] [ɪz] , ([baɪ][prɒp] . [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .) , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪg'zɪsts] , [ɪk'spresɪz] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nd] ['mænə(r)][gɑːdz]['paʊə(r)] ,
Cor .) ; that is , (by Prop . xxxiv .) , whatsoever exists , expresses in a given conditioned manner God's power ,
科尔 .) ; 那 是 , (经过 支柱 . 34 .) , 任何 存在 , 表达 在 一个 给定 条件反射 方式 神的 力量 ,

哥林多前书）；也就是说，（根据箴言34），凡存在之物，都以某种特定的、有条件的方式表达了上帝的力量，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , ['ðeəfɔː(r)] [æn; ən] [ɪ'fekt] [mʌst; məst] ([baɪ][prɒp] . [ˌɛks'viː'aɪ] .) [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] .
which is the cause of all things , therefore an effect must (by Prop . xvi .) necessarily follow .
哪个 是 这 原因 的 全部 事物 , 所以 一个 影响 必须 (经过 支柱 . 十六 .) 一定 跟随 .

它是万物的原因，因此必然会产生结果（根据命题十六）。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

[ə'pendɪks] : [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [gɒd] .
APPENDIX : In the foregoing I have explained the nature and properties of God .
附录 : 在 这 前文 我 有 解释 这 自然 和 特性 的 上帝 .

附录：在前面我已经解释了上帝的本质和属性。

[ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪsts] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn] : [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,
I have shown that he necessarily exists , that he is one : that he is ,
我 有 所示 那 他 一定 存在 , 那 他 是 一 : 那 他 是 ,

我已经证明他必然存在，他是唯一：他就是，

[ænd; ənd][ækts] ['səʊlli] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ;
and acts solely by the necessity of his own nature ;
和 行为 仅 经过 这 必要性 的 他的 自己的 自然 ;

并且完全出于自身本性的需要而行事;

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [friː] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ;
that he is the free cause of all things , and how he is so ;
那 他 是 这 自由的 原因 的 全部 事物 , 和 如何 他 是 所以 ;

他是万物的自由因，并说明他如何成为自由因;

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gɒd] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'pend] [ɒn] [hɪm] ,
that all things are in God , and so depend on him ,
那 全部 事物 是 在 上帝 , 和 所以 依赖 在 他 ,

万物皆在上帝之内，因此都依赖于他。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)][ɪg'zɪst][nɔː(r)][biː; bi] [kən'siːvd] ; ['lɑːstli] ,
that without him they could neither exist nor be conceived ; lastly ,
那 没有 他 他们 可以 两者都不 存在 也不 是 构思 ; 最后 ,

没有他，它们既不可能存在，也不可能被构想；最后，

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][gɒd] , [nɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [friː] [wɪl] [ɔː(r)] ['æbsəluːt] ['fiːæt; 'fiːət] ,
that all things are predetermined by God , not through his free will or absolute fiat ,
那 全部 事物 是 预先设定 经过 上帝 , 不是 通过 他的 自由的 将要 或者 绝对 菲亚特 ,

万事皆由上帝预先决定，并非出于他的自由意志或绝对的旨意。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][gɒd][ɔː(r)] ['ɪnfɪnət] ['paʊə(r)] .
but from the very nature of God or infinite power .
但 从 这 非常 自然 的 上帝 或者 无限 力量 .

但这源于上帝的本质或无限的力量。

[ai][hæv; həv] ['fɜːðə(r)] , [weə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] , ['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz] ,
I have further , where occasion afforded , taken care to remove the prejudices ,
我 有 更远 , 在哪里 场合 提供 , 已采取 关心 到 消除 这 偏见 ,

此外，在条件允许的情况下，我也尽力消除了偏见。

[wɪtʃ] [mait] [ɪm'piːd] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdemən'streɪʃənz] .
which might impede the comprehension of my demonstrations .
哪个 可能 阻碍 这 理解 的 我的 示威游行 .

这可能会妨碍人们对我的演示的理解。

[jet] [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪn] [mɪskən'sepʃnz] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] ,
Yet there still remain misconceptions not a few ,
然而 那里 仍然 保持 误解 不是 一个 很少 ,

然而，误解仍然存在，而且不少。

[wɪtʃ] [mait] [ænd; ənd] [meɪ] [pruːv] ['veri] [greɪv] ['hɪndrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˌkætə'neɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
which might and may prove very grave hindrances to the understanding of the concatenation of things ,
哪个 可能 和 可能 证明 非常 严重 障碍 到 这 理解 的 这 级联 的 事物 ,

这可能会对理解事物之间的联系构成非常严重的障碍。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] .
as I have explained it above .
作为 我 有 解释 它 多于 .

正如我上面解释的那样。

[ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [mɪskən'sepʃnz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
I have therefore thought it worth while to bring these misconceptions before the
我 有 所以 想法 它 值得 尽管 到 带来 这些 误解 前 这
[bɑː(r)][ɒv; əv]['riːz(ə)n] .
bar of reason .
酒吧 的 原因 .

因此，我认为有必要将这些误解摆到理性面前加以澄清。

[ɔːl] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ['kɒmənli] [entə'teɪnd] ,
All such opinions spring from the notion commonly entertained ,
全部 这样的 意见 春天 从 这 概念 通常 娱乐 ,

所有这些观点都源于人们普遍持有的观念：

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ækt][æz; əz][men] [ðəm'selvz] [ækt] , ['neɪmli] , [wɪð] [æn; ən][end][ɪn] [vjuː] .
that all things in nature act as men themselves act , namely , with an end in view .
那 全部 事物 在 自然 行为 作为 男人 他们自己 行为 , 即 , 和 一个 结尾 在 看法 .

自然界万物的行为都如同人类的行为一样，即以达到某种目的为导向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz]['sɜːt(ə)n] ,
It is accepted as certain ,
它 是 公认 作为 肯定 ,

这是公认的事实。

[ðæt] [gɒd] [hɪm'self] [də'rekts; daɪ'rekts][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [gəʊl] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed]
that God himself directs all things to a definite goal (for it is said
那 上帝 他自己 导演 全部 事物 到 一个 定 目标 (为了 它 是 说
[ðæt] [gɒd] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ,
that God made all things for man ,
那 上帝 制成 全部 事物 为了 男人 ,

上帝亲自引导万物朝着一个确定的目标前进（因为据说上帝创造万物是为了人类，

[ænd; ənd][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['wɜːʃɪp] [hɪm]) .
and man that he might worship him) .
和 男人 那 他 可能 崇拜 他) .

（并且让男人崇拜他）。

[ai] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , ['ɑːskɪŋ] [fɜːst] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnz] ['dʒen(ə)rəl] ['kriːd(ə)ns]
I will , therefore , consider this opinion , asking first , why it obtains general credence
我 将要 , 所以 , 考虑 这 观点 , 问 第一的 , 为什么 它 获得 一般的 信任
,
,
,

因此，我将认真考虑这种观点，首先要问的是，为什么这种观点能获得普遍认可。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][səʊ] [prəʊn] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ? ; ['sekəndli] ,
and why all men are naturally so prone to adopt it ? ; secondly ,
和 为什么 全部 男人 是 自然 所以 易于 到 采纳 它 ? ; 第二 ,

其次，为什么所有男性都天生如此容易接受这种行为？

[ai] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts] ['fɔːlsəti] ; [ænd; ənd] , ['lɑːstli] ,
I will point out its falsity ; and , lastly ,
我 将要 观点 出去 它是 虚假 ; 和 , 最后 ,

我将指出它的错误之处；最后，

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə]['predʒədɪsɪz][ə'baʊt] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,
I will show how it has given rise to prejudices about good and bad ,
我 将要 展示 如何 它 有 给定 上升 到 偏见 关于 好的 和 坏的 ,

我将阐述它是如何导致人们对善恶产生偏见的。

[raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] , ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , ['bjuːti] [ænd; ənd]
right and wrong , praise and blame , order and confusion , beauty and
正确的 和 错误的 , 称赞 和 责备 , 命令 和 困惑 , 美丽 和
['ʌglinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
ugliness , and the like .
丑陋 , 和 这 喜欢 .

对与错、赞扬与责备、秩序与混乱、美与丑等等。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] [ðiːz] [mɪskən'sepʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
However , this is not the place to deduce these misconceptions from the nature
然而 , 这 是 不是 这 地方 到 推断 这些 误解 从 这 自然
[ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] :
of the human mind :
的 这 人类 头脑 :

然而，这里并非从人类思维的本质中推断这些误解的地方：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hɪə(r)] , [ɪf] [ai] [ə'sjuːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] ,
it will be sufficient here , if I assume as a starting point ,
它 将要 是 充足的 这里 , 如果 我 认为 作为 一个 开始 观点 ,

如果我以以下内容作为出发点，那么这里就足够了：

[wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [əd'mɪtɪd] , ['neɪmli] ,
what ought to be universally admitted , namely ,
什么 应该 到 是 普遍地 承认 , 即 ,

应当得到普遍认可的一点是，

[ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
that all men are born ignorant of the causes of things ,
那 全部 男人 是 出生 无知 的 这 原因 的 事物 ,

所有人生来都不知道事物的起因，

[ðæt] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
that all have the desire to seek for what is useful to them ,
那 全部 有 这 欲望 到 寻找 为了 什么 是 有用 到 他们 ,

所有人都渴望追求对自己有用的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)] .
and that they are conscious of such desire .
和 那 他们 是 有意识的 的 这样的 欲望 .

而且他们也意识到自己有这种欲望。

[ˌhɪə'frɒm] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] , [fɜːst] ,
Herefrom it follows , first ,
从这里 它 跟随 , 第一的 ,

因此，首先，

[ðæt] [men] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [friː] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][vəʊ'liʃən]
that men think themselves free inasmuch as they are conscious of their volitions
那 男人 思考 他们自己 自由的 因此 作为 他们 是 有意识的 的 他们的 意志
[ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] ,
and desires ,
和 欲望 ,

人们之所以认为自己是自由的，是因为他们意识到了自己的意志和欲望。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [driːm] , [ɪn][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] ,
and never even dream , in their ignorance ,
和 绝不 甚至 梦 , 在 他们的 无知 ,

在他们的无知中，他们甚至从未做过梦。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][dɪ'spəʊzd][ðem; ðəm][səʊ][tuː; tə] [wɪʃ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] .
of the causes which have disposed them so to wish and desire .
的 这 原因 哪个 有 处置 他们 所以 到 希望 和 欲望 .

使他们产生这种愿望和欲望的原因。

['sekəndli] , [ðæt] [men] [duː; də] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [end] , ['neɪmli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Secondly , that men do all things for an end , namely , for that which is useful to them ,

第二 , 那 男人 做 全部 事物 为了 一个 结尾 , 即 , 为了 那 哪个 是 有用 到 他们 ,

其次，人做任何事都是为了某个目的，即为了得到对自己有用的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːk] .

and which they seek .

和 哪个 他们 寻找 .

以及他们所寻求的。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

Thus it comes to pass that they only look for a knowledge of the final causes of events ,

因此 它 来 到 经过 那 他们 仅有的 看 为了 一个 知识 的 这 最终的 原因 的 活动 ,

因此，他们只寻求了解事件的最终原因。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [daʊt] .

and when these are learned , they are content , as having no cause for further doubt .

和 什么时候 这些 是 学习 , 他们 是 内容 , 作为 拥有 不 原因 为了 更远 怀疑 .

当这些事情被了解后，他们便感到满意，因为不再有任何疑虑。

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [lɜːn] [sʌtʃ] ['kɔːzɪz] [frɒm; frəm] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɔːsɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [kən'sɪdərɪŋ] [ðəm'selvz] ,

If they cannot learn such causes from external sources , they are compelled to turn to considering themselves ,

如果 他们 不能 学习 这样的 原因 从 外部的 来源 , 他们 是 被迫 到 转动 到 考虑 他们自己 ,

如果他们无法从外部渠道了解这些原因，他们就不得不转而反思自身。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [wɒt] [end] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɪv(ə)n] [ɪ'vent] ,

and reflecting what end would have induced them personally to bring about the given event ,

和 反思 什么 结尾 会 有 诱导 他们 亲自 到 带来 关于 这 给定 事件 ,

并反思究竟是什么目的促使他们亲自促成此事，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ˌnesə'serəli] [dʒʌdʒ] ['ʌðə(r)] [n'eɪtʃəz] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] .

and thus they necessarily judge other natures by their own .

和 因此 他们 一定 法官 其他 自然 经过 他们的 自己的 .

因此，他们必然会以自己的本性来评判他人的本性。

['fɜːðə(r)] ,

Further ,

更远 ,

更远，

[æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðəm'selvz] ['meni] [miːnz] [wɪtʃ] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['juːsf(ə)l] ,

as they find in themselves and outside themselves many means which assist them not a little in the search for what is useful ,

作为 他们 寻找 在 他们自己 和 外部 他们自己 许多 方法 哪个 协助 他们 不是 一个 小的 在 这 搜索 为了 什么 是 有用 ,

因为他们发现自身内外都有许多方法可以帮助他们寻找有用的东西。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] , [tiːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃuːɪŋ] , [hɜːbs] [ænd; ənd] ['ænɪmlz]
for instance , eyes for seeing , teeth for chewing , herbs and animals
为了 实例 ， 眼睛 为了 看到 ， 牙齿 为了 咀嚼 ， 草药 和 动物
[fɔː(r); fə(r)] ['jiːldɪŋ] [fuːd] ,
for yielding food ,
为了 屈服 食物 ，

例如，眼睛用来看东西，牙齿用来咀嚼，草药和动物用来获取食物。

[ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [lait] , [ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['briːdɪŋ] [fɪʃ] , & [siː] . ,
the sun for giving light , the sea for breeding fish , & c . ,
这 太阳 为了 给予 光 ， 这 海 为了 选育 鱼 ， & c . ，

太阳提供光照，海洋养育鱼类等等。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [sʌtʃ]
they come to look on the whole of nature as a means for obtaining such
他们 来 到 看 在 这 所有的 的 自然 作为 一个 方法 为了 获得 这样的
[kən'viːnjənsɪs] .
conveniences .
便利设施 .

他们开始将整个自然界视为获得这些便利的手段。

[naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðiːz] [kən'viːnjənsɪs] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [meɪk]
Now as they are aware , that they found these conveniences and did not make
现在 作为 他们 是 意识到的 ， 那 他们 成立 这些 便利设施 和 做过 不是 制作
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

现在他们也意识到，这些便利设施是他们找到的，而不是他们自己创造的。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] , [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [meɪd]
they think they have cause for believing , that some other being has made
他们 思考 他们 有 原因 为了 相信 ， 那 一些 其他 存在 有 制成
[ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [juːz] .
them for their use .
他们 为了 他们的 使用 .

他们认为自己有理由相信，是某个其他存在创造了他们，供他们使用。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [θɪŋz] [æz; əz] [miːnz] , [ðeɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [self] -
As they look upon things as means , they cannot believe them to be self -
作为 他们 看 之上 事物 作为 方法 ， 他们 不能 相信 他们 到 是 自己 -
[kri'eɪtɪd] ;
created ;
创建 ；

因为他们把事物看作手段，所以他们无法相信事物是自我创造的；

[bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)]
but , judging from the means which they are accustomed to prepare
但 ， 评判 从 这 方法 哪个 他们 是 习惯 到 准备
[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
for themselves ,
为了 他们自己 ，

但是，从他们习惯于为自己准备的手段来看，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌm; səm] ['ruːlə(r)] [ɔː(r)] ['ruːlə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
they are bound to believe in some ruler or rulers of the universe
他们 是 边界 到 相信 在 一些 统治者 或者 统治者 的 这 宇宙
[ɪn'daʊd] [wɪð] ['hjuːmən] ['friːdəm] ,
endowed with human freedom ,
捐赠 和 人类 自由 ，

他们必然会信仰宇宙中存在着赋予人类自由的统治者。

[huː] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] [juːz] .
who have arranged and adapted everything for human use .
WHO 有 安排 和 改编 一切 为了 人类 使用 .

他们为人类安排和改造了一切。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ruːlə(r)z] (['hævɪŋ] [nəʊ]
They are bound to estimate the nature of such rulers (having no
他们 是 边界 到 估计 这 自然 的 这样的 统治者 (拥有 不
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]) [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,
information on the subject) in accordance with their own nature ,
信息 在 这 主题) 在 根据 和 他们的 自己的 自然 ,

他们必然会根据自己的本性来评判这些统治者的本性（因为他们对这类统治者一无所知）。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [ɔː'deɪnd] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]
and therefore they assert that the gods ordained everything for the use of
和 所以 他们 断言 那 这 神 受戒 一切 为了 这 使用 的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

因此他们断言，神明安排万物都是为了人类的用途。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [baɪnd] [mæn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [haɪɪst]
in order to bind man to themselves and obtain from him the highest
在 命令 到 绑定 男人 到 他们自己 和 获得 从 他 这 最高
['ɒnə(r)] .
honor .
荣誉 .

为了将人束缚于自身，并从中获得最高的荣誉。

[hens] ['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] , [ðæt] ['evriwʌn] [θɔːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
Hence also it follows , that everyone thought out for himself , according to
因此 还 它 跟随 , 那 每个人 想法 出去 为了 他自己 , 根据 到
[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ,
his abilities ,
他的 能力 ,

因此，也由此可见，每个人都根据自己的能力独立思考。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ɒv; əv] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [gɒd] , [səʊ] [ðæt] [gɒd] [mait] [lʌv] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
a different way of worshipping God , so that God might love him more than his
一个 不同的 方式 的 崇拜 上帝 , 所以 那 上帝 可能 爱 他 更多的 比 他的
['feloʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

一种不同的敬拜上帝的方式，好让上帝更爱他而不是他的同伴。

[ænd; ənd] [də'rekt] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blaɪnd]
and direct the whole course of nature for the satisfaction of his blind
和 直接的 这 所有的 课程 的 自然 为了 这 满意 的 他的 瞎的
[kjuː'pɪdəti] [ænd; ənd] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['ævərɪs] .
cupidity and insatiable avarice .
贪婪 和 贪得无厌 贪婪 .

为了满足他盲目的贪婪和永不满足的欲望，他甚至操纵了整个自然界的进程。

[ðʌs] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [diːp] [ruːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən]
Thus the prejudice developed into superstition , and took deep root in the human
因此 这 偏见 发达 进入 迷信 , 和 采取 深的 根 在 这 人类
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

因此，偏见发展成了迷信，并在人类心中扎根；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['evriwʌn] [strəʊv] [məʊst] ['zeləsli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd]
and for this reason everyone strove most zealously to understand and
和 为了 这 原因 每个人 努力 最多 热忱地 到 理解 和
[ɪk'spleɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
explain the final causes of things ;
解释 这 最终的 原因 的 事物 ;

因此，每个人都竭尽全力去理解和解释事物的最终原因；

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][veɪn] ,
but in their endeavor to show that nature does nothing in vain ,
但 在 他们的 努力 到 展示 那 自然 做 没有什么 在 徒劳 ,

但他们努力证明，大自然所做的一切都不会徒劳无功。

[ai] . [iː] . ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][mæn] , [ðeɪ] ['əʊnli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd]
i . e . nothing which is useless to man , they only seem to have demonstrated
我 . e . 没有什么 哪个 是 无用 到 男人 , 他们 仅有的 似乎 到 有 已证明
[ðæt] ['neɪtʃə(r)] ,
that nature ,
那 自然 ,

也就是说，没有什么是无用的，它们似乎只是证明了自然界的……

[ðə; ði][gɒdz] , [ænd; ənd][men][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][mæd][tə'geðə(r)] .
the gods , and men are all mad together .
这 神 , 和 男人 是 全部 疯狂的 一起 .

神明和凡人都疯了。

[kən'sɪdə(r)] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] :
Consider , I pray you , the result :
考虑 , 我 祈祷 你 , 这 结果 :

请您仔细考虑一下结果：

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [helps] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['hɪndrənsɪz]
among the many helps of nature they were bound to find some hindrances
之中 这 许多 帮助 的 自然 他们 是 边界 到 寻找 一些 障碍
,
,
,

在大自然提供的诸多帮助中，他们也必然会遇到一些阻碍。

[sʌtʃ] [æz; əz][stɔːrmz] , ['əːθkweiks] , [dɪ'ziːzɪz] , & [siː] . : [səʊ] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz]
such as storms , earthquakes , diseases , & c . : so they declared that such things
这样的 作为 暴风雨 , 地震 , 疾病 , & c . : 所以 他们 声明 那 这样的 事物
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

例如暴风雨、地震、疾病等等：所以他们宣称这类事情确实会发生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)]['æŋgri][æt; ət][sʌm; səm] [rɒŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][men] ,
because the gods are angry at some wrong done to them by men ,
因为 这 神 是 生气的 在 一些 错误的 完毕 到 他们 经过 男人 ,

因为众神对人类所犯下的某些罪行感到愤怒，

[ɔː(r)][æt; ət][sʌm; səm] [fɔːlt] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] .
or at some fault committed in their worship .
或者 在 一些 过错 坚定的 在 他们的 崇拜 .

或因他们在敬拜中犯下的某些过错。

[ɪk'spɪəriəns] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ænd; ənd] [ʃəʊd] [baɪ] ['ɪnfɪnət] [ɪg'zæmpl] ,
Experience day by day protested and showed by infinite examples ,
经验 天 经过 天 抗议 和 显示 经过 无限 示例 ,

日复一日的经验通过无数的例子得到证明和抗议。

[ðæt] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['fɔːtʃənz] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv]['paɪəs][ænd; ənd][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][ə'laɪk]
that good and evil fortunes fall to the lot of pious and impious alike
那 好的 和 邪恶的 财富 落下 到 这 很多 的 虔诚的 和 不敬 同样
;
;
;

善恶运势同样会降临到虔诚者和不虔诚者身上；

[stɪl] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][ə'bændən][ðeə(r)] [ɪn'vetərət] ['predʒədɪs] ,
still they would not abandon their inveterate prejudice ,
仍然 他们 会 不是 放弃 他们的 根深蒂固 偏见 ，

但他们仍然不愿放弃根深蒂固的偏见。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [klɑːs] [sʌtʃ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ə'mʌŋ]
for it was more easy for them to class such contradictions among
为了 它 曾是 更多的 简单的 为了 他们 到 班级 这样的 矛盾 之中
['ʌðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [θɪŋz] [ɒv; əv] [huːz] [juːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] ,
other unknown things of whose use they were ignorant ,
其他 未知 事物 的 谁 使用 他们 是 无知 ，

因为对他们来说，把这类矛盾归类到他们不了解其用途的其他未知事物中更容易些。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)]['æktʃuəl][ænd; ənd] [ɪ'neɪt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,
and thus to retain their actual and innate condition of ignorance ,
和 因此 到 保持 他们的 实际的 和 先天 状况 的 无知 ，

因此，他们仍然保持着原本的、与生俱来的无知状态。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə'freʃ] .
than to destroy the whole fabric of their reasoning and start afresh .
比 到 破坏 这 所有的 织物 的 他们的 推理 和 开始 重新 .

与其彻底摧毁他们的推理体系，然后从头开始。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [leɪd] [daʊn] [æz; əz][æn; ən]['æksiəm] , [ðæt] [gɑːdz]['dʒʌdʒmənts][fɑː(r)] [træn'send] ['hjuːmən]
They therefore laid down as an axiom , that God's judgments far transcend human
他们 所以 铺设 向下 作为 一个 公理 ， 那 神的 判决 远的 超越 人类
[ˌʌndə'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

因此，他们将上帝的审判远远超出人类的理解作为一条公理。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [sə'fais] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Such a doctrine might well have sufficed to conceal the truth from the
这样的 一个 教义 可能 出色地 有 足够了 到 隐藏 这 真相 从 这
['hjuːmən] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ,
human race for all eternity ,
人类 种族 为了 全部 永恒 ，

这样的教条很可能足以让人类永远无法知晓真相。

[ɪf] [ˌmæθə'mætɪks] [hæd; həd] [nɒt] ['fɜːnɪʃt] [ə'nʌðə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv] ['verəti] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ['səʊlli]
if mathematics had not furnished another standard of verity in considering solely
如果 数学 有 不是 提供 其他 标准 的 真理 在 考虑 仅
[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] ['kɔːzɪz] .
the essence and properties of figures without regard to their final causes .
这 本质 和 特性 的 数据 没有 看待 到 他们的 最终的 原因 .

如果数学没有提供另一种真理标准，即只考虑图形的本质和属性而不考虑其最终原因。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] ([wɪtʃ] [ai] [niːd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [hɪə(r)]) [bɪ'saɪdz] [ˌmæθə'mætɪks] ,
There are other reasons (which I need not mention here) besides mathematics ,
那里 是 其他 原因 (哪个 我 需要 不是 提到 这里) 除了 数学 ，

除了数学之外，还有其他原因（我在这里就不一一赘述了），

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [kɔːzd] [menz] [maɪndz][tuː; tə][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl]
which might have caused men's minds to be directed to these general
哪个 可能 有 导致 男士 思想 到 是 指导 到 这些 一般的
['predʒədɪsɪz] ,
prejudices ,
偏见 ,

这或许会导致人们的思想倾向于这些普遍的偏见。

[ænd; ənd][hæv; həv][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
and have led them to the knowledge of the truth .
和 有 引领 他们 到 这 知识 的 这 真相 .

并引导他们认识真理。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] [fɜːst] [pɔɪnt] .
I have now sufficiently explained my first point .
我 有 现在 足够 解释 我的 第一的 观点 .

我的第一点已经解释清楚了。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][gəʊl][ɪn]
There is no need to show at length , that nature has no particular goal in
那里 是 不 需要 到 展示 在 长度 , 那 自然 有 不 特别的 目标 在
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

无需赘述，自然界并无特定目标。

[ænd; ənd] [ðæt] ['faɪn(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)]['hjuːmən] ['figmənt] .
and that final causes are mere human figments .
和 那 最终的 原因 是 仅仅 人类 虚构 .

而最终原因不过是人类的臆想。

[ðɪs] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] [ɔːl'redi] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] ,
This , I think , is already evident enough ,
这 , 我 思考 , 是 已经 明显 足够的 ,

我认为这一点已经很明显了。

[bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [sʌtʃ] ['predʒədɪs]
both from the causes and foundations on which I have shown such prejudice
两个都 从 这 原因 和 基础 在 哪个 我 有 所示 这样的 偏见
[tuː; tə][biː; bi] [beɪst] ,
to be based ,
到 是 基于 ,

无论从我已证明这种偏见的根源和基础来看，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][prɒp] . [ˌɛks'viː'aɪ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɒləri] [ɒv; əv][prɒp] . [ˌɛks'ɛks'tuː] . ,
and also from Prop . xvi . , and the Corollary of Prop . xxxii . ,
和 还 从 支柱 . 十六 . , 和 这 推论 的 支柱 . xxxii . ,
[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
and , in fact ,
和 , 在 事实 ,

也由命题十六和命题三十二的推论得出，事实上，

[ɔːl] [ðəʊz] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] ,
all those propositions in which I have shown ,
全部 那些 命题 在 哪个 我 有 所示 ,

我已证明的所有那些命题，

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
that everything in nature proceeds from a sort of necessity , and with the
那 一切 在 自然 收益 从 一个 种类 的 必要性 , 和 和 这
['ʌtməʊst] [pə'fekʃ(ə)n] .
utmost perfection .
极致 完美 .

自然界的一切事物都源于某种必然性，并且都达到了极致的完美。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l]
I will add a few remarks in order to overthrow this doctrine of a final
我 将要 添加 一个 很少 评论 在 命令 到 推翻 这 教义 的 一个 最终的
[kɔːz] ['ʌtəli] .
cause utterly .
原因 完全地 .

为了彻底推翻终极原因论，我还要补充几点。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sidə] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] :
That which is really a cause it considers as an effect , and vice versa :
那 哪个 是 真的 一个 原因 它 考虑 作为 一个 影响 , 和 副 反之亦然 :

它把真正的原因当作结果，反之亦然：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːst] ,
it makes that which is by nature first to be last ,
它 制作 那 哪个 是 经过 自然 第一的 到 是 最后的 ,

它使原本优先的事物变为最后。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [haɪɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] [ɪm'pɜːfɪkt] .
and that which is highest and most perfect to be most imperfect .
和 那 哪个 是 最高 和 最多 完美的 到 是 最多 不完善 .

而最高尚、最完美的事物，反而是最不完美的。

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [praɪ'ɒrəti] [æz; əz] [self] - ['evɪdənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
Passing over the questions of cause and priority as self - evident , it is
通过 超过 这 问题 的 原因 和 优先事项 作为 自己 - 明显 , 它 是
[pleɪn] [frɒm; frəm] [prɒps] .
plain from Props .
清楚的 从 道具 .

撇开原因和优先性等显而易见的问题不谈，从 Props 可以清楚地看出这一点。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
xxi . , xxii . , xxiii .
二十一 . , 二十二 . , 二十三 .

二十一、二十二、二十三。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'djuːst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [gɒd] ;
that the effect is most perfect which is produced immediately by God ;
那 这 影响 是 最多 完美的 哪个 是 生产 立即地 经过 上帝 ;

上帝直接产生的效果最为完美；

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['sevrəl] [ˌɪntə'miːdiət] ['kɔːzɪz] [ɪz] , [ɪn] [ðæt]
the effect which requires for its production several intermediate causes is , in that
这 影响 哪个 需要 为了 它是 生产 一些 中间的 原因 是 , 在 那
[rɪ'spekt] , [mɔː(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] .
respect , more imperfect .
尊重 , 更多的 不完善 .

需要多个中间原因才能产生的效果，在这方面是不完善的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə]
But if those things which were made immediately by God were made to
但 如果 那些 事物 哪个 是 制成 立即地 经过 上帝 是 制成 到
[ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] [end] ,
enable him to attain his end ,
使能够 他 到 达到 他的 结尾 ,

但是，如果上帝亲手创造的那些事物是为了帮助他实现他的目标，

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʌm] ['ɑːftə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
then the things which come after , for the sake of which the first were made ,
然后 这 事物 哪个 来 后 , 为了 这 清酒 的 哪个 这 第一的 是 制成 ,

然后是后来的事物，而先前的事物正是为了这些事物而产生的。

[ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [məʊst] ['eksələnt] [ɒv; əv] [ɔːl] .
are necessarily the most excellent of all .
是 一定 这 最多 出色的 的 全部 .

必然是所有中最优秀的。

['fɜːðə(r)] , [ðɪs] ['dɒktrɪn] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] : [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [gɒd] [ækts] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
Further , this doctrine does away with the perfection of God : for , if God acts for an object ,
更远 , 这 教义 做 离开 和 这 完美 的 上帝 : 为了 , 如果 上帝 行为 为了 一个 目的 ,

此外，这种教义否定了上帝的完美性：因为，如果上帝为某个对象而行动，

[hiː; hi] [ˌnesə'serəli] [dɪ'zaɪr] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [læk] .
he necessarily desires something which he lacks .
他 一定 欲望 某物 哪个 他 缺乏 .

他必然渴望自己所缺乏的东西。

['sɜːt(ə)nli] , [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ænd; ənd] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] [drɔː] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [wɒnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] ;
Certainly , theologians and metaphysicians draw a distinction between the object of want and the object of assimilation ;
当然 , 神学家 和 形而上学家 画 一个 区别 之间 这 目的 的 想 和 这 目的 的 同化 ;

当然，神学家和形而上学家区分了欲望的对象和同化的对象；

[stɪl] [ðeɪ] [kən'fes] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
still they confess that God made all things for the sake of himself ,
仍然 他们 承认 那 上帝 制成 全部 事物 为了 这 清酒 的 他自己 ,

但他们仍然承认，上帝创造万物都是为了他自己。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
not for the sake of creation .
不是 为了 这 清酒 的 创建 .

并非为了创造。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [gɒd] [hɪm'self] ,
They are unable to point to anything prior to creation , except God himself ,
他们 是 无法 到 观点 到 任何事物 事先的 到 创建 , 除了 上帝 他自己 ,

除了上帝本身，他们无法指出创造之前的任何事物。

[æz; əz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] ,
as an object for which God should act ,
作为 一个 目的 为了 哪个 上帝 应该 行为 ,

作为上帝应该采取行动的对象，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][əd'mɪt] ([æz; əz] [ðeɪ] ['klɪəli] [mʌst; məst]) ,
and are therefore driven to admit (as they clearly must) ,
和 是 所以 驱动 到 承认 (作为 他们 清楚地 必须) ,

因此他们不得不承认（他们显然也必须承认），

[ðæt] [gɒd] [lækt] [ðəʊz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [ə'teɪnmənt] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [miːnz] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm] .
that God lacked those things for whose attainment he created means , and further that he desired them .
那 上帝 缺乏 那些 事物 为了 谁 素养 他 创建 方法 , 和 更远 那 他 想要的 他们 .

上帝缺乏他创造手段去获得的东西，而且他渴望得到这些东西。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][ə'mɪt][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ,
We must not omit to notice that the followers of this doctrine ,
我们 必须 不是 忽略 到 注意 那 这 追随者 的 这 教义 ,

我们必须注意到，这一教义的追随者们，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)]['tælənt][ɪn] [ə'saɪnɪŋ] ['faɪn(ə)l] ['kɔːzɪz] ,
anxious to display their talent in assigning final causes ,
焦虑的 到 展示 他们的 天赋 在 分配 最终的 原因 ,

急于展现他们在归因推理方面的才能，

[hæv; həv][ɪm'pɔː(r)tɪd][ə; eɪ] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv]['ɑːgjumənt][ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['θɪəri] — ['neɪmli] , [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ,
have imported a new method of argument in proof of their theory — namely , a reduction ,
有 进口 一个 新的 方法 的 争论 在 证明 的 他们的 理论 — 即 , 一个 减少 ,

他们引入了一种新的论证方法来证明他们的理论——即归约法。

[nɒt][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['ɪgnərəns] ;
not to the impossible , but to ignorance ;
不是 到 这 不可能的 , 但 到 无知 ;

不是走向不可能，而是走向无知；

[ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðeə(r)] ['dɒktrɪn] .
thus showing that they have no other method of exhibiting their doctrine .
因此 显示 那 他们 有 不 其他 方法 的 展出 他们的 教义 .

这表明他们没有其他方法来展示他们的理论。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪf] [ə; eɪ] [stəʊn] [fɔːls] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ruːf] ['ɒntə] ['sʌmˌwʌnz] [hed] , [ænd; ənd] [kɪlz] [hɪm] ,
For example , if a stone falls from a roof onto someone's head , and kills him ,
为了 例子 , 如果 一个 石头 瀑布 从 一个 屋顶 到 某人的 头 , 和 杀戮 他 ,

例如，如果一块石头从屋顶掉下来砸到某人的头上，导致他死亡，

[ðeɪ] [wɪl] ['demənstreɪt] [baɪ][ðeə(r)] [njuː] ['meθəd] , [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [fel] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [mæn] ;
they will demonstrate by their new method , that the stone fell in order to kill the man ;
他们 将要 证明 经过 他们的 新的 方法 , 那 这 石头 跌倒 在 命令 到 杀 这 男人 ;

他们将通过这种新方法证明，石头落下是为了杀死那个人；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [baɪ] [gɑːdz] [wɪl] ['fɔːlən] [wɪð] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
for , if it had not by God's will fallen with that object ,
为了 , 如果 它 有 不是 经过 神的 将要 倒下 和 那 目的 ,

因为，如果它不是因神的旨意而与那物体一同坠落，

[haʊ] [kʊd; kəd] [səʊ] ['meni] ['sɜːkəmstənsɪz] ([ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['meni] [kən'kʌrənt]
how could so many circumstances (and there are often many concurrent
如何 可以 所以 许多 情况 (和 那里 是 经常 许多 并发
['sɜːkəmstənsɪz]) [hæv; həv] [ɔːl] ['hæpənd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [tʃɑːns] ?
circumstances) have all happened together by chance ?
情况) 有 全部 发生 一起 经过 机会 ?

这么多情况（而且往往是多种情况同时发生）怎么可能都是偶然发生的呢?

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækts] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz]
Perhaps you will answer that the event is due to the facts that the wind was
也许 你 将要 回答 那 这 事件 是 到期的 到 这 事实 那 这 风 曾是
['bləʊɪŋ] ,
blowing ,
吹 ,

或许你会回答说，这件事的起因是当时刮风了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] .
and the man was walking that way .
和 这 男人 曾是 步行 那 方式 .

那人正朝那个方向走去。

" [bʌt; bət] [waɪ] , " [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'sɪst] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] ,
" But why , " they will insist , " was the wind blowing ,
" 但 为什么 , " 他们 将要 坚持 , " 曾是 这 风 吹 ,

“但是,”他们会坚持说，“为什么风会吹呢? ”

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] ?
and why was the man at that very time walking that way ?
和 为什么 曾是 这 男人 在 那 非常 时间 步行 那 方式 ?

那人当时为什么会朝那个方向走?

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'gen] ['ɑːnsə(r)] ,
" If you again answer ,
" 如果 你 再次 回答 ,

如果你再次回答，

[ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ðen] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biː; bi]
that the wind had then sprung up because the sea had begun to be
那 这 风 有 然后 弹簧 向上 因为 这 海 有 开始 到 是
['ædʒɪteɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
agitated the day before ,
激动 这 天 前 ,

当时之所以起风，是因为前一天海面就开始波涛汹涌。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] ['priːviəsli] [kɑːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
the weather being previously calm , and that the man had been invited by a
这 天气 存在 之前 冷静的 , 和 那 这 男人 有 到过 受邀 经过 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

此前天气平静，而且这名男子是受朋友邀请而来。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'gen] [ɪn'sɪst] : " [bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [siː] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
they will again insist : " But why was the sea agitated ,
他们 将要 再次 坚持 : " 但 为什么 曾是 这 海 激动 ,

他们会再次追问：“但是，为什么大海会波涛汹涌呢? ”

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ɪn'vaɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?
and why was the man invited at that time ?
和 为什么 曾是 这 男人 受邀 在 那 时间 ?

为什么当时会邀请这个人?

" [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [pə'sjuː] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm] [kɔːz] [tuː; tə] [kɔːz] ,
" So they will pursue their questions from cause to cause ,
" 所以 他们 将要 追求 他们的 问题 从 原因 到 原因 ,

所以他们会逐一探究这些问题，

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [juː; jʊ] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] — [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .
till at last you take refuge in the will of God — in other words , the sanctuary of ignorance .
直到 在 最后的 你 拿 避难所 在 这 将要 的 上帝 — 在 其他 字 , 这 避难所 的 无知 .

直到最后你才寻求神的旨意——换句话说，寻求无知的庇护。

[səʊ] , [ə'gen] , [wen] [ðeɪ] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɒdi] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'meɪzd] ;
So , again , when they survey the frame of the human body , they are amazed ;
所以 , 再次 , 什么时候 他们 民意调查 这 框架 的 这 人类 身体 , 他们 是 惊叹 ;

所以，当他们再次观察人体结构时，他们感到惊奇；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
and being ignorant of the causes of so great a work of art ,
和 存在 无知 的 这 原因 的 所以 伟大的 一个 工作 的 艺术 ,

并且由于不了解如此伟大艺术作品的创作缘由，

[kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['fæʃ(ə)nd] , [nɒt] [mə'kænɪkli] , [bʌt; bət] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [skɪl] ,
conclude that it has been fashioned , not mechanically , but by divine and supernatural skill ,
结束 那 它 有 到过 造型 , 不是 机械地 , 但 经过 神圣的 和 超自然 技能 ,

由此可以得出结论，它并非机械制造，而是凭借神圣的超自然技艺打造而成。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ðæt] [wʌn] [pɑːt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɜːt] [ə'nʌðə(r)] .
and has been so put together that one part shall not hurt another .
和 有 到过 所以 放 一起 那 一 部分 将 不是 伤害 其他 .

并且经过精心设计，使得各个部分之间互不干扰。

[hens] ['eniwʌn] [huː] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truː] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] ,
Hence anyone who seeks for the true causes of miracles ,
因此 任何人 WHO 寻找 为了 这 真的 原因 的 奇迹 ,

因此，任何寻求奇迹真正原因的人，

[ænd; ənd] [straɪvz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] ,
and strives to understand natural phenomena as an intelligent being ,
和 努力 到 理解 自然的 现象 作为 一个 聪明的 存在 ,

并努力像一个智慧生命体那样去理解自然现象，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,
and not to gaze at them like a fool ,
和 不是 到 目光 在 他们 喜欢 一个 傻子 ,

不要像傻瓜一样盯着他们看，

[ɪz] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['herətɪk] [baɪ] [ðəʊz] ,
is set down and denounced as an impious heretic by those ,
是 放 向下 和 谴责 作为 一个 不敬 异教徒 经过 那些 ,

被那些人贬斥为不敬神的异端邪说。

[huːm] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ə'dɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprɪtər] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒdz] .
whom the masses adore as the interpreters of nature and the gods .
谁 这 群众 崇拜 作为 这 口译员 的 自然 和 这 神 .

民众将他们奉为自然和神灵的诠释者。

[sʌtʃ] [pˈɜːsənz] [nəʊ] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] ['ɪɡnərəns] ,
Such persons know that , with the removal of ignorance ,
这样的 人 知道 那 ， 和 这 移动 的 无知 ，

这些人明白，一旦消除了无知，

[ðə; ði]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðeə(r)]['əʊnli][ə'veɪləb(ə)l] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['pruːvɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv]
the wonder which forms their only available means for proving and preserving
这 想知道 哪个 表格 他们的 仅有的 可用的 方法 为了 证明 和 保存
[ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] [wʊd] ['vænɪʃ] ['ɔːlsəʊ] .
their authority would vanish also .
他们的 权威 会 消失 还 .

奇观是他们证明和维护自身权威的唯一手段，而奇观也将随之消失。

[bʌt; bət][ai] [naʊ] [kwɪt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə][maɪ] [θɜːd] [pɔɪnt] .
But I now quit this subject , and pass on to my third point .
但 我 现在 辞职 这 主题 ， 和 经过 在 到 我的 第三 观点 .

但我现在就此打住，转而讨论我的第三点。

['ɑːftə(r)][men] [pə'sweɪdɪd] [ðəm'selvz] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
After men persuaded themselves , that everything which is created is created for
后 男人 被说服 他们自己 ， 那 一切 哪个 是 创建 是 创建 为了
[ðeə(r)] [seɪk] ,
their sake ,
他们的 清酒 ，

当人们确信一切被创造的事物都是为了他们而创造之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['kwɒləti][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
they were bound to consider as the chief quality in everything that which is
他们 是 边界 到 考虑 作为 这 首席 质量 在 一切 那 哪个 是
[məʊst]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
most useful to themselves ,
最多 有用 到 他们自己 ，

他们必然会将对自己最有用的东西视为一切事物的首要品质。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]
and to account those things the best of all which have the most beneficial
和 到 帐户 那些 事物 这 最好的 的 全部 哪个 有 这 最多 有利
[ɪ'fekt] [ɒn][mæn'kaɪnd] .
effect on mankind .
影响 在 人类 .

并且要考虑那些对人类最有益的事物。

['fɜːðə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [fɔːm] ['æbstrækt]['nəʊʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
Further , they were bound to form abstract notions for the explanation
更远 ， 他们 是 边界 到 形式 抽象的 概念 为了 这 解释
[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
of the nature of things ,
的 这 自然 的 事物 ，

此外，他们必然会形成抽象概念来解释事物的本质。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɡʊdnəs] , ['bædnəs] , ['ɔːdə(r)] , [kən'fjuːʒn] , [wɔːmθ] , [kəʊld] , ['bjuːti] , [dɪ'fɔːməti] ,
such as goodness , badness , order , confusion , warmth , cold , beauty , deformity ,
这样的 作为 善良 ， 坏 ， 命令 ， 困惑 ， 温暖 ， 寒冷的 ， 美丽 ， 畸形 ，
[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ;
and so on ;
和 所以 在 ;

例如善、恶、秩序、混乱、温暖、寒冷、美丽、畸形等等；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] ['eɪdʒənts][ə'rəʊz][ðə; ði]['fɜ:ðə(r)]['nəʊʃ(ə)nz]
and from the belief that they are free agents arose the further notions
和 从 这 信仰 那 他们 是 自由的 代理人 出现 这 更远 概念
[ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] ,
of praise and blame ,
的 称赞 和 责备 ,

而正是基于他们是自由行动者的信念，又衍生出了赞扬和责备的概念。

[sɪn][ænd; ənd]['merɪt] .
sin and merit .
罪 和 优点 .

罪与功德。

[ai] [wɪl] [spi:k] [ɒv; əv] [ði:z] ['lætə(r)][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] , [wen] [ai] [tri:t] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ;
I will speak of these latter hereafter , when I treat of human nature ;
我 将要 说话 的 这些 后者 此后 , 什么时候 我 对待 的 人类 自然 ;

我将在以后论述人性时再谈到这些方面；

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ai] [wɪl] ['bri:fli] [ɪk'spleɪn][hɪə(r)] .
the former I will briefly explain here .
这 以前的 我 将要 简要地 解释 这里 .

前者我在这里简要解释一下。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kən'dju:s] [tu:; tə] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][gɒd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:ld]
Everything which conduces to health and the worship of God they have called
一切 哪个 促进 到 健康 和 这 崇拜 的 上帝 他们 有 称为
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

凡是有益于健康和敬拜上帝的，他们都称之为善。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['hindəz] [ði:z] ['ɒbdʒɪkts] [ðeɪ] [hæv; həv] [staɪld] [bæd] ;
everything which hinders these objects they have styled bad ;
一切 哪个 阻碍 这些 对象 他们 有 风格 坏的 ;

凡是阻碍这些事物发展的因素，他们都视之为坏事；

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [hu:] [du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [du:; də]
and inasmuch as those who do not understand the nature of things do
和 因此 作为 那些 WHO 做 不是 理解 这 自然 的 事物 做
[nɒt]['verɪfaɪ] [fə'nɒmɪnə] [ɪn] ['eni] [wei] ,
not verify phenomena in any way ,
不是 核实 现象 在 任何 方式 ,

鉴于那些不了解事物本质的人不会以任何方式验证现象，

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mis'teik] [ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
but merely imagine them after a fashion , and mistake their imagination
但 仅仅 想象 他们 后 一个 时尚 , 和 错误 他们的 想像力
[fɔ:(r); fə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
for understanding ,
为了 理解 ,

但仅仅是凭空想象，就把想象误认为是理解。

[sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] ['fɜ:mli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ɔ:də(r)][ɪn] [θɪŋz] ,
such persons firmly believe that there is an order in things ,
这样的 人 牢牢 相信 那 那里 是 一个 命令 在 事物 ,

这些人坚信万物皆有秩序。

['bi:ɪŋ] ['ri:əli] ['ɪgnərənt] [bəuθ][ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] .
being really ignorant both of things and their own nature .
存在 真的 无知 两个都 的 事物 和 他们的 自己的 自然 .

对事物和自身本性都一无所知。

[wen] [fə'nɒmɪnə] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] ,
When phenomena are of such a kind ,
什么时候 现象 是 的 这样的 一个 种类 ,

当出现这种现象时，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪk] [ɒn] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [rɪ'kwaɪəz] ['lɪt(ə)l] ['efət] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
that the impression they make on our senses requires little effort of imagination ,
那 这 印象 他们 制作 在 我们的 感官 需要 小的 努力 的 想像力 ,

它们给我们的感官留下的印象几乎不需要任何想象力。

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['kɒnsɪkwəntli] [biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'membəd] , [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - ['ɔːdəd] ; [ɪf] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
and can consequently be easily remembered , we say that they are well - ordered ; if the contrary ,
和 能 最后 是 容易地 记得 , 我们 说 那 他们 是 出色地 - 订购 ; 如果 这 相反 ,

因此，如果它们容易被记住，我们就说它们是有序的；反之，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] - ['ɔːdəd] [ɔː(r)] [kən'fjuːzd] .
that they are ill - ordered or confused .
那 他们 是 患病的 - 订购 或者 使困惑 .

它们杂乱无章或混乱不堪。

['fɜːðə(r)] , [æz; əz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
Further , as things which are easily imagined are more pleasing to us ,
更远 , 作为 事物 哪个 是 容易地 想象 是 更多的 令人愉悦 到 我们 ,

此外，由于容易想象的事物更容易让我们感到愉悦，

[men] [prɪ'fɜː(r)] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kən'fjuːʒn] — [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ɔːdə(r)] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ,
men prefer order to confusion — as though there were any order in nature ,
男人 更喜欢 命令 到 困惑 — 作为 尽管 那里 是 任何 命令 在 自然 ,

男人喜欢秩序胜过混乱——仿佛自然界真有什么秩序可言似的。

[ɪk'sept] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ;
except in relation to our imagination — and say that God has created all things in order ;
除了 在 关系 到 我们的 想像力 — 和 说 那 上帝 有 创建 全部 事物 在 命令 ;

除了与我们的想象力有关之外——并说上帝创造了万物，使之井然有序；

[ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] , [ʌn'les] , [ɪn'diːd] ,
thus , without knowing it , attributing imagination to God , unless , indeed ,
因此 , 没有 会心 它 , 归因 想像力 到 上帝 , 除非 , 的确 ,

因此，在不知不觉中，将想象力归于上帝，除非，确实如此。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [gɒd] [fɔː'sɔː] ['hjuːmən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] ,
they would have it that God foresaw human imagination , and arranged everything ,
他们 会 有 它 那 上帝 预见 人类 想像力 , 和 安排 一切 ,

他们认为上帝预见了人类的想象力，并安排好了一切。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [məʊst] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] .
so that it should be most easily imagined .
所以 那 它 应该 是 最多 容易地 想象 .

这样就最容易想象了。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ðeə(r)] ['θɪəri] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] , [pə'hæps] ,
If this be their theory , they would not , perhaps ,
如果 这 是 他们的 理论 , 他们 会 不是 , 也许 ,

如果这是他们的理论，他们或许就不会这么做。

[biː; bi] [dɔːnt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] ,
be daunted by the fact that we find an infinite number of phenomena ,
是 畏惧 经过 这 事实 那 我们 寻找 一个 无限 数字 的 现象 ,

不要因为我们发现的现象数量无穷无尽而感到畏惧,

[fɑː(r)] [sə'pɑːsɪŋ] ['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [kən'faʊnd] [ɪts]
far surpassing our imagination , and very many others which confound its
远的 超越 我们的 想像力 , 和 非常 许多 其他的 哪个 混杂 它是
['wiːknəs] .
weakness .
弱点 .

远远超出我们的想象，还有许多其他因素掩盖了它的弱点。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
But enough has been said on this subject .
但 足够的 有 到过 说 在 这 主题 .

但是关于这个话题已经说得够多了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['æbstrækt]['nəʊʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [məʊdz] [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The other abstract notions are nothing but modes of imagining , in which the
这 其他 抽象的 概念 是 没有什么 但 模式 的 想象 , 在 哪个 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['dɪfrəntli] [ə'fektɪd] :
imagination is differently affected :
想像力 是 不同 做作的 :

其他抽象概念只不过是想象的不同方式，在这些方式中，想象力受到的影响各不相同:

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪɡnərənt] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
though they are considered by the ignorant as the chief attributes of things ,
尽管 他们 是 经过考虑的 经过 这 无知 作为 这 首席 属性 的 事物 ,

虽然无知的人认为它们是事物的主要属性,

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
inasmuch as they believe that everything was created for the sake of
因此 作为 他们 相信 那 一切 曾是 创建 为了 这 清酒 的
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

因为他们相信万物都是为了他们自己而创造的;

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [staɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɡʊd] [ɔː(r)][bæd] ,
and , according as they are affected by it , style it good or bad ,
和 , 根据 作为 他们 是 做作的 经过 它 , 风格 它 好的 或者 坏的 ,

根据他们受到的影响，他们会选择褒义或贬义的表达方式。

['helθi] [ɔː(r)]['rɒt(ə)n][ɔː(r)] [kə'rʌpt] .
healthy or rotten or corrupt .
健康 或者 烂 或者 腐败 .

健康的、腐烂的或腐败的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ðə; ði] ['məʊʃn] [wɪtʃ] ['ɒbdʒɪkts][wiː; wi] [siː] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)]
For instance , if the motion which objects we see communicate to our
为了 实例 , 如果 这 运动 哪个 对象 我们 看 交流 到 我们的
[nɜːvz] [biː; bi] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [helθ] ,
nerves be conducive to health ,
神经 是 有利的 到 健康 ,

例如，如果我们看到的物体的运动传递给神经，并且这种运动有益于健康，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [staɪld] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ɪf] [ə; eɪ] ['kɒntrəri] ['məʊʃn] [biː; bi][ɪk'saɪtɪd] ,
the objects causing it are styled beautiful ; if a contrary motion be excited ,
这 对象 导致 它 是 风格 美丽的 ; 如果 一个 相反 运动 是 兴奋的 ,
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [staɪld] ['ʌgli] .
they are styled ugly .
他们 是 风格 丑陋的 .

引起这种现象的物体被赋予了美感；如果引起相反的现象，它们就被赋予了丑陋的形象。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'siːvd] [θruː] ['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] [smel] [ɑː(r); ə(r)] [staɪld] ['freɪgrənt][ɔː(r)]
Things which are perceived through our sense of smell are styled fragrant or
事物 哪个 是 感知 通过 我们的 感觉 的 闻 是 风格 香 或者
['fetɪd] ;
fetid ;
恶臭 ;

我们通过嗅觉感知到的事物会被形容为芬芳的或恶臭的；

[ɪf] [θruː] ['aʊə(r)] [teɪst] , [swiːt] [ɔː(r)]['bɪtə(r)] , [fʊl] - ['fleɪvəd] [ɔː(r)][ɪn'sɪpɪd] ; [ɪf] [θruː] ['aʊə(r)]
if through our taste , sweet or bitter , full - flavored or insipid ; if through our
如果 通过 我们的 品尝 , 甜的 或者 苦的 , 满的 - 调味 或者 平淡 ; 如果 通过 我们的
[tʌtʃ] ,
touch ,
触碰 ,

如果通过我们的味觉，甜的或苦的，浓郁的或淡而无味的；如果通过我们的触觉，

[hɑːd][ɔː(r)][sɒft] , [rʌf] [ɔː(r)] [smuːð] , & [siː] .
hard or soft , rough or smooth , & c .
难的 或者 柔软的 , 粗糙的 或者 光滑的 , & c .

硬的或软的，粗糙的或光滑的等等。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ə'fekts] ['aʊə(r)] [ɪəz] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] [nɔɪz] , [saʊnd] , [ɔː(r)] ['hɑːməni] .
Whatsoever affects our ears is said to give rise to noise , sound , or harmony .
任何 影响 我们的 耳朵 是 说 到 给 上升 到 噪音 , 声音 , 或者 和谐 .

凡是影响我们耳朵的，都被认为会产生噪音、声音或和谐感。

[ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [keɪs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men]['luːnətɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
In this last case , there are men lunatic enough to believe ,
在 这 最后的 案件 , 那里 是 男人 疯子 足够的 到 相信 ,

在最后这种情况下，确实有一些疯子会相信：

[ðæt] ['iːv(ə)n][gɒd] [hɪm'self] [teɪks] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['hɑːməni] ; [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
that even God himself takes pleasure in harmony ; and philosophers are not
那 甚至 上帝 他自己 需要 乐趣 在 和谐 ; 和 哲学家 是 不是
['lækɪŋ] [huː] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ðəm'selvz] ,
lacking who have persuaded themselves ,
缺乏 WHO 有 被说服 他们自己 ,

甚至上帝也喜爱和谐；而且不乏哲学家也认同这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [gɪvz] [raɪz][tuː; tə] ['hɑːməni] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ]
that the motion of the heavenly bodies gives rise to harmony — all of which
那 这 运动 的 这 天上 身体 给予 上升 到 和谐 — 全部 的 哪个
['ɪnstənsɪz] [sə'fɪʃntli] [ʃəʊ] [ðæt] ['evriwʌn] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]
instances sufficiently show that everyone judges of things according to the state
实例 足够 展示 那 每个人 法官 的 事物 根据 到 这 状态
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,
of his brain ,
的 他的 脑 ,

天体的运动产生了和谐——所有这些例子都充分表明，每个人都根据自己大脑的状态来判断事物。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [mɪ'steɪks] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
or rather mistakes for things the forms of his imagination .
或者 相当 错误 为了 事物 这 表格 的 他的 想像力 .

或者更确切地说，是将他想象中的事物误认为是现实。

[wiː; wi] [niːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][ɔːl][ðə; ði] ['kɔntrəvəːsiz] [wiː; wi]
We need no longer wonder that there have arisen all the controversies we
我们 需要 不 更长 想知道 那 那里 有 出现 全部 这 争议 我们
[hæv; həv] ['witnis] ,
have witnessed ,
有 目击者 ,

我们不必再对所目睹的所有争议的出现感到惊讶了。

[ænd; ənd]['faɪnəli]['skeptɪsɪzəm] : [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['hjuːmən] ['bɒdɪz] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ə'griː] ,
and finally skepticism : for , although human bodies in many respects agree ,
和 最后 怀疑论 : 为了 , 虽然 人类 身体 在 许多 尊重 同意 ,

最后是怀疑主义：因为，尽管人体在许多方面都达成共识，

[jet] [ɪn] ['veri] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] ;
yet in very many others they differ ;
然而 在 非常 许多 其他的 他们 不同 ;

但在许多其他方面，他们却有所不同；

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [siːm] [gʊd] [tuː; tə][wʌn] [siːm] [kən'fjuːzd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ;
so that what seems good to one seems confused to another ;
所以 那 什么 似乎 好的 到 一 似乎 使困惑 到 其他 ;

所以，一个人认为好的事情，在另一个人看来却是混乱的；

[wɒt] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [dis'pliːz] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
what is pleasing to one displeases another , and so on .
什么 是 令人愉悦 到 一 不悦 其他 , 和 所以 在 .

一个人喜欢的，另一个人可能不喜欢，以此类推。

[ai] [niːd] [nɒt] ['fɜːðə(r)] [ɪ'njuːməreɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
I need not further enumerate , because this is not the place to treat the subject
我 需要 不是 更远 枚举 , 因为 这 是 不是 这 地方 到 对待 这 主题
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
at length ,
在 长度 ,

我无需赘述，因为这里并非详述此主题的场所。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fækt][ɪz] [sə'fɪʃntli] [wel] [nəʊn] .
and also because the fact is sufficiently well known .
和 还 因为 这 事实 是 足够 出色地 已知 .

而且因为这个事实已经广为人知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [sed] : " [səʊ] ['meni] [men] , [səʊ] ['meni] [maɪndz] ; ['evriwʌn] [ɪz][waɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
It is commonly said : " So many men , so many minds ; everyone is wise in his own
它 是 通常 说 : " 所以 许多 男人 , 所以 许多 思想 ; 每个人 是 明智的 在 他的 自己的
[wei] ;
way ;
方式 ;

人们常说："人多势众，各有所长；每个人都有自己的智慧；

[breɪnz] ['dɪfə(r)][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] ['pælət] .
brains differ as completely as palates .
大脑 不同 作为 完全地 作为 味蕾 .

大脑的差异就像味蕾的差异一样巨大。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['prɒvɜːbz] [ʃəʊ] , [ðæt] [men] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['ment(ə)l]
" All of which proverbs show , that men judge of things according to their mental
" 全部 的 哪个 谚语 展示 , 那 男人 法官 的 事物 根据 到 他们的 精神的
[ˌdɪspə'zɪʃn] ,
disposition ,
处置 ,

"所有这些谚语都表明，人们根据自己的心性来判断事物。"

[ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)][ɪˈmædʒɪn][ðæn; ðən] [ˌʌndəˈstænd] : [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [fəˈnɒmɪnə] ,
and rather imagine than understand : for , if they understood phenomena ,
和 相当 想象 比 理解 : 为了 , 如果 他们 理解 现象 ,
[ðeɪ] [wʊd] , [æz; əz] [ˌmæθəməˈtɪʃən] [əˈtest] ,
they would , as mathematicians attest ,
他们 会 , 作为 数学家 证明 ,

他们更倾向于想象而非理解：因为，正如数学家所证明的那样，如果他们理解了现象，他们就会……

[biː; bi] [kənˈvɪnst] , [ɪf] [nɒt] [əˈtræktɪd] , [baɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv][ɜːrdʒd] .
be convinced , if not attracted , by what I have urged .
是 确信 , 如果 不是 吸引 , 经过 什么 我 有 敦促 .

即使不能被我所劝告的事物所吸引，也要说服我。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [pəˈsiːvd] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ˈkɒmənli] [ˈɡɪv(ə)n][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)]
We have now perceived , that all the explanations commonly given of nature
我们 有 现在 感知 , 那 全部 这 解释 通常 给定 的 自然
[ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv][ɪˈmædʒɪnɪŋ] ,
are mere modes of imagining ,
是 仅仅 模式 的 想象 ,

我们现在已经认识到，所有通常对自然界的解释都只不过是想象的方式而已。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [truː] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][ðə; ði]
and do not indicate the true nature of anything , but only the
和 做 不是 表明 这 真的 自然 的 任何事物 , 但 仅有的 这
[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
constitution of the imagination ;
宪法 的 这 想像力 ;

它们并不反映任何事物的真实本质，而只是反映了想象力的构成；

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nems] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈentitiz] , [ɪɡˈzɪstɪŋ]
and , although they have names , as though they were entities , existing
和 , 虽然 他们 有 姓名 , 作为 尽管 他们 是 实体 , 现存的
[ɪkˈstɜːnəli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
externally to the imagination ,
外部 到 这 想像力 ,

而且，尽管它们有名字，就好像它们是独立于想象力之外的实体一样，

[ai][kɔːl][ðem; ðəm] [ˈentitiz] [ɪˈmædʒɪnəri][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˈriːəl] ; [ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
I call them entities imaginary rather than real ; and , therefore ,
我 称呼 他们 实体 假想 相当 比 真实的 ; 和 , 所以 ,

我称它们为虚构的实体而非现实的实体；因此，

[ɔːl][ˈɑːɡjʊm(ə)nts] [əˈɡenst] [ˌjuː ˈes] [drɔːn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æbˈstrækʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːzəli] [rɪˈbʌtɪd] .
all arguments against us drawn from such abstractions are easily rebutted .
全部 论点 反对 我们 绘制 从 这样的 抽象 是 容易地 反驳 .

所有基于此类抽象概念而提出的反对我们的论点都很容易被驳倒。

[ˈmeni] [ˈɑːɡjuː][ɪn] [ðɪs] [wei] .
Many argue in this way .
许多 争论 在 这 方式 .

很多人都这样争论。

[ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈfɒləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəluːtli] [ˈpɜːfɪkt] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɡɒd] ,
If all things follow from a necessity of the absolutely perfect nature of God ,
如果 全部 事物 跟随 从 一个 必要性 的 这 绝对地 完美的 自然 的 上帝 ,

如果万物都源于上帝绝对完美本性的必然性，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˌɪmpərˈfekʃən] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)] ?
why are there so many imperfections in nature ?
为什么 是 那里 所以 许多 瑕疵 在 自然 ?

为什么自然界存在这么多缺陷？

[sʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz] [θɪŋz] [kə'rʌpt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [pjuː'triditi] , ['ləʊðsəm]
such , for instance , as things corrupt to the point of putridity , loathsome
这样的 , 为了 实例 , 作为 事物 腐败 到 这 观点 的 腐烂 , 令人厌恶的
[dɪ'fɔːməti] , [kən'fjuːʒn] , ['iːv(ə)l] , [sɪn] , & [siː] .
deformity , confusion , evil , sin , & c .
畸形 , 困惑 , 邪恶的 , 罪 , & c .

例如，事物腐败到腐烂、丑陋畸形、混乱、邪恶、罪恶等等。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['riːzənərz] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , ['iːzəli] [kən'fjuːt] ,
But these reasoners are , as I have said , easily confuted ,
但 这些 推理者 是 , 作为 我 有 说 , 容易地 驳斥 ,

但正如我所说，这些论点很容易被驳倒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rekən] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn]
for the perfection of things is to be reckoned only from their own
为了 这 完美 的 事物 是 到 是 估计 仅有的 从 他们的 自己的
['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['paʊə(r)] ;
nature and power ;
自然 和 力量 ;

事物的完美程度只能从其自身的性质和能力来衡量；

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['pɜːfɪkt] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɔː(r)]
things are not more or less perfect , according as they are serviceable or
事物 是 不是 更多的 或者 较少的 完美的 , 根据 作为 他们 是 可用 或者
[rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .
repugnant to mankind .
令人厌恶的 到 人类 .

事物是否完美，并不取决于它们对人类是否有用或令人厌恶。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑːsk] [waɪ] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [kri'eɪt] [ɔːl] [men] ,
To those who ask why God did not so create all men ,
到 那些 WHO 问 为什么 上帝 做过 不是 所以 创造 全部 男人 ,

对于那些询问上帝为何没有创造所有人类的人，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gʌvənd] ['əʊnli][baɪ]['riːz(ə)n] , [ai] [gɪv] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][bʌt; bət] [ðɪs] :
that they should be governed only by reason , I give no answer but this :
那 他们 应该 是 受统治 仅有的 经过 原因 , 我 给 不 回答 但 这 :

对于他们应该只受理性支配这一点，我只能给出这样的回答：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mætə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['lækɪŋ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [dɪ'griː]
because matter was not lacking to him for the creation of every degree
因为 事情 曾是 不是 缺乏 到 他 为了 这 创建 的 每一个 程度
[ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [haɪɪst] [tuː; tə] [ləʊɪst] ;
of perfection from highest to lowest ;
的 完美 从 最高 到 最低 ;

因为对他来说，物质并不匮乏，足以创造出从最高到最低的各种完美事物；

[ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['strɪktli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ][vɑːst] ,
or , more strictly , because the laws of his nature are so vast ,
或者 , 更多的 严格 , 因为 这 法律 的 他的 自然 是 所以 广阔的 ,

或者更确切地说，是因为他本性的法则如此浩瀚无垠。

[æz; əz][tuː; tə] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [kən'siːvəb(ə)l] [baɪ][æn; ən] ['ɪnfɪnət]
as to suffice for the production of everything conceivable by an infinite
作为 到 足够了 为了 这 生产 的 一切 可以想象的 经过 一个 无限
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

足以创造出无限智慧所能想象的一切事物，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪn] [prɒp] . [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
as I have shown in Prop . xvi .
作为 我 有 所示 在 支柱 . 十六 .

正如我在命题十六中所示。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [mɪskənˈsepʃnz] [ai][hæv; həv] [ˌʌndəˈteɪkən] [tuː; tə] [nəʊt] ;
Such are the misconceptions I have undertaken to note ;
这样的 是 这 误解 我 有 已 到 笔记 ;

以上是我列出的一些误解；

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] ,
if there are any more of the same sort ,
如果 那里 是 任何 更多的 的 这 相同的 种类 ,

如果还有更多同类，

[ˈevriwʌn] [meɪ] [ˈiːzəli] [ˈdɪsɪpeɪt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
everyone may easily dissipate them for himself with the aid of a little
每个人 可能 容易地 消散 他们 为了 他自己 和 这 援助 的 一个 小的
[rɪˈflekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

只要稍加思考，每个人都能轻易地消除这些问题。

[end] [ɒv; əv] [pɑːt]
END OF PART
结尾 的 部分

本部分结束

[ai]
I
我

我

[end][ɒv; əv][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [ˈeθɪks]
End of Project Gutenberg's The Ethics
结尾 的 项目 古腾堡的 这 伦理

古腾堡计划《伦理学》的终结

[[pɑːt] [ai]] , [baɪ] [ˈbenɪˌdɪkt] [diː][spiˈnəuzə]
[Part I] , by Benedict de Spinoza
[部分 我] , 经过 本尼迪克特 德 斯宾诺莎

[第一部分]，作者：本尼迪克特·德·斯宾诺莎

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神